

**WEGWEISER ZU  
GRAFIKBESCHREIBUNGEN**

© Peter Matejov  
2013

# VORWORT

Der *Wegweiser zu Grafikbeschreibungen* orientiert sich auf sprachliche Schwerpunkte, die nicht nur in der Wirtschaft und Industrie vom Interesse sind, sondern auch im Alltag vorkommen, wenn es um eine Vielfalt von Themen geht, die einen Anstieg, einen Rückgang, einen konstanten Verlauf, eine Erholung oder einen Trend darstellen.

Das vorliegende Handbuch gibt eine kurze Beschreibung der gängigsten Diagrammart und Tabellen wieder, die insbesondere im Wirtschaftsalltag ein Muss sind und knüpft an den Wortschatz an, der für Grafik- und Tabellenbeschreibungen unentbehrlich ist. Somit werden Substantive, Adjektive und Verben sowie feste Wortverbindungen vorgestellt und ausführlich charakterisiert, die im Wesentlichen zur Formulierung präziser und detaillierter Beschreibungen beitragen. Die deutsch-slowakischen Kontextübersetzungen sorgen für eine klare und übersichtliche Darstellung der zweisprachigen Komponenten, verweisen indirekt auf die Ähnlichkeiten und Unterschiede, die Deutsch und Slowakisch prägen und stellen Anleitungshilfen zur Übersetzung und zum allgemeinen Sprachverständnis dar. Die anschließenden Beispiele einiger Grafikbeschreibungen runden die sprachlichen Themenbereiche ab und bieten den Lesern einen systematischen und zusammenfassenden Einblick in die Problematik.

Dieses E-Book kann von Sprachlernern individuell oder als integrierter Teil eines Sprachkurses genutzt werden, um einen tieferen Einblick in den Wortschatz der Grafikbeschreibungen zu gewinnen. Somit haben Sprachlerner, die nach diesem Handbuch greifen, die Möglichkeit ihre Sprachkompetenz zu erweitern, und zwar nicht nur im Bereich der Alltagssprache, sondern auch was das fachsprachliche Wirtschaftsdeutsch betrifft.

# INHALT

<b>VORWORT</b> .....	2
<b>INHALT</b> .....	3
<b>1 EINFÜHRUNG</b> .....	5
<b>2 DIAGRAMMARTEN</b> .....	6
2.1 Balkendiagramm .....	6
2.2 Bereichsdiagramm .....	7
2.3 Flächendiagramm .....	7
2.4 Säulendiagramm .....	9
2.5 Kerzendiagramm .....	10
2.6 Kombinationsdiagramm .....	11
2.7 Kreisdiagramm .....	12
2.8 Kursdiagramm .....	13
2.9 Landkartendiagramm .....	13
2.10 Liniendiagramm .....	14
2.11 Netzdiagramm .....	14
2.12 Organigramm .....	15
2.13 Polardiagramm .....	16
2.14 Punktdiagramm .....	16
2.15 Ringdiagramm .....	17
<b>3 TABELLEN</b> .....	19
<b>4 REDEMITTEL ZUR BEZEICHNUNG EINES RÜCKGANGS</b> .....	20
4.1 Verben .....	20
4.2 Substantive .....	25
4.3 Adjektive .....	31
<b>5 REDEMITTEL ZUR BEZEICHNUNG EINES ANSTIEGS</b> .....	41
5.1 Verben .....	41
5.2 Substantive .....	45
5.3 Adjektive .....	52
<b>6 REDEMITTEL ZUR BEZEICHNUNG EINES KONSTANTEN VERLAUFS</b> .....	62
6.1 Verben .....	62
6.2 Substantive .....	64
6.3 Adjektive .....	66
<b>7 REDEMITTEL ZUR BEZEICHNUNG EINER ERHOLUNG</b> .....	68
7.1 Verben .....	68

7.2 Substantive .....	69
7.3 Adjektive .....	70
<b>8 REDEMittel ZUR BEZEICHNUNG EINES TRENDS .....</b>	<b>72</b>
8.1 Substantive .....	72
8.2 Adjektive .....	73
<b>9 REDEMittel ZUR STRUKTURIERUNG .....</b>	<b>75</b>
9.1 Redemittel zur Einführung des Themas .....	75
9.2 Redemittel zur Angabe der Quelle .....	76
9.3 Redemittel zum Erhebungszeitraum der Daten .....	76
9.4 Redemittel zur Darstellungsform der Daten .....	76
9.5 Redemittel zur Legende .....	77
9.6 Redemittel zu Parameterangaben .....	77
9.7 Redemittel zu ungefähren Wertangaben .....	77
<b>10 PRAKTISCHE ÜBUNGEN .....</b>	<b>79</b>
<b>11 PRAKTISCHE BEISPIELE .....</b>	<b>81</b>

# 1 EINFÜHRUNG

Eine *Prognose* stellt eine mehr oder weniger verlässliche Voraussage eines zukünftigen Geschehens, eines Zustandes, einer Entwicklung, eines Trends oder eines Verlaufes dar.

Ein *Trend* stellt eine Entwicklung bzw. eine Entwicklungstendenz dar, die meist über einen gewissen (meist längeren) Zeitraum zu beobachten ist.

Ein *Plan* bezeichnet die Art und Weise, in der ein bestimmtes Ziel erreicht werden soll.

Die drei oben erwähnten Konzepte stellen nur einen Bruchteil dessen, was mit dem Sprachmaterial, das in diesem Handbuch vorgestellt, erklärt und praktisch behandelt wird, ausgedrückt werden kann.

Wirtschaftliche und wissenschaftliche Daten können auf den ersten Blick häufig unübersichtlich und verwirrend erscheinen und daher kann es leicht zu Missverständnissen und falschen Auslegungen dieser Informationen kommen. Folglich spielt das Verständnis sowie eine hohe Sprachkompetenz der angegebenen sprachlichen und grafischen Informationen eine wichtige Rolle – im Alltag, und ganz besonders im Berufsleben, wo Fehler nicht nur ein Durcheinander, sondern auch finanzielle Schäden einrichten können.

Um solchen Fehlern vorzubeugen, bedarf es einem grundlegenden Verständnis der jeweiligen Branche, der angezeigten bzw. abgebildeten Daten und selbstverständlich einem scharfen und geübten Verstand. Diese drei Komponenten tragen dazu bei, dass die behandelte Problematik richtig und vollständig begriffen wird, können jedoch nicht garantieren, dass die Informationen auch an weitere Personen richtig und vollständig weitergeleitet werden. Vorausgesetzt die vorgestellten Daten sollen auch an Dritte korrekt und vollständig übermittelt werden können, müssen beide Gesprächspartner über einen ausreichend breiten Wortschatz verfügen. Und da kommt dieses Handbuch ins Spiel. ...

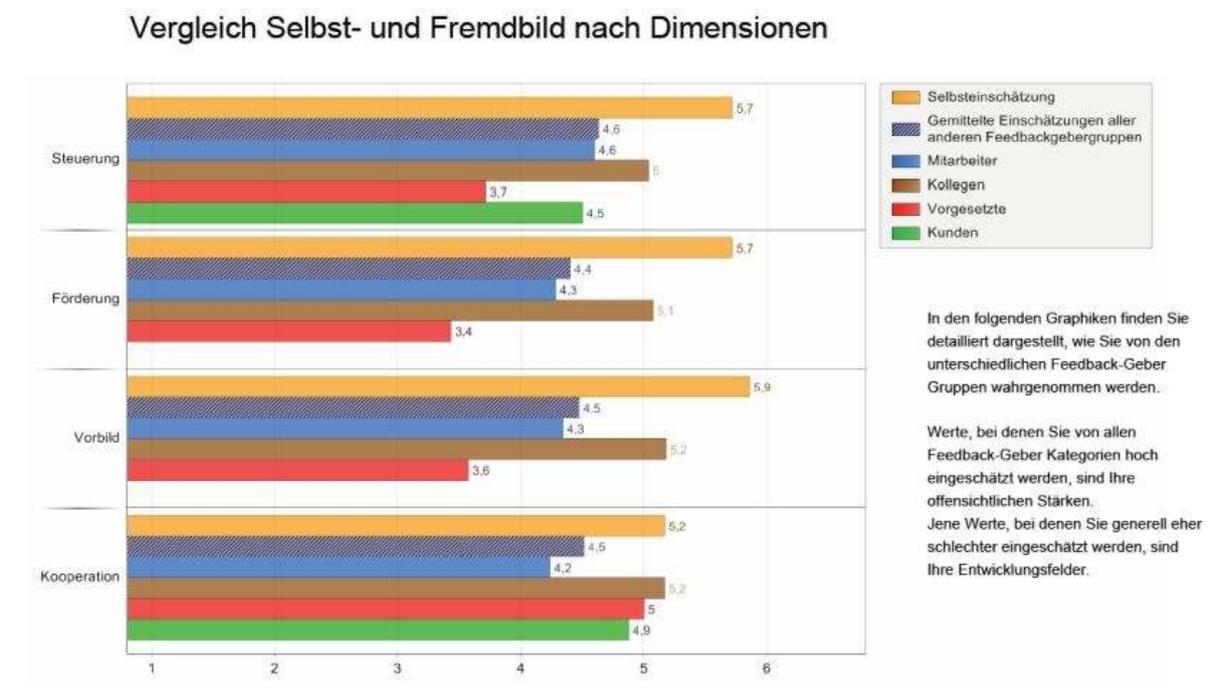
## 2 DIAGRAMMARTEN

Der Begriff **Diagramm** bezeichnet „eine grafische Darstellung von Größenverhältnissen bzw. Zahlenwerten in anschaulicher, leicht überblickbarer Form“ (Duden, 2013), dessen Zweck es ist komplexe Datenreihen klarer, einfacher, übersichtlicher und verständlicher zu vermitteln. Somit können wir den Schluss fassen, dass Diagramme zu pragmatischen Zwecken in Mathematik, Physik, Chemie, Technik, Wirtschaft und in vielen anderen Lebens- und Arbeitsbereichen eingesetzt werden, um einerseits der Veranschaulichung einer größeren und evtl. komplizierten Datenmenge ein verständlicheres Gesicht zu verleihen und andererseits um den Zeitaufwand zu minimalisieren, der dazu nötig wäre dieselben Informationen nur mit Worten, z. B. mittels Erklärung oder Umschreibung, zu vermitteln.

### 2.1 Balkendiagramm

Das **Balkendiagramm** stellt eine der gängigsten Diagrammart dar, die heutzutage genutzt werden, um Datenkategorien visuell darzustellen. Ein Balkendiagramm zeigt Datenreihen, die durch waagrecht liegende Balken (in satzformartigen Strukturen) abgebildet werden.

Das Balkendiagramm eignet sich besonders hervorragend zur Veranschaulichung von Kategorien, die Unterkategorien aufweisen, bzw. zum Abbilden von Rangfolgen, die zeitlich gesehen einen Anfang und ein Ende haben. Mit verschiedenen Farben können die Unterschiede zwischen den anzuzeigenden Datenpunkten der jeweiligen Kategorien optisch klar und deutlich wiedergegeben werden.



(Beispiel eines Balkendiagramms)

Quelle: [http://www.meta-five.com/kunden/newsletter/newsletter\\_02\\_de.php](http://www.meta-five.com/kunden/newsletter/newsletter_02_de.php)

Eine Untergruppe des Balkendiagramms ist das **Gantt-Diagramm**, das von dem Unternehmensberater Henry L. Gantt – im Bereich Projektmanagement – eingeführt wurde. Das Gantt-Diagramm zeigt die chronologische Abfolge von Aktivitäten und Prozessen, die in Form von Balken auf einer Zeitachse grafisch angezeigt werden, und sorgt damit für einen geordneten und zeitlich abgestimmten Ablauf sämtlicher zu erledigender Tätigkeiten.

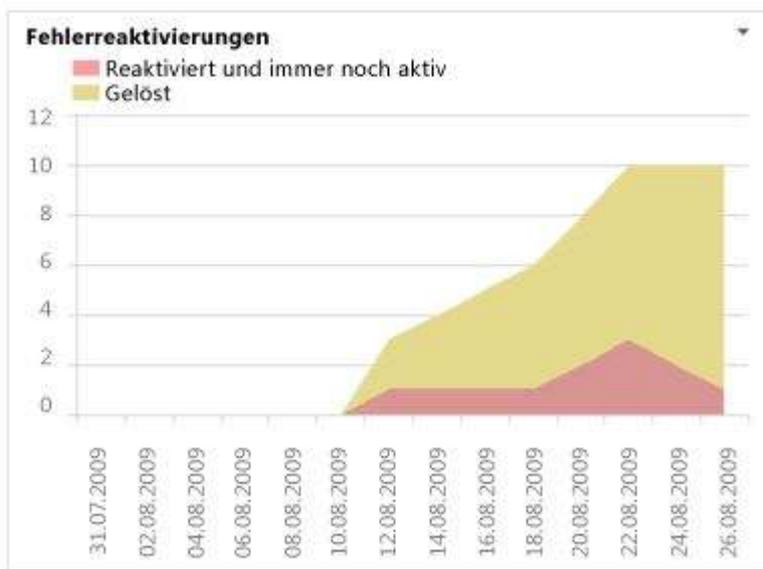
Das Gantt-Diagramm wird u. a. im Projektmanagement und in der Produktionswirtschaft eingesetzt.

## 2.2 Bereichsdiagramm

Ein **Bereichsdiagramm** zeigt „eine Menge von Datenpunkten an, die jeweils durch mehrere Werte für dieselbe Kategorie definiert sind. Die Werte werden durch die Höhe der Markierung, gemessen an der Wertachse, dargestellt. Kategoriebezeichnungen werden an der Kategorieachse angezeigt“ (Microsoft, SQL Server 2012).

Grundsätzlich zeigt ein Bereichsdiagramm einen Datenbereich an, der zwei Y-Werte pro Datenpunkt aufweist. Jeder der zwei Y-Werte wird als ein selbständiges Liniendiagramm abgebildet.

„Das einfache Bereichsdiagramm füllt den Bereich zwischen dem oberen und dem unteren Wert für jeden Datenpunkt aus“ (Microsoft, SQL Server 2012).



(Beispiel eines Bereichsdiagramms)

Quelle: <http://msdn.microsoft.com/de-de/library/ee461580.aspx>

## 2.3 Flächendiagramm

Ein **Flächendiagramm** stellt eine oder mehrere Datenreihen dar und bildet somit die Entwicklung von Mengen grafisch ab. Historisch gesehen basiert das Flächendiagramm auf den Grundzügen des Liniendiagramms und weist daher einige Ähnlichkeiten mit dem Liniendiagramm auf.

Das Konzept des Flächendiagramms wurde von August Friedrich Wilhelm Crome entwickelt und zum ersten Mal erprobt.

Flächendiagramme bestehen aus Achsen, Linien und deren Überschneidungen. Normalerweise werden die abgebildeten Flächen, die durch das Zusammenwirken von Achsen und Linien entstehen, mit Farben, Mustern oder Schraffuren hervorgehoben, um die steigenden oder fallenden Tendenzen deutlicher und übersichtlicher darzustellen.

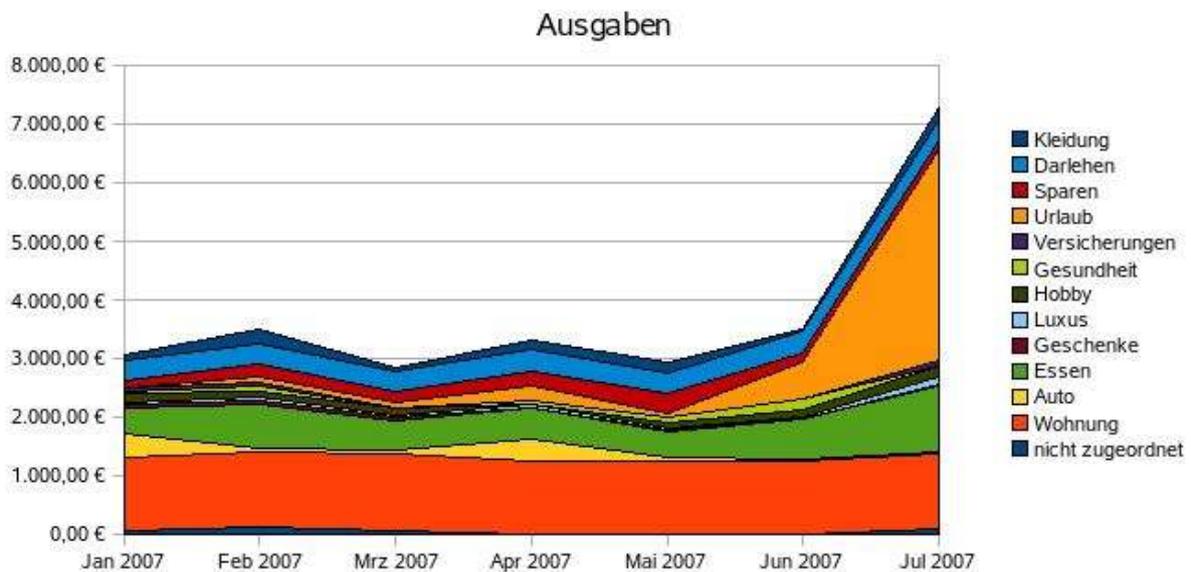
Das Flächendiagramm kommt insbesondere dann zum Einsatz, wenn Wertänderungen, wie etwa Zeitreihen, zwischen Datenkategorien dargestellt werden sollen.

Grundsätzlich werden zwei Arten von Flächendiagrammen unterschieden, nämlich das **gestapelte** bzw. **unterteilte Flächendiagramm** und das **überlagerte Flächendiagramm**.

Beim **gestapelten Flächendiagramm** werden zwei oder mehrere Datenreihen übereinander abgebildet, sprich gestapelt. In diesem Zusammenhang ist es wichtig, dass die gestapelten Reihen

ausgerichtet werden, damit die Datenpunkte nicht falsch dargestellt bzw. berechnet werden.

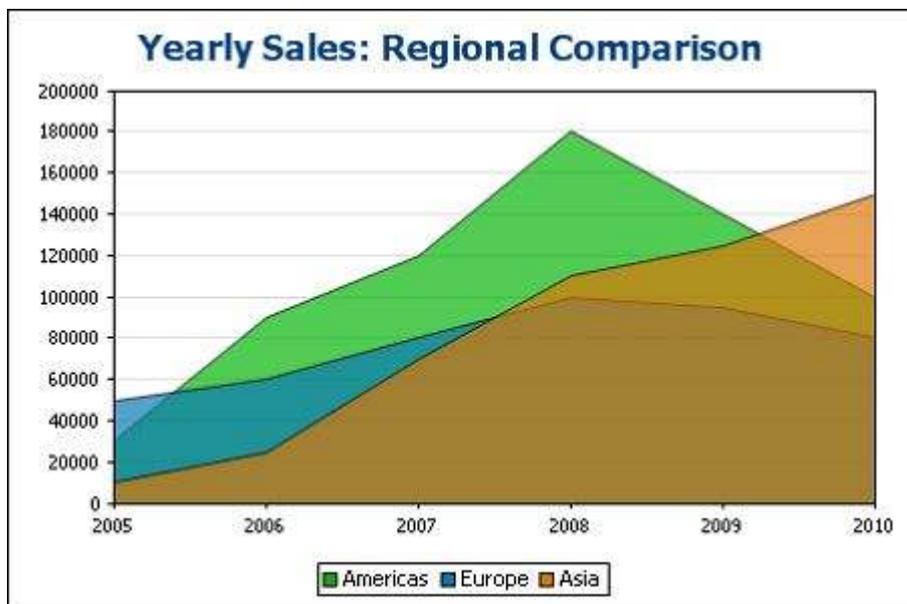
Sämtliche gestapelten Flächendiagramme stellen die angezeigten Datenreihen separat dar, d.h. es kommt zu keiner Überschneidung der einzelnen Reihen.



(Beispiel eines gestapelten Flächendiagramms)

Quelle: [http://www.ooowiki.de/DatentabellenAuswerten\(2f\)HaushaltsBuch.html](http://www.ooowiki.de/DatentabellenAuswerten(2f)HaushaltsBuch.html)

Vom **überlagerten Flächendiagramm** wird gesprochen, wenn sich die Wertekurven mindestens einmal schneiden.



(Beispiel eines überlagerten Flächendiagramms)

Quelle: [http://manual.altova.com/de/Stylevision/stylevisionenterprise/index.html?svcontent\\_charts\\_areacharts.htm](http://manual.altova.com/de/Stylevision/stylevisionenterprise/index.html?svcontent_charts_areacharts.htm)

## 2.4 Säulendiagramm

Das **Säulendiagramm** stellt eine der gängigsten Diagrammarten dar, die heutzutage genutzt werden, um Datenkategorien grafisch darzustellen. Ein Säulendiagramm zeigt Datenreihen an, die durch senkrecht liegende Balken, sprich Säulen, abgebildet werden. Diese Diagrammart weist viele Ähnlichkeiten mit dem Balkendiagramm auf.

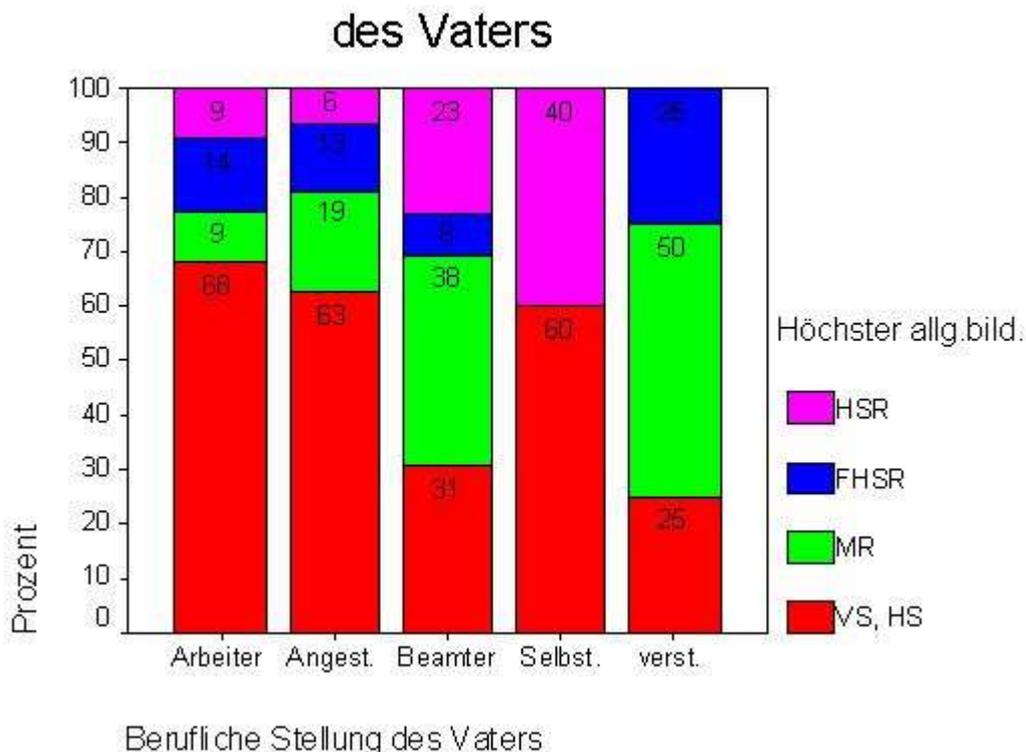
Wenn die Balken eines Säulendiagramms sehr schmal dargestellt werden, wird manchmal auch von einem **Stabdiagramm** gesprochen.

Das Säulendiagramm eignet sich hervorragend zur Abbildung von Rangfolgen, die zeitlich gesehen Grenzwerte (d. h. einen Anfang und ein Ende) haben, sowie zur Veranschaulichung von Kategorien, die Unterkategorien aufweisen. Mit verschiedenen Farben können die Unterschiede zwischen den anzuzeigenden Datenpunkten der jeweiligen Kategorien optisch klar und deutlich wiedergegeben werden.

Grundsätzlich wird zwischen drei Säulendiagrammarten unterschieden, nämlich zwischen **gestapelten**, **gruppierten** und **überlappenden Säulendiagrammen**.

**Gestapelte Säulendiagramme** (auch **Stapeldiagramme** genannt) stellen relative Häufigkeiten in Form von Flächen in einer Rechtecksäule dar. Die Rechtecksäule gibt die Summe sämtlicher übereinander angeordneter Teilwerte wieder.

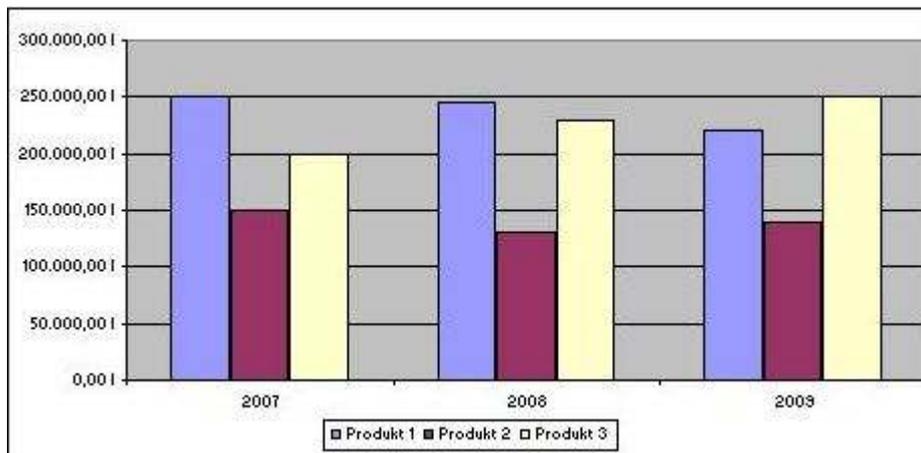
### Schulabschluß nach beruflicher Stellung



(Beispiel eines gestapelten Säulendiagramms)

Quelle: <http://eswf.uni-koeln.de/lehre/stathome/folien/v0525.htm>

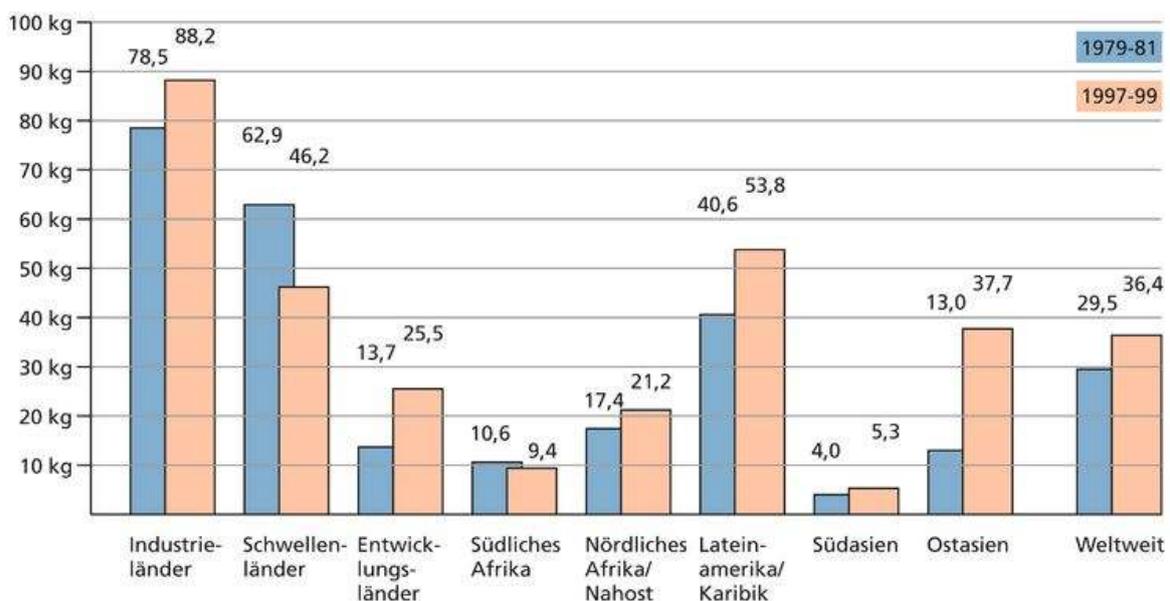
**Gruppierte Säulendiagramme** stellen mehrere Datenreihen senkrecht angezeigter Reihen nebeneinander dar.



(Beispiel eines gruppierten Säulendiagramms)

Quelle: <http://www.controllingportal.de/Fachinfo/Excel-Tipps/Excel-Diagramme/einfaches-Saeulen-Diagramm.html>)

**Überlappende Säulendiagramme** stellen zwei oder mehrere nebeneinander stehende Säulen eines Merkmals teilweise sich überdeckend, sprich überlappend, dar. Grundsätzlich werden aktuelle Informationen von der im Vordergrund sich befindlichen Säule wiedergegeben.



(Beispiel eines überlappenden Säulendiagramms)

Quelle: <http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Fleischkonsum-Welt.png>)

## 2.5 Kerzendiagramm

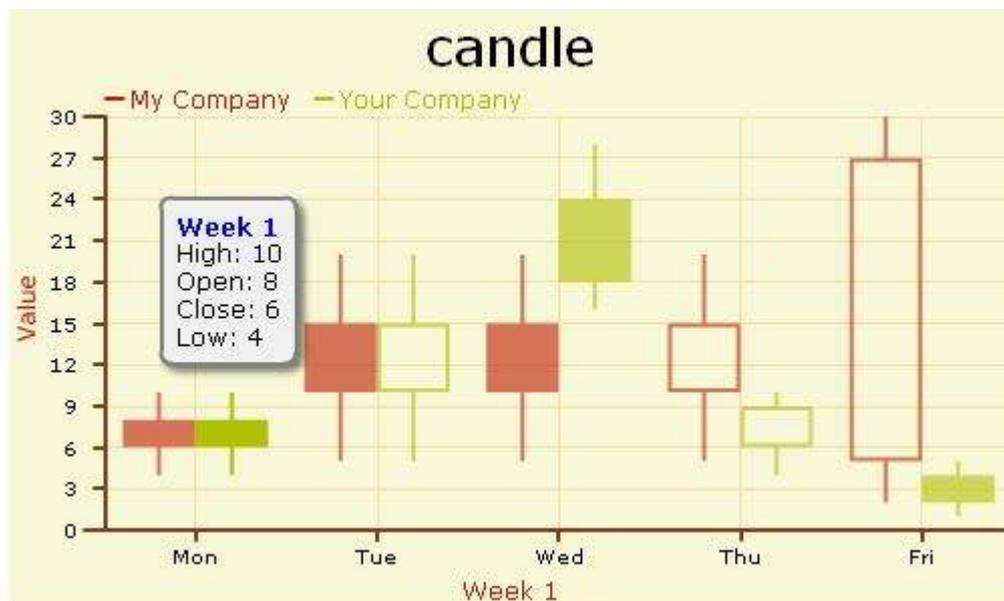
Das **Kerzendiagramm** wird dazu genutzt, um Höchst- und Tiefstwerte bzw. Eröffnungs- und Schlusswerte anzuzeigen. Die Datenwerte werden auf einer Linie angezeigt und dienen damit einer deutlichen und übersichtlichen Wiedergabe der Grenzwerte.

Kerzendiagramme werden vor allem zur Darstellung von Aktienkursverläufen und anderen Börseninformationen genutzt.

Das Diagramm setzt sich aus einer senkrechten Linie und einem Kästchen zusammen. Die Größe der Linie wird durch das Verhältnis der Höchst- und Tiefstwerte bestimmt, die Größe des Kästchens ist

von den Eröffnungs- und Schlusswerten abhängig. Als Faustregel gilt, dass ein leeres Kästchen dann angezeigt wird, wenn ein Kursverlauf einen Kursverlust verzeichnet, d. h. wenn der Eröffnungswert höher ist als der Schlusswert. Umgekehrt, ein ausgefülltes Kästchen gibt einen Kursgewinn wieder, d. h. es handelt sich um eine Situation, in der der Eröffnungswert niedriger als der Schlusswert ist.

Obwohl die Nutzung der leeren bzw. ausgefüllten Kästchen nicht standardmäßig festgelegt ist, und somit die Anzeige eines Kursgewinns bzw. -verlustes anders gestaltet werden kann, handelt es sich bei der Anzeigewahl um eine relativ feste Abbildungsform, die an den meisten Börsen genutzt wird.



(Beispiel eines Kerzendiagramms)

Quelle: <http://www.drweb.de/magazin/open-flash-chart-%E2%80%93-dynamische-diagramme-auf-flash-basis/>)

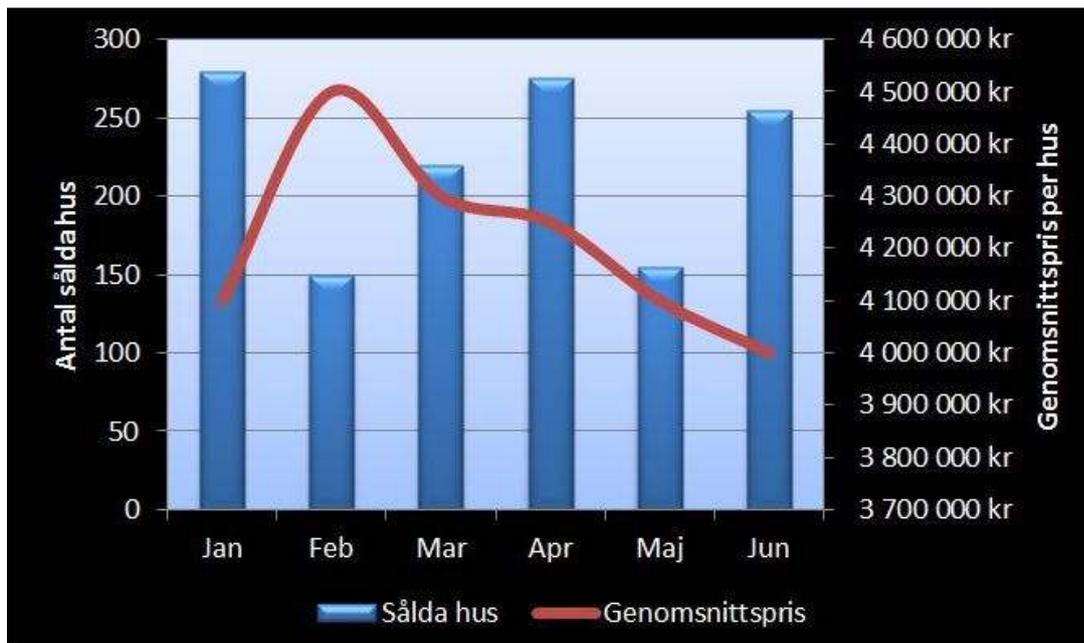
## 2.6 Kombinationsdiagramm

Ein **Kombinationsdiagramm** setzt sich aus den Eigenschaften zweier oder mehrerer Diagrammtypen zusammen und stellt daher eine Visualisierung dar, die ein komplexes Bild einer Situation wiedergibt. In der Regel handelt es sich um die Kombination eines Balken- und Liniendiagramms.

Kombinationsdiagramme sind sehr nützlich, da sie gleichzeitig mehrere Kategorien vergleichen und somit ein komplexeres Bild als nur ein Balken- und Liniendiagramm vermitteln.

Dieser Diagrammtyp eignet sich hervorragend zur Darstellung erwarteter bzw. geschätzter Gewinne und tatsächlich erzielter Gewinne, da farblich gekennzeichnete Balken bzw. Säulen die Gewinne selbst anzeigen können und eine zusätzliche Kurve bzw. Linie kann den Unterschied zwischen den geplanten und wirklich erzielten Gewinnen hervorheben.

Im Endeffekt ermöglichen Kombinationsdiagramme eine zeitgleiche Wiedergabe mehrerer Datenreihen in einer einzigen Abbildung, z. B. die Darstellung der geschätzten Gewinne, die Anzeige von tatsächlich erzielten Gewinnen und den Vergleich der beiden abgebildeten Werte.



(Beispiel eines Kombinationsdiagramms  
 Quelle: <http://www.datamentor.se/?p=438>)

## 2.7 Kreisdiagramm

Das **Kreisdiagramm** (auch **Kuchen- oder Tortendiagramm** genannt) zeigt rechenmäßig erfassbare Daten als Teile eines Ganzen grafisch an. Das Kreisdiagramm wird in Kreissektoren (auch Kuchenschnitte oder Tortenstücke genannt) eingeteilt, deren Summe den Kreis (bzw. den Kuchen oder die Torte) selbst bildet.

Kreisdiagramme werden häufig genutzt, um Vergleiche zwischen verschiedenen Gruppen darzustellen. Zusammen mit Pyramiden- und Trichterdiagrammen gehören die Kreisdiagramme zur Gruppe der Formdiagramme, die den Anteil jedes Wertes der Gesamtsumme in Prozenten wiedergeben.



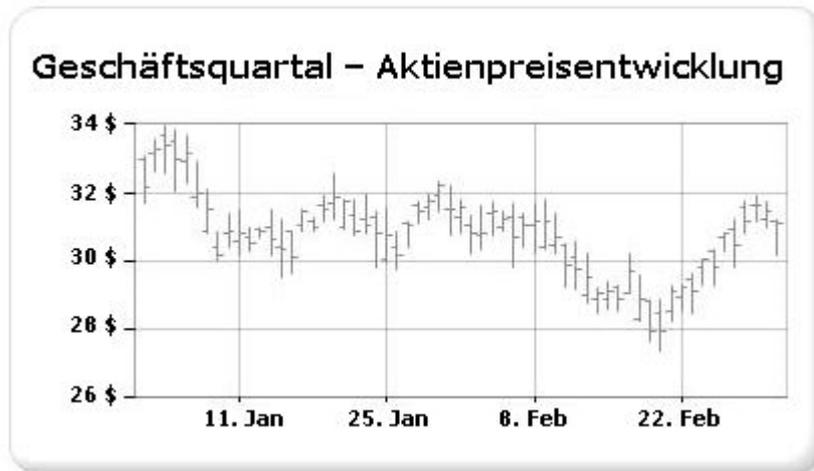
(Beispiel eines Kreisdiagramms  
 Quelle: <http://nb.ratsgymnasium.de/Mathe/Excel7/prozent.html>)

## 2.8 Kursdiagramm

Das **Kursdiagramm** wird verwendet, wenn bis zu vier Werte pro Datenpunkt vorhanden sind. Bei den Werten handelt es sich um den Höchst-, Tiefst-, Anfangs- und Schlusswert.

Das Kursdiagramm wird besonders in der Wirtschaft und im Finanzwesen eingesetzt, wenn beispielsweise Finanzkursdaten oder Aktienkursverläufe aufgezeichnet werden sollen. Des Weiteren werden Kursdiagramme zu wissenschaftlichen Zwecken, etwa bei komplexen Analysen, die durch vier Grenzwerte dargestellt werden, eingesetzt.

Das Kerzendiagramm (siehe 2.5 Kerzendiagramm) ist ein Sondertyp des Kursdiagramms.



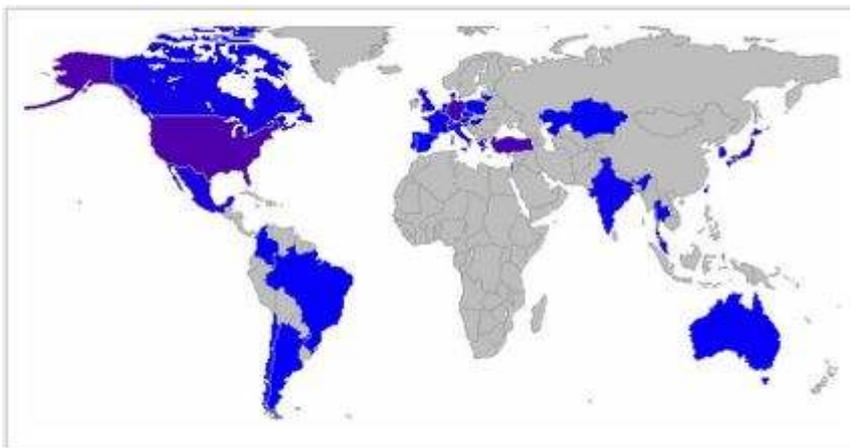
(Beispiel eines Kursdiagramms)

Quelle: [http://technet.microsoft.com/de-de/library/cc281388\(v=sql.100\).aspx](http://technet.microsoft.com/de-de/library/cc281388(v=sql.100).aspx)

## 2.9 Landkartendiagramm

Das **Landkartendiagramm** stellt farbig gekennzeichnet eine Stadt, eine Region, ein Land oder einen Kontinent dar, um durch die visuelle Hervorhebung einen bzw. mehrere Datenwerte abzubilden.

Auf diese Weise können zum Beispiel Bevölkerungsdichte, Energieverbrauch, Klimazonen, Rohstoffvorkommen, Wasservorkommen, Abholzungsrate der Regenwälder auf der Welt, usw. übersichtlich dargestellt werden.

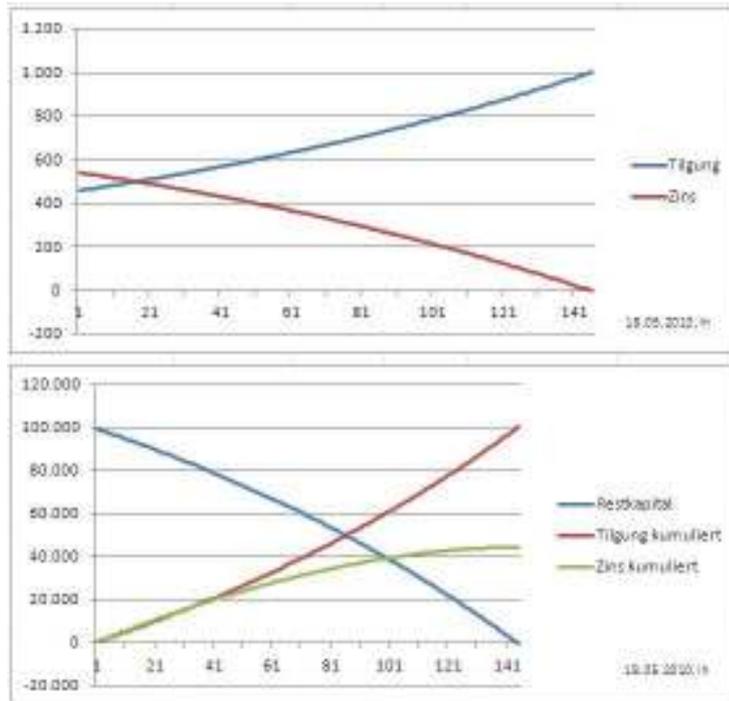


(Beispiel eines Landkartendiagramms)

Quelle: <http://www.rjruss.info/2011/09/mapping-bitly-links-using-excel-macros.html>

## 2.10 Liniendiagramm

Das **Liniendiagramm** wird genutzt, um numerische Datenwerte zu veranschaulichen, insbesondere wenn es um die Darstellung von Wertänderungen zwischen einzelnen Datenkategorien geht, wie z. B. Trends abzubilden, Verläufe festzuhalten, oder Gewinn- und Verlustraten über einen längeren Zeitraum hinweg grafisch anzuzeigen .



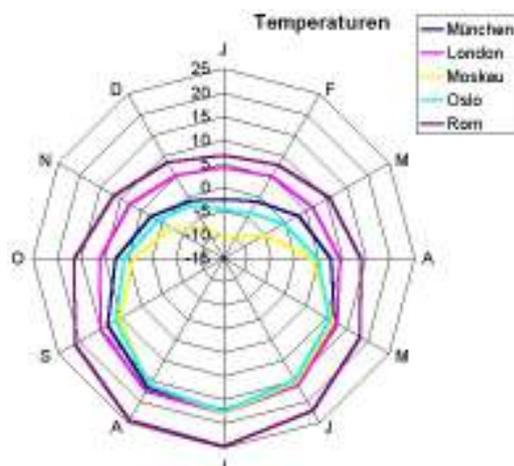
(Beispiel eines Liniendiagramms)

Quelle: <http://www.teialehrbuch.de/Kostenlose-Kurse/Excel-2010-Basis/7.3.4-Aufgabe-41-Liniendiagramme.html>)

## 2.11 Netzdiagramm

Das **Netzdiagramm** (auch **Spinnennetz-**, **Stern-** oder **Radardiagramm** genannt) ist eine kreisförmige grafische Präsentation von Datenwerten mehrerer gleichwertiger Kategorien, das einem Spinnennetz ähnelt – daher auch die Bezeichnung Spinnennetzdiagramm.

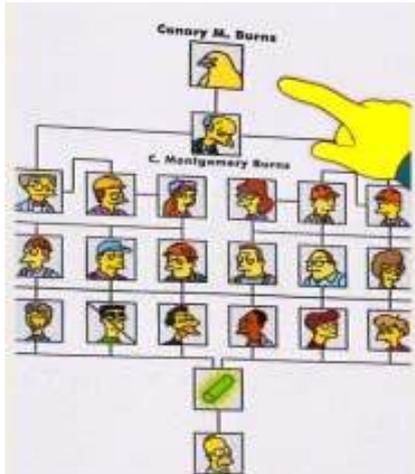
Netzdiagramme werden vor allem zum Vergleichen und Evaluieren von Datenwerten für vorhin vorgegebene Kriterien zweier oder mehrerer Serien verwendet.



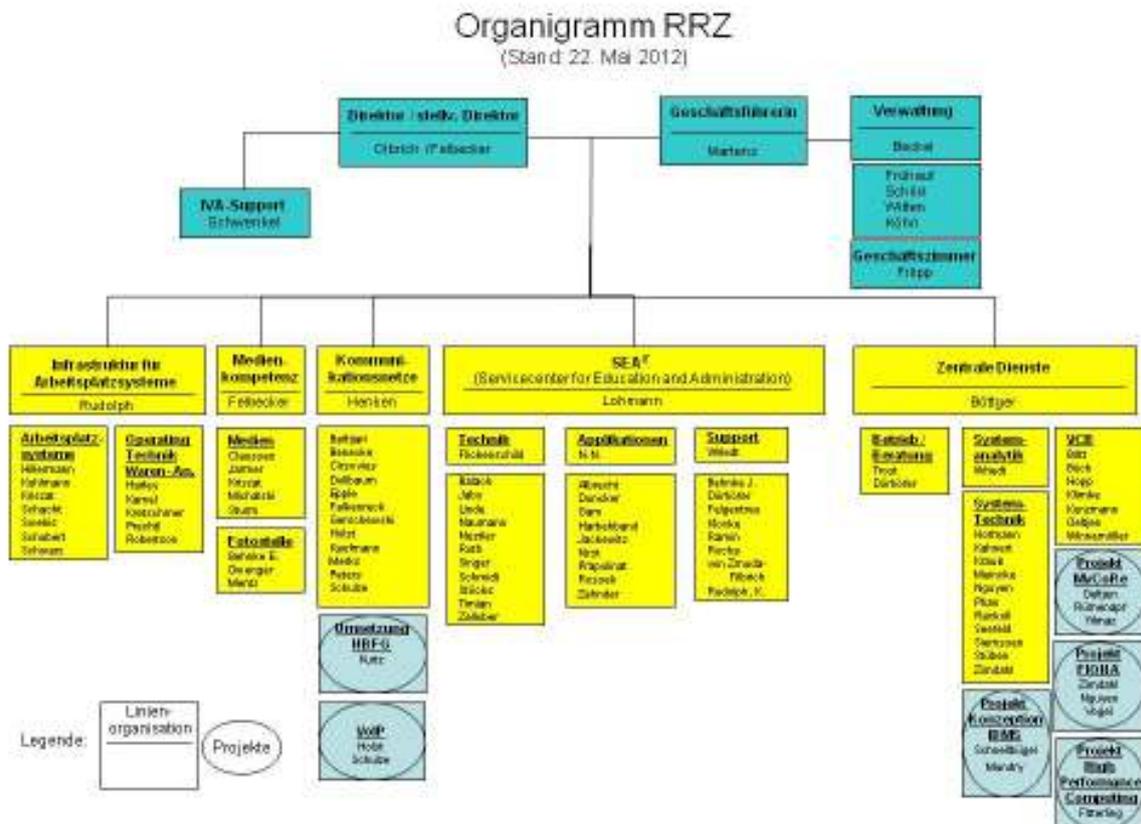
(Beispiel eines Netzdiagramms  
 Quelle: <http://www.satgeo.de/satgeo/arbeitsstechniken/d9.htm>)

## 2.12 Organigramm

Das **Organigramm** (auch als **Organisations-**, **Struktur-** oder **Stellenplan** bezeichnet) kommt in Unternehmen zum Einsatz, um die Organisationsstruktur eines Teams, einer Abteilung oder gar des gesamten Unternehmens grafisch festzuhalten. Das Organigramm zeigt die Beziehungen zwischen einzelnen Angestellten, Teammitgliedern oder gar Abteilungen an.



(Beispiel eines Organigramms: The Simpsons, Organisationsstruktur von Mr Burns AKW  
 Quelle: <http://www.giessen46ers.de/fantalk/viewtopic.php?p=53973>)



Autor: Elisabeth Kahmert, Stand: 22.05.2012 15:45 Uhr

(Beispiel eines Organigramms

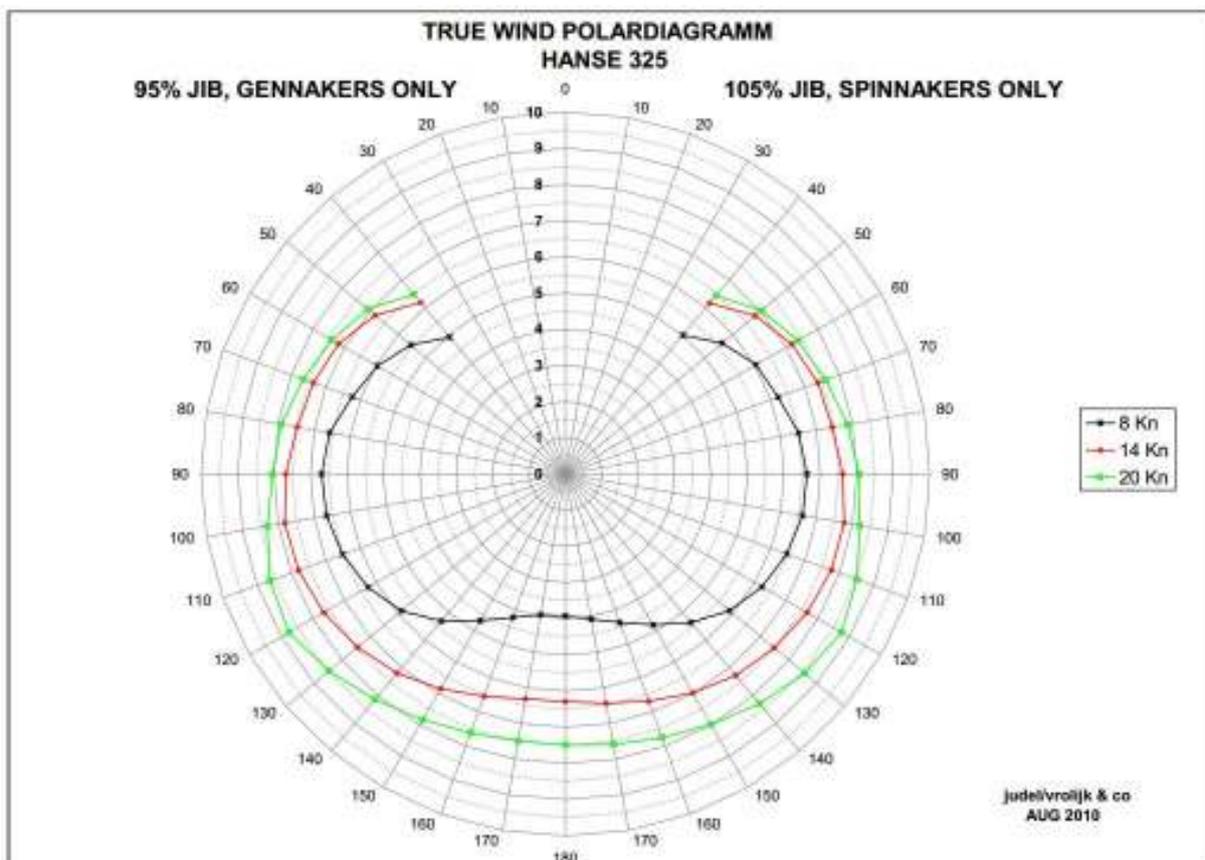
Quelle: <http://www.rrz.uni-hamburg.de/ueber-das-rrz/orga-struktur/organigramm.html>)

### 2.13 Polardiagramm

Das **Polardiagramm** bildet eine Datenreihe als einen Punktesatz ab und zeigt die einzelnen Punkte in einem Koordinatenkreisfeld, sprich in einem 360-Grad-Kreis, an. Die Anordnung der angeführten Punkte wird durch die ausgewählte Kategorie bestimmt.

Sämtliche Datenwerte werden durch ihre Entfernung von bzw. Nähe zu der Kreismitte dargestellt. Je weiter sich ein Punkt von der Mitte befindetet, desto größer ist sein Datenwert.

Polardiagramme werden insbesondere bei der Richtercharakteristik von Lautsprechanlagen, Antennen und Mikrofonen eingesetzt. Dieser Diagrammtyp eignet sich hervorragend, um die Stärke der empfangenen und gesendeten Wellen abzubilden.



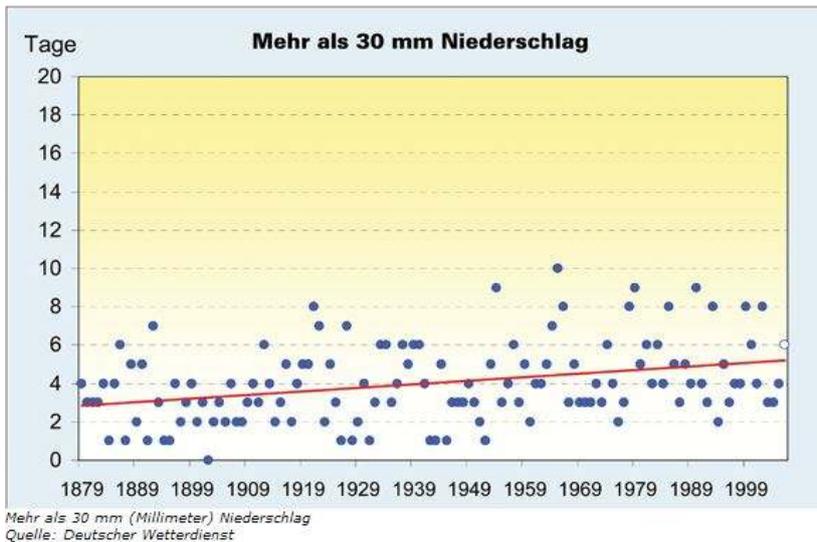
(Beispiel eines Polardiagramms

Quelle: <http://www.windcrafthanse.com/support-files/hanse-325-wind-polar-diagram.pdf>)

### 2.14 Punktdiagramm

Das **Punktdiagramm** stellt eine Datenreihe als Ansammlung von Punkten dar, denen Koordinaten auf der X- und Y-Achse zugeordnet werden. Die numerischen Achsenangaben, die als Punkte auf der X- und Y-Achse angezeigt werden, setzen das Diagramm zusammen.

„Im Allgemeinen dienen Punktdiagramme zur Veranschaulichung und zum Vergleich aggregierter Daten über Kategorien hinweg“ (Microsoft, SQL Server 2012).



(Beispiel eines Punktediagramms)

Quelle: [http://www.dwd.de/sid\\_X1KgSBGZBndLRwQJMNQ9SyD2nrFvJ2pggNJMkZmMz1FJLszMVH!1602027521!303620963!1388398201406/bvw/appmanager/bvw/dwdwwwDesktop?\\_nfpb=true&\\_pageLabel=dwdwww\\_result\\_page&portletMasterPortlet\\_i1gsbDocumentPath=Navigation%2FOeffentlichkeit%2FSpezielle\\_\\_Nutzer%2FSchulen%2FKlima%2FKlimafibel%2FKlimafibel\\_\\_Starkniederschlaege\\_\\_node.html%3F\\_\\_nnn%3Dtrue](http://www.dwd.de/sid_X1KgSBGZBndLRwQJMNQ9SyD2nrFvJ2pggNJMkZmMz1FJLszMVH!1602027521!303620963!1388398201406/bvw/appmanager/bvw/dwdwwwDesktop?_nfpb=true&_pageLabel=dwdwww_result_page&portletMasterPortlet_i1gsbDocumentPath=Navigation%2FOeffentlichkeit%2FSpezielle__Nutzer%2FSchulen%2FKlima%2FKlimafibel%2FKlimafibel__Starkniederschlaege__node.html%3F__nnn%3Dtrue)

## 2.15 Ringdiagramm

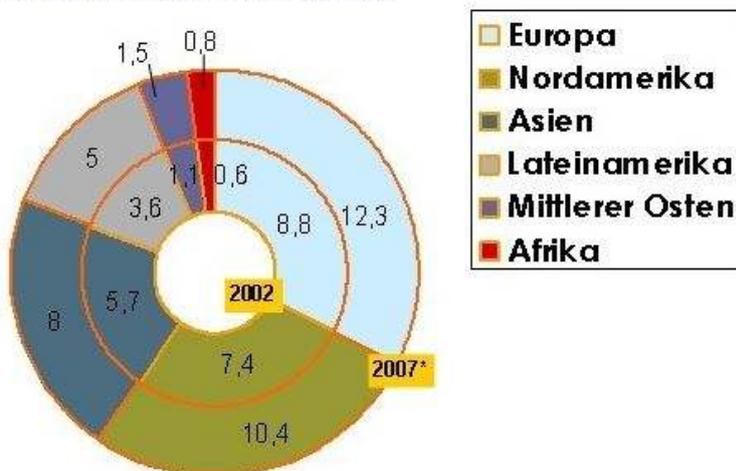
Das **Ringdiagramm** bildet rechenmäßig erfassbare Daten als Teile eines Ganzen grafisch ab. Es sieht dem Kreisdiagramm sehr ähnlich – was sowohl die Form als auch die Funktion betrifft.

Der einzige Formunterschied besteht in der Ausfüllung des Ringdiagramms. Während ein Kreisdiagramm vollständig ausgefüllt ist, besteht ein Ringdiagramm aus einem Ring, der in der Mitte leer ist.

Ringdiagramme werden oft genutzt, um Vergleiche zwischen verschiedenen Gruppen darzustellen.

## Vermögen weltweit

(Angaben in Billionen US-Dollar)



Quelle: Merrill Lynch,  
Cap Gemini Ernst & Young

\*geschätzt

(Beispiel eines Ringdiagramms

Quelle: <http://t-coach.net/blog/2008/08/20/diagramme-chart-oder-infografik-teil-2/>)

**Literatur:**

Altnova. Altnova StyleVision 2014 Enterprise Edition unter [http://manual.altova.com/de/Stylevision/stylevisionenterprise/index.html?svcontent\\_charts\\_areacharts.htm](http://manual.altova.com/de/Stylevision/stylevisionenterprise/index.html?svcontent_charts_areacharts.htm) [Stand: 05.01.2013]

Google. Diagramme erstellen und bearbeiten unter [https://support.google.com/drive/topic/1361474?hl=de&ref\\_topic=2811806](https://support.google.com/drive/topic/1361474?hl=de&ref_topic=2811806) [Stand: 05.01.2013]

HEIMRATH, Heiko. 2009. *Excel-Diagrammvorlagen für Unternehmenszahlen*. Microsoft Press Deutschland. Unter [http://bilder.buecher.de/zusatz/25/25973/25973811\\_lese\\_1.pdf](http://bilder.buecher.de/zusatz/25/25973/25973811_lese_1.pdf) [Stand: 05.01.2013]. ISBN 978-3-86645-661-7.

Lern-Soft-Projekt. Kapitel 4: Diagramme in Tabellenkalkulationen unter [http://www.lern-soft-projekt.de/BK\\_EXCEL\\_2K\\_kaufmannische\\_Berufe\\_Diagramme.pdf](http://www.lern-soft-projekt.de/BK_EXCEL_2K_kaufmannische_Berufe_Diagramme.pdf) [Stand: 05.01.2013]

Microsoft. SQL Server 2012 unter [http://technet.microsoft.com/de-de/library/ms155790\(v=sql.100\).aspx](http://technet.microsoft.com/de-de/library/ms155790(v=sql.100).aspx) [Stand: 05.01.2013]

Microsoft. Developer Network unter <http://msdn.microsoft.com/de-de/library/dd489233.aspx> [Stand: 06.01.2013]

### 3 TABELLEN

Unter dem Begriff **Tabelle** wird eine grafische Darstellung verstanden, die sich aus Datenwerten und Text zusammensetzt. Die Abbildung besteht aus zwei Komponenten, den waagrecht angezeigten Zeilen und den senkrecht angezeigten Spalten, die aneinander ausgerichtet werden, um die zwei visuellen Teile zu verknüpfen.

Eine Tabelle besteht aus mehreren Teilen, nämlich aus:

- a) der **Vorspalte** – die erste Spalte einer Tabelle,
- b) der **Kopfzeile** – die erste Zeile einer Tabelle,
- c) der **Referenz** – der Verweis auf ein bzw. mehrere Felder und
- d) **Zellen** – sämtliche Tabellenfelder.

Jede Zeile stellt einen Datensatz und jede Spalte ein Feld des angezeigten Datensatzes dar.

	Nettoeinkommen des Barunterhaltspflichtigen	Altersstufen in Jahren				Prozentsatz	Bedarfskontrollbetrag
		0-5	6-11	12-17	ab 18		
Alle Beträge in EUR							
1.	bis 1.500	279	322	365	408	100	770/900
2.	1.501 – 1.900	293	339	384	429	105	1.000
3.	1.901 – 2.300	307	355	402	449	110	1.100
4.	2.301 – 2.700	321	371	420	470	115	1.200
5.	2.701 – 3.100	335	387	438	490	120	1.300
6.	3.101 – 3.500	358	413	468	523	128	1.400
7.	3.501 – 3.900	380	438	497	555	136	1.500
8.	3.901 – 4.300	402	646	526	588	144	1.600
9.	4.301 – 4.700	425	490	555	621	152	1.700
10.	4.701 – 5.100	447	516	584	653	160	1.800
	ab 5.101	Nach den Umständen des Falls					

(Beispiel einer Tabelle

Quelle: <http://www.steuerratgeber-online.de/Blog/neue-dusseldorfer-tabelle-112008-mehr-geld-fur-kinder/>)

#### Literatur:

Google. Diagramme erstellen und bearbeiten unter [https://support.google.com/drive/topic/1361474?hl=de&ref\\_topic=2811806](https://support.google.com/drive/topic/1361474?hl=de&ref_topic=2811806) [Stand: 05.01.2013]

Microsoft. SQL Server 2012 unter [http://technet.microsoft.com/de-de/library/ms155790\(v=sql.100\).aspx](http://technet.microsoft.com/de-de/library/ms155790(v=sql.100).aspx) [Stand: 05.01.2013]

Microsoft. Developer Network unter <http://msdn.microsoft.com/de-de/library/dd489233.aspx> [Stand: 06.01.2013]

## 4 REDEMittel ZUR BEZEICHNUNG EINES RÜCKGANGS

Abschnitt 4: *Redemittel zur Bezeichnung eines Rückgangs* stellt eine breite Palette von Wörtern und festen Wortverbindungen vor, angefangen mit einfachen Worten bis zu komplexen Satzfragmenten, die standardmäßig in Präsentationen und Berichten vorkommen, um einen Rückgang, eine Schrumpfung oder einen Verfall zu bezeichnen.

### 4.1 Verben

Diese Sektion stellt Verben vor, die einen Rückgang, ein negatives Wachstum, eine Reduktion, eine Verminderung, eine Senkung, eine Flaute oder eine Herabsetzung wiedergeben.

#### 4.1.1 Abbauen

Das Verb **abbauen** drückt eine Verringerung in der Anzahl, eine Zerstückelung, einen Rückgang, einen Schwund, eine Reduktion oder eine Auflösung aus.

- *Wie anhand der Grafik zu sehen ist, wurden letzten Monat sämtliche Steuervergünstigungen **abgebaut**.*  
*Ako vyplýva z grafu, došlo minulý mesiac k **odstráneniu** všetkých daňových výhod.*
- *Sogar große Unternehmen **bauen** nun Personal **ab**.*  
*Dokonca aj veľké firmy teraz **znižujú** počet zamestnancov.*

#### 4.1.2 Abkackern

Das Verb **abkackern** drückt einen Zusammenbruch, ein Versagen oder eine Krise aus. Das Verb wird eher in der Umgangssprache gebraucht, da es derb und unfreundlich klingt.

- *Wie aus den Statistiken hervorgeht, sind die Server erneut kurz vor Mitternacht vollkommen **abgekackt**.*  
*Ako štatistiky ukazujú, servery krátko pred polnocou opätovne úplne **spadli**.*
- *Das neue Produktionsverfahren ist unzuverlässig, da es bereits zweimal zu erheblichen Problemen geführt hat, die uns fast drei Millionen Euro gekostet haben. Das ganze ist einfach **abgekackt**.*  
*Nový výrobný postup nie je spoľahlivý, nakoľko už dvakrát došlo k značným problémom, ktoré nás stáli takmer tri milióny eur. Všetko sa jednoducho **posralo**.*

#### 4.1.3 Abklingen

Das Verb **abklingen** drückt aus, dass sich eine Situation beruhigt, die Probleme nachlassen oder die Schwierigkeiten wieder unter Kontrolle gebracht werden.

- *Den neuesten Nachrichten zufolge ist der Schock erstmals **abgeklungen** und die Situation beruhigt sich wieder.*  
*Podľa najnovších správ sa šok na teraz **pominul** a situácia sa opät upokojuje.*
- *Die anfängliche Anspannung wird **abklingen** und dann werden die Aktienpreise schon in die Höhe schießen.*  
*Počiatkové napätie **opadne**, a potom už ceny akcií vystrelia smerom hore.*

#### 4.1.4 Abnehmen

Das Verb **abnehmen** drückt eine Verkleinerung, eine Verringerung, ein Schrumpfen, einen Rückgang, eine Reduktion oder eine Reduzierung aus.

- *Die Wachstumsrate unseres Unternehmens **nahm** rasch **ab**, als sich das Wirtschaftswachstum verlangsamt hatte.*  
*Miera rastu našej firmy sa rýchlo **znižovala**, keď sa ekonomický rast spomalil.*
- *Die Lagerbestände **nehmen** schnell **ab**. Wenn wir bald keinen Nachschub erhalten, sehe ich schwarz, meine Herren.*  
*Stav zásob rýchlo **klesá**. Ak už čoskoro nedostaneme novú dodávku, vidím to čierne, páni.*

#### 4.1.5 Abschwellen

Das Verb **abschwellen** drückt aus, dass eine Krisensituation bzw. ein Problem auf ein normales Maß zurückgeht bzw. zum Normalzustand zurückkehrt.

- *Wirtschaftsexperten weltweit behaupten die Eurokrise würde bis 2014 **abschwellen**.  
Ekonomovia na celom svete tvrdia, že kríza eura do roku 2014 **ustúpi**.*
- *Zehn Jahre lang war die britische Wirtschaft das dynamische Vorbild für Länder auf der ganzen Welt, doch nun sieht es so aus, als würde die britische Blase **abschwellen**.  
Celých desať rokov predstavovala britská ekonomika dynamický vzor pre štáty na celom svete, ale teraz to vyzerá tak, že britská bublina **splasne**.*

#### 4.1.6 Abwärts gehen

Die Wortverbindung **abwärts gehen** beschreibt eine negative Entwicklung und verweist darauf, dass z. B. ein Unternehmen erheblichen existenziellen Schwierigkeiten ausgesetzt ist.

- *Wie das Säulendiagramm deutlich macht, **geht** es mit den Profiten **abwärts** seit die neuen Produkte eingeführt wurden.  
Ako stĺpcový graf znázorňuje, **ide** to so ziskom od zavedenia nových výrobkov z **kopca**.*
- *Jeder Wirtschaftsexperte wird dir bestätigen können, dass es mit den Schlüsselbranchen seit ein Paar Monaten steil **abwärts geht**.  
Každý ekonóm ti potvrdí, že s kľúčovými odvetviami to **ide** už zopár mesiacov strmo **dole vodou**.*

#### 4.1.7 Crashen

Das Verb **crashen** wird besonders häufig im Börsenwesen benutzt, um heftige Kursverluste, die verzeichnet wurden, wiederzugeben. Als Synonyme können betrachtet werden: abstürzen, zusammenbrechen oder fallen.

- *Im Verhältnis zu Gold sind die Goldmineaktien übrigens letzte Woche **gecrasht**.  
Mimochodom, vo vzťahu k zlatu **sa** akcie zlatých baní minulý týždeň **prepadli**.*
- *Es wird erwartet, dass einige Anleihenmärkte diesen Monat total **crashen** werden.  
Očakáva sa, že niektoré dlhopisové trhy **sa** tento mesiac úplne **zrútia**.*

#### 4.1.8 Einbrechen

Das Verb **einbrechen** drückt einen Einsturz, Absturz oder Zusammenbruch aus.

- *Die Aktienkurse drohen nach drei Wochen immer noch **einzubrechen**.  
Aj po troch týždňoch hrozí ešte stále **prepad** kurzov akcií.*
- *Die Produktion in der Eurozone **brach** letzten Monat um fast zwei Prozent **ein**.  
Výroba v eurozóne sa minulý mesiac **prepadla** o takmer dve percentá.*

#### 4.1.9 Einstürzen

Das Verb **einstürzen** drückt einen Absturz, Zusammenbruch oder Zusammensturz aus.

- *Eine schwere Führungskrise läßt die Unternehmensaktien **einstürzen**.  
Vážna kríza vo vedení spôsobilá, že akcie spoločnosti sa **prepadávajú**.*
- *Wir können und dürfen nicht tatenlos zusehen, wie unsere Wirtschaft **einstürzt**.  
Nemôžeme a nesmieme sa len nečinne prizerať, ako **sa** naša ekonomika **rúca**.*

#### 4.1.10 Ermäßigen

Das Verb **ermäßigen** drückt eine Senkung, Reduktion, Reduzierung, Herabsetzung, Verkleinerung oder Verringerung aus.

- *Es wird gemunkelt, dass die Beiträge ab Jänner um ein Viertel **ermäßigt** werden sollen.  
Povráva sa, že tieto príspevky by sa od januára mali **znižit'** o štvrtinu.*
- *Folgende Wertgegenstände werden am Montag bei einer Auktion zu **ermäßigter** Gebühr angeboten.*

Nasledujúce cennosti sa na pondelňajšej aukcii ponúknu za **zníženú** cenu.

#### 4.1.11 Fallen

Das Verb **fallen** drückt einen Absturz, einen Zusammensturz, einen Zusammenbruch, eine Verkleinerung, oder Verringerung aus.

- Die türkische Währung **fiel** dieses Wochenende auf Rekordtiefe.  
*Turecká mena sa tento vikend **prepadla** na rekordné minimum.*
- Der Investor Confidence Index **fällt** im Oktober um weitere 3,4 Punkte auf 87,6 Punkte.  
*Index dôvery investorov **klesol** v októbri o ďalších 3,4 bodov na 87,6 bodov.*

#### 4.1.12 Geringer werden

Die Wortverbindung **geringer werden** bezeichnet eine Senkung, Verkleinerung oder Verringerung.

- Die Fixkosten sollten unseren Statistiken zufolge bereits nächsten Monat von fast 43,4 Euro pro Stück auf 41,8 Euro pro Stück **geringer werden**.  
*Fixné náklady by sa podľa našich štatistik mali už budúci mesiac **znižit'** zo 43,4 eura za kus na 41,8 eura za kus.*
- Der Überschuss scheint mit jedem Tag **geringer zu werden**.  
*Zdá sa, že prebytok sa každým dňom **znižuje**.*

#### 4.1.13 Herabsetzen

Das Verb **herabsetzen** drückt einen Abbau, eine Minderung, eine Kürzung, eine Dezimierung oder eine Senkung aus.

- Der Computerhersteller hat es nicht geschafft seine Kosten **herabzusetzen** und daher musste er schlussendlich Konkurs anmelden.  
*Výrobcomi počítačov sa nepodarilo **znižit'** svoje náklady, a preto musel nakoniec vyhlásiť bankrot.*
- Die Preise der Sommerkleidung müssen stark **herabgesetzt** werden, wenn die Sachen noch heuer verkauft werden soll.  
*Ceny letného oblečenia je potrebné výrazne **znižit'**, ak sa tie veci majú predat' ešte tohto roku.*

#### 4.1.14 Kleiner werden

Die Wortverbindung **kleiner werden** bezeichnet eine Senkung, Verkleinerung oder Verringerung.

- Wenn die Umsätze noch **kleiner werden** sollten, besteht die Gefahr, dass die süße, kleine Buchhandlung ganz zumachen wird.  
*Ak **klesne** obrat ešte viac, hrozí, že to príjemné, malé kníhkupectvo bude musieť úplne zatvoriť.*
- Die Ausgaben sind zwar nicht **kleiner geworden**, die Umsätze sind aber um ganze zwanzig Prozent gestiegen.  
*Výdavky síce **neklesli**, no obrat vzrástol o celých dvadsať percent.*

#### 4.1.15 Kollabieren

Das Verb **kollabieren** drückt einen Absturz, Zusammenbruch oder Zusammensturz aus.

- Die schlechte Ernte hat dazu beigetragen, dass die Märkte nun **kollabieren**.  
*Zlá úroda prispela k súčasnému **pádu** trhov.*
- Der Geschäftsführer hat die Aktien seines Unternehmens absichtlich **kollabieren** lassen.  
*Generálny riaditeľ nechal akcie svojej spoločnosti úmyselne **skolabovať**.*

Die Wortverbindung **einen Kollaps erleiden** wird in derselben Bedeutung wie **kollabieren** genutzt.

- Die ganze Branche **erlitt einen Kollaps**, nachdem die Waren nicht mehr abgesetzt werden konnten.  
*Celé odvetvie **skolabovalo** potom, čo sa jeho tovar nedal predat'.*

- Die Kommoditätsmärkte haben vor Kurzem **einen** massiven **Kollaps** erlitten.  
Komoditné trhy **utrpeli** pred nedávnom obrovský **kolaps**.

#### 4.1.16 Kürzen

Das Verb **kürzen** drückt eine Streichung, Weglassung, Reduktion, Verkleinerung oder Senkung aus.

- Die Subventionen für das wissenschaftliche Projekt werden im nächsten Jahr um zwanzig Prozent **gekürzt**.  
Dotácie na vedecký projekt sa v budúcom roku **znížia** o dvadsať percent.
- Der Finanzdirektor denkt darüber nach den Werbeetat fürs nächste Jahr zu **kürzen**.  
Finančný riaditeľ rozmýšľa nad tým, že **zníži** budúročný rozpočet na reklamu.

#### 4.1.17 Nachlassen

Das Verb **nachlassen** drückt einen Rückgang, eine Senkung, eine Reduzierung oder Reduktion aus.

- Der Lieferant erklärte sich bereit uns zwanzig Prozent vom normalen Preis **nachzulassen**.  
Dodávateľ súhlasil s tým, že nám **odpustí** dvadsať percent z bežnej ceny.
- Die Grafik zeigt, dass der Druck zu Ende des Experiments immer mehr **nachgelassen** hat.  
Z grafu vyplýva, že tlak na konci experimentu stále viac **klesal**.

#### 4.1.18 Zur Neige gehen

Die Wortverbindung **zur Neige gehen** drückt aus, dass eine (meist kleine) Menge zu Ende geht und dass eine Anzahl an Gütern, Waren, usw. allmählich erschöpft wird.

- Unsere Gemüsevorräte **gehen** langsam aber sicher **zur Neige**.  
Naše zásoby zeleniny **sa** pomaly, ale isto **blížia ku koncu**.
- Das Trinkwasser **geht** in unserer Gegend **zur Neige**.  
Pitná voda **sa** v našom regióne **míňa**.

#### 4.1.19 Reduzieren

Das Verb **reduzieren** drückt eine Reduktion, Kürzung, Beschränkung, Streichung, Verkleinerung, Verringerung oder Verminderung aus.

- Der neue Betriebsleiter hat sich vorgenommen den Energieverbrauch bis Ende des Jahres um zehn Prozent zu **reduzieren**.  
Nový vedúci prevádzky si predsavzal **znížiť** do konca roka spotrebu energie o desať percent.
- Die Zahl der Arbeitsunfälle soll bis nächsten Monat um fast drei Prozent **reduziert** werden.  
Počet pracovných úrazov sa má do budúceho mesiaca **znížiť** o takmer tri percentá.

#### 4.1.20 Schrumpfen

Das Verb **schrumpfen** bezeichnet eine Verringerung, Minderung, Reduktion, Reduzierung, Senkung oder Herabsetzung.

- Der Markt ist seit 2013 offensichtlich um mehr als fünf Prozent **geschrumpft**.  
Trh sa od roku 2013 očividne **znížil** o viac než päť percent.
- Die Gewinne dürften nun kaum mehr **schrumpfen**.  
Zisk by sa teraz už nemal veľmi **znižovať**.

#### 4.1.21 Schwächer werden

Das Verb **schwächer werden** bezeichnet eine Senkung, Verkleinerung, Minderung oder Verringerung.

- Das durchschnittliche Wirtschaftswachstum **wird** von Jahr zu Jahr **schwächer**.  
Priemerný hospodársky rast z roka na rok **slabne**.
- Die Reallohnentwicklung ist schon lange vor der Wirtschaftskrise **schwächer geworden**.  
Vývoj reálnych miezd **oslabil** ešte dlho pred hospodárskou krízou.

#### 4.1.22 Senken

Das Verb **senken** drückt eine Drosselung, Einschränkung, Einsparung, Reduzierung, Kürzung, Verkleinerung oder Herabsetzung aus.

- *Die Geschäftsführung sucht nach Mitteln und Wegen, wie die Kosten am schnellsten **gesenkt** werden könnten.*  
*Vedenie hľadá prostriedky a možnosti, ktorými by sa dali náklady najrýchlejšie **znižit'**.*
- *Die Preise werden derzeit definitiv nicht **senken**.*  
*Ceny momentálne určite **neklesnú**.*

#### 4.1.23 Stürzen

Das Verb **stürzen** drückt einen Absturz, Zusammenbruch oder Zusammensturz aus.

- *Mit einer einzigen falschen Entscheidung hat der Geschäftsführer das gesamte Unternehmen in eine tiefe Krise **gestürzt**.*  
*Jediným zlým rozhodnutím **uvrhol** generálny riaditeľ celú spoločnosť do hlbkej krízy.*
- *Nach der Bekanntgabe des Wirtschaftsberichtes ist die Branche ins Chaos **gestürzt**.*  
*Po zverejnení hospodárskej správy **upadlo** odvetvie do chaosu.*

#### 4.1.24 Verkleinern

Das Verb **verkleinern** drückt eine Herabsetzung, Verkleinerung, Minderung, Verringerung, Reduktion, Kürzung oder Dezimierung aus.

- *Der neue Geschäftsführer denkt darüber nach den Betrieb um zwei Drittel zu **verkleinern**.*  
*Nový generálny riaditeľ rozmýšľa nad dvojtretinovým **zmenšením** podniku.*
- *Die Anzahl der neu angestellten Mitarbeiter soll bis Jahresende um drei Prozent **verkleinert** werden.*  
*Počet novoprijatých zamestnancov sa má do konca roka **zredukovať** o tri percentá.*

#### 4.1.25 Verlieren

Das Verb **verlieren** bezeichnet eine Senkung, Verkleinerung, Minderung, Verringerung oder eine (allmähliche) Abnahme an Kraft, Intensität, Ausdauer, Schwung, Stärke usw.

- *Die neuesten Statistiken zeigen ganz deutlich, dass die slowakische Wirtschaft dieses Jahr an Schwung **verliert**.*  
*Najnovšie štatistiky ukazujú celkom jasne, že slovenská ekonomika tento rok **stráca** dynamiku.*
- *Das Unternehmen hat wegen seiner überhöhten Preisen fast die Hälfte seiner Stammkunden **verloren**.*  
*Spoločnosť **stratila** kvôli premršteným cenám takmer polovicu pravidelných zákazníkov.*

#### 4.1.26 Vermindern

Das Verb **vermindern** drückt eine Kürzung, Mäßigung, Reduktion, Sekung, Einbuße oder Verringerung aus.

- *Leider **vermindert** das Wirtschaftswachstum in Afrika die Armut nicht.*  
*Žiaľ, ekonomický rast v Afrike chudobu **neznižuje**.*
- *Das Tempo nun zu **vermindern** wird nicht mehr so leicht sein, Herr Geier.*  
*Teraz už nebude také jednoduché **znižit'** tempo, pán Geier.*

#### 4.1.27 Verringern

Das Verb **verringern** drückt eine Herabsetzung, Minderung, Reduzierung, Senkung, Reduktion, Verkleinerung oder Verminderung aus.

- *Wie sie aus dem Säulendiagramm klar erkennen können, hat das Werke die Abgasmenge um fast fünfzehn Prozent im Vergleich zum letzten Jahr **verringert**.*  
*Ako môžete zo stĺpcového grafu jasne vyčítať, závod **znižil** objem spalín v porovnaní s minulým rokom o takmer pätnásť percent.*

- *Das Unternehmen hat es leider nicht geschafft seine Kosten um zehn Prozent zu **verringern**. Spoločnosti sa, žiaľ, nepodarilo **znižit'** svoje náklady o desať percent.*

#### 4.1.28 Sich verschlechtern

Das Verb **sich verschlechtern** drückt eine Herabsetzung, Verkleinerung, Minderung, Verringerung, Reduktion oder Kürzung aus.

- *Die Prognose fürs nächste Jahr hat **sich** dramatisch **verschlechtert**. Prognóza na budúci rok **sa** dramaticky **zhoršila**.*
- *Ich befürchte, dass **sich** die wirtschaftlichen Bedingungen für Start-up-Unternehmen heuer noch **verschlechtern** werden. Obávam sa, že **sa** ekonomické podmienky pre novozaložené spoločnosti v tomto roku ešte **zhoršia**.*

#### 4.1.29 Zurückgehen

Das Verb **zurückgehen** drückt eine Kürzung, Reduzierung, Senkung, Verminderung, Verkleinerung, Depression oder Regression aus.

- *Es wurde uns soeben bestätigt, dass die Maiserträge der Meisernte im Vergleich mit 2013 um zwölf Prozent **zurückgegangen** sind. Práve sa nám podarilo potvrdiť správu, že výnosy úrody kukurice **klesli** v porovnaní s rokom 2013 o dvanásť percent.*
- *Der Ölkonzern BP hat in einer Pressemeldung bekannt gegeben, dass sein Gewinn dieses Jahr um ca. 5 Prozent **zurückgegangen** ist. Ropná spoločnosť BP v tlačovej správe oznámila, že jej zisk v tomto roku **klesol** o cca. 5 %.*

#### 4.1.30 Zusammenbrechen

Das Verb **zusammenbrechen** drückt einen Absturz, Fall, Untergang, Verfall, Zerfall, Bankrott oder Crash aus.

- *In Deutschland ist 2012 der Markt für Rindfleisch **zusammengebrochen**. V Nemecku **sa** v roku 2012 **zrútil** trh s hovädzím mäsom.*
- *Die zweite Welle der Privatisierung ist infolge einer schweren Wirtschaftsflaute **zusammengebrochen**. Druhá vlna privatizácie **sa** v dôsledku prudkého hospodárskeho poklesu **zastavila**.*

#### 4.1.31 In sich zusammenfallen

Die Verbindung **in sich zusammenfallen** bezeichnet einen Untergang, Verfall, Zerfall oder Absturz.

- *Die Pläne der neuen Regierungsparteien **fielen** schon kurz nach ihrem Wahlsieg **in sich zusammen**. Plány nových vládných strán **sa zosypali** už krátko po volebnom víťazstve.*
- *Die Aktien des innovativen Mäusefallenproduzenten sind Anfang des Monats **in sich zusammengefallen**. Akcie inovatívneho výrobcu pascí na myši **sa** začiatkom mesiaca **prepadli**.*

## 4.2 Substantive

Diese Sektion stellt Substantive vor, die einen Rückgang, ein negatives Wachstum, eine Reduktion, eine Verminderung, eine Senkung, eine Flaute oder eine Herabsetzung wiedergeben.

### 4.2.1 Abbau

Das Substantiv **der Abbau** bezeichnet eine Verringerung in der Anzahl, eine Zerstückelung, einen Rückgang, einen Schwund, eine Reduktion oder eine Auflösung.

- *Die Angestellten befürchten, dass es noch vor der Weihnachtszeit zu einem massiven **Abbau** der Arbeitsstellen kommen könnte. Zamestnanci sa obávajú, že k masívnemu **prepúšťaniu** by mohlo dôjsť ešte pred Vianocami.*

- *Ein **Abbau** von Lehrstellen ist besonders in der Automobilindustrie nicht zu erwarten.  
**Znižovanie** učňovských miest sa neočakáva najmä v automobilovom priemysle.*

#### 4.2.2 Abschwung

Das Substantiv **der Abschwung** bezeichnet den Rückgang der Konjunktur, ein Minuswachstum, eine Rezession bzw. einen starken Wirtschaftsrückgang.

- ***Der Abschwung** wird sich nicht nur auf die hiesigen Unternehmen, sondern auf das gesamte Produktionsnetz auswirken.  
**Pokles** bude mať následky nie len pre miestne podniky, ale pre celú výrobnú sieť.*
- *Diese und viele andere Gefahren drohen in einem konjunkturellen **Abschwung**, der unsere Wirtschaft noch jahrelang plagen könnte.  
Tieto a mnohé iné nebezpečenstvá hrozia počas hospodárskeho **poklesu**, ktorý by mohol našu ekonomiku sužovať ešte celé roky.*

#### 4.2.3 Absturz

Das Substantiv **der Absturz** bezeichnet einen Zusammenbruch, Kollaps, Niedergang oder Fall.

- *Finanzmärkte weltweit stehen kurz vor einem der größten **Abstürze** in der Geschichte des Handels.  
Finančné trhy na celom svete stoja krátko pred jedným z najväčších **pádov** v dejinách obchodu.*
- *Den Twitter-Aktien droht zur Zeit ein dramatischer **Absturz**.  
Akciám spoločnosti Twitter hrozí dramatický **pokles**.*

#### 4.2.4 Crash

Das Substantiv **der Crash** bezeichnet einen Krach, Zusammenfall, Absturz, Einbruch oder Verfall und deutet darauf hin, dass der Zusammenbruch eines Unternehmens, einer Bank, einer Börse, usw. weitreichende und schwerwiegende Folgen mit sich bringt.

- *Der **Börsencrash** von 1929 hat die ganze Welt in Angst und Schrecken versetzt.  
**Krach** na burze z roku 1929 ohromil a vydesil celý svet.*
- *Der erneute **Crash** unserer Aktien könnte für das Unternehmen das Ende bedeuten.  
Opätovné **zrútenie** akcií by mohlo byť pre spoločnosť koncom.*

#### 4.2.5 Drosselung

Das Substantiv **die Drosselung** (seltener auch **die Drosslung**) bezeichnet eine Kürzung, Mäßigung, Senkung, Verminderung oder Verringerung.

- *Der Automobilhersteller denkt über eine mäßige **Drosselung** der Lkw-Produktion nach.  
Automobilka rozmýšľa nad miernym **škrtením** výroby nákladných vozidiel.*
- *Das Kabinet scheint nach der **Drosselung** des Wirtschaftswachstums immer mehr an Popularität zu verlieren.  
Zdá sa, že vláda po **spomalení** hospodárskeho rastu stráca čoraz viac na popularite.*

#### 4.2.6 Einbruch

Das Substantiv **der Einbruch** bezeichnet einen Absturz, Zusammenbruch oder Zusammensturz.

- *Viele internationale Unternehmen haben heuer einen **Aktieneinbruch** verzeichnet.  
Mnohé medzinárodné spoločnosti zaznamenali tohto roku **prepad** akcií.*
- *Die Händler warnen vor einem **Einbruch** bei PC-Lieferungen wegen erhöhten Grenzübergangskontrollen.  
Predajcovia varujú pred **poklesom** dodávok počítačov z dôvodu zvýšených kontrol na hraničných priechodoch.*

#### 4.2.7 Einsturz

Das Substantiv **der Einsturz** bezeichnet einen Absturz, Zusammenbruch oder Zusammensturz.

- Nach dem heutigen **Aktieneinsturz** von Facebook werden sich andere soziale Netzwerke gut überlegen, ob sie denselben Weg wie der Vorreiter in Sachen sozialer Verbindungen einschlagen werden.  
*Po dnešnom **prepade** akcií Facebook-u si ostatné sociálne siete dobre zväžia, či chcú nasledovať priekopníka v oblasti sociálnych kontaktov.*
- Das einst weltweit führende Unternehmen kam letztes Jahr zum **Einsturz**, nachdem der unerfahrene Geschäftsführer die Leitung übernommen hatte.  
*Minulý rok došlo k **pádu** niekdajšej svetovej jednotky potom, čo neskúsený generálny riaditeľ prevzal vedenie spoločnosti.*

#### 4.2.8 Ermäßigung

Das Substantiv **die Ermäßigung** bezeichnet eine Senkung, Herabsetzung, Reduktion, Minderung oder Verkleinerung.

- Eine **Ermäßigung** der Eintrittspreise in Höhe von zwei Prozent könnte uns während des Sommers einen Reingewinn von ca. 1.200 Euro bringen.  
*Zľava na vstupné vo výške dvoch percent by nám počas leta mohla priniesť čistý zisk okolo 1.200 eur.*
- Der Bürgermeister hält eine **Ermäßigung** der Gebühren in der derzeitigen Wirtschaftslage für ausgeschlossen.  
*Primátor považuje **znižovanie** poplatkov v súčasnej ekonomickej situácii za nemožné.*

#### 4.2.9 Fall

Das Substantiv **der Fall** bezeichnet einen Absturz, Einsturz, Verfall oder Zusammenbruch.

- Der rapide **Fall** der Obstpreise war zu erwarten.  
*Rýchly **pokles** cien ovocia sa dal očakávať.*
- Der freie **Fall** der Appel-Aktie nimmt kein Ende.  
*Voľný **pád** akcií spoločnosti Apple nemá konca.*

#### 4.2.10 Flaute

Das Substantiv **die Flaute** bezeichnet einen Konjunkturabschwung, eine Konjunkturabschwächung, eine Depression, eine Stagnation, eine Rezession oder einen Tief.

- In der Rechnerherstellung herrscht schon seit ein Paar Jahren eine tiefe **Flaute**.  
*Výroba počítačov čelí už niekoľko rokov hlbokému **prepadu**.*
- Es heißt in der Zeitung, dass die deutsche Wirtschaft auf eine **Flaute** zusteuern würde.  
*V novinách sa píše, že nemecká ekonomika smeruje k **recesii**.*

#### 4.2.11 Herabsetzung

Das Substantiv **die Herabsetzung** bezeichnet einen Abbau, eine Minderung, eine Kürzung, eine Dezi- mierung oder eine Senkung.

- Die **Herabsetzung** der Preise soll innerhalb von einer Woche bewilligt werden.  
***Zníženie** cien by sa malo schváliť v rámci jedného týždňa.*
- Vor der **Herabsetzung** hat das Kleid fast 500 Euro gekostet.  
*Pred **zľacnením** stáli šaty takmer 500 eur.*

#### 4.2.12 Hochzinsphase

Das Substantiv **die Hochzinsphase** bezeichnet eine Zeitspanne, die sich durch hohe Zinsen für Darlehen, Kredite und Sparguthaben auszeichnet.

- Wirtschaftsexperten warnen, dass wir schon bald eine **Hochzinsphase** durchmachen könnten.  
*Ekonomovia varujú, že možno už čoskoro prejdeme **cyklom vysokých úrokových sadzieb**.*
- Sollten wir tatsächlich in eine **Hochzinsphase** eintreten, wird es für Durchschnittsverdiener noch schwieriger sich den Traum vom Eigenheim zu erfüllen.

*Ak skutočne vklázneme do **cyklu vysokých úrokových sadzieb**, bude pre priemerne zarábajúcich ešte ťažšie splniť si sen o vlastnom bývaní.*

#### 4.2.13 Kollaps

Das Substantiv **der Kollaps** bezeichnet einen Absturz, Verfall oder Zusammenbruch.

- *Ein vorübergehender **Kollaps** des Bankwesens und des lokalen Wirtschaftslebens führte zu einem massiven Anstieg der Kriminalität.  
Dočasný **kolaps** bankového systému a miestneho ekonomického života viedol k obrovskému nárastu kriminality.*
- *Nehmen wir an der **Börsenkollaps** kommt bald zu Ende. Werden dann auch die überhöhten Kreditzinsen ein Ende finden?  
Predpokladajme, že **burzový krach** sa už čoskoro skončí. Skončí sa potom aj obdobie nadmerných úrokových sadzieb?*

#### 4.2.14 Krach

Das Substantiv **der Krach** bezeichnet einen Absturz, Einsturz, Crash, Bankrott oder Zusammenbruch. Der Begriff wird oft im Sinne einer Wirtschaftskrise gebraucht.

- *Der **Börsenkrach** wurde zum Auftakt für die Weltwirtschaftskrise.  
**Krach na burze** bol len začiatkom svetovej hospodárskej krízy.*
- *Im Oktober 2008 wurde ein **Dow-Jones-Krach** verzeichnet, dessen Auswirkungen noch Monate später zu spüren waren.  
V októbri 2008 bol zaznamenaný **pád** indexu Dow Jones, ktorého dôsledky bolo cítiť ešte o niekoľko mesiacov neskôr.*

#### 4.2.15 Krise

Das Substantiv **die Krise** bezeichnet eine schwierige Lage bzw. Situation, eine Zwangslage, einen Tiefpunkt, einen Tiefstand oder eine Zwickmühle.

- *Die **Wirtschaftskrise** könnte viele Unternehmen unvorbereitet treffen.  
**Ekonomická kríza** by mohla zastihnúť mnohé firmy nepripravené.*
- *Mit einer **Haushaltskrise** wird heuer nicht mehr gerechnet.  
S **rozpočtovou krízou** sa v tomto roku už nepočíta.*

#### 4.2.16 Kürzung

Das Substantiv **die Kürzung** bezeichnet eine Streichung, Weglassung, Reduktion, Verkleinerung, Senkung oder Verkürzung.

- *Eine fünfprozentige **Kürzung** der Gehälter so kurz vor Weihnachten wird bei den Mitarbeitern gar nicht so gut ankommen, Herr Gräfer.  
Päťpercentné **zníženie** platov tak krátko pred Vianocami zamestnanci len tak ľahko nestrávia, pán Gräfer.*
- *Der Geschäftsführer beteuert, dass es zu keinen weiteren drastischen **Kürzungen** kommen wird.  
Konateľ ubezpečuje, že už nedôjde k žiadnym ďalším drastickým **škrtom**.*

#### 4.2.17 Minderung

Das Substantiv **die Minderung** bezeichnet eine Kürzung, Mäßigung, Reduktion, Sekung, Einbuße oder Verringerung.

- *Es sind uns keine Umstände bekannt, die zur **Minderung** des Anspruches meiner Klientin führen könnten.  
Nie sú nám známe žiadne okolnosti, ktoré by mohli viesť k **zníženiu** nároku mojej klientky.*
- *Dem SGB zufolge gelten seit dem 1. Juli 1983 neue Schadensersatzansprüche was **Minderung** der Erwerbsfähigkeit betrifft.  
Podľa sociálneho zákonníka platia od 1. júla 1983 nové nároky na úhradu škody čo sa týka*

*zníženia* práceschopnosti.

#### 4.2.18 Reduktion

Das Substantiv **die Reduktion** bezeichnet eine Reduzierung, Kürzung, Beschränkung, Streichung, Verminderung oder Verringerung.

- *Wirtschaftsexperten weltweit befürchten eine starke **Reduktion** der Anleihenkäufe in den kommenden sechs bis acht Monaten.*  
*Ekonomovia na celom svete sa obávajú silnej **redukcie** nákupu dlhopisov počas najbližších šesť až osem mesiacov.*
- *Eine **Reduktion** des Produktionsvolumens von maximal zehn Prozent würde sich definitiv als wirtschaftlich erweisen.*  
***Zníženie** objemu výroby o maximálne desať percent by sa určite ukázalo ako hospodárne.*

#### 4.2.19 Reduzierung

Das Substantiv **die Reduzierung** bezeichnet eine Reduktion, Kürzung, Beschränkung, Streichung, Verkleinerung, Verringerung oder Verminderung.

- *Eine weitere Chance zur **Reduzierung** der Düngemittel könnte sich nach Ansicht der Experten bereits im Herbst bieten.*  
*Ďalšia príležitosť na **obmedzenie** hnojív by sa mohla podľa odborníkov naskytnúť už v jeseni.*
- *Im nächsten Kapitel werden zwei weitere Methoden zur **Reduzierung** von Lagerbeständen besprochen werden.*  
*V nasledujúcej kapitole sa porozprávame o ďalších dvoch metódach **znižovania** stavu zásob.*

#### 4.2.20 Rezession

Das Substantiv **die Rezession** bezeichnet einen Abschwung, ein negatives Wirtschaftswachstum, eine Flaute, eine Depression, eine Konjunkturabschwächung oder eine Wirtschaftskrise.

- *Es steht außer Zweifel, dass sich das ganze Land in einer schweren **Rezession** befindet.*  
*Niet pochyb o tom, že sa celá krajina ocitla v hlbokéj **recesii**.*
- *Nach der **Rezession** in den Jahren 1993 bis 1997 hat sich der Fremdenverkehr nur langsam erholt.*  
*Po **ekonomickom útlme** z rokov 1993 až 1997 sa cestovný ruch zotavoval dosť pomaly.*

#### 4.2.21 Rückgang

Das Substantiv **der Rückgang** bezeichnet eine Kürzung, Reduzierung, Senkung, Verminderung, Verkleinerung, Depression oder Regression.

- *Schon ein leichter **Rückgang** der Einnahmen könnte die Sparziele der Regierung zunichte machen.*  
*Dokonca aj mierne **zníženie** príjmov by mohlo prekaziť úsporné ciele vlády.*
- *In Österreich wurde letztes Jahr ein deutlicher **Rückgang** an CO<sub>2</sub>-Emissionen verzeichnet.*  
*V Rakúsku zaznamenali v minulom roku výrazný **pokles** emisií CO<sub>2</sub>.*

#### 4.2.22 Senkung

Das Substantiv **die Senkung** bezeichnet eine Drosselung, Einschränkung, Einsparung, Reduzierung, Kürzung, Verkleinerung oder Herabsetzung.

- *Die Informationen, die wir vom Pressesprecher erhalten haben, lassen auf eine baldige **Preissenkung** der neuen Spielkonsole nicht schließen.*  
*Informácie, ktoré sme dostali od tlačového hovorcu, nenasvedčujú skorému **zníženiu ceny** novej hernej konzoly.*
- *Eine spürbare **Senkung** der Steuern könnten wir erst in vier oder fünf Jahren erleben.*  
*Citeľného **zníženia** daní by sme sa mohli dočkať až za štyri či päť rokov.*

#### 4.2.23 Verfall

Das Substantiv **der Verfall** bezeichnet einen Abstieg, Fall oder Niedergang. Des Weiteren bezieht sich das Substantiv auf das Ende einer Frist.

- *Ein **Aktienverfall** zu diesem Zeitpunkt könnte auch die größten Unternehmen in eine schwere Wirtschaftskrise stürzen.*  
***Prepad** akcií by v súčasnosti mohol uvrhnúť do ťažkej hospodárskej krízy aj tie najväčšie podniky.*
- *Der **Verfall** des Wechsels steht uns unmittelbar bevor, meine Herren.*  
***Splatnosť** zmenky je bezprostredne pred nami, páni.*

#### 4.2.24 Verkleinerung

Das Substantiv **die Verkleinerung** bezeichnet eine Kürzung, Mäßigung, Reduktion, Reduzierung, Herabsetzung, Senkung, Verringerung oder Minderung.

- *Die schweizer Armee steht angeblich kurz vor einer massiven **Verkleinerung**.*  
*Švajčiarska armáda stojí údajne pred obrovským **zmenšovaním**.*
- *Nach der Wirtschaftskrise forderten zahlreiche Experten eine **Verkleinerung** der Finanzriesen.*  
*Po ekonomickej kríze žiadali mnohí odborníci **zmenšenie** obrovských finančných inštitúcií.*

#### 4.2.25 Verlust

Das Substantiv **der Verlust** bezeichnet ein Defizit, ein Manko, einen Abgang, einen Minderertrag, einen Rückschlag oder eine Differenz (im kaufmännischen Sinne).

- *Das Start-up-Unternehmen hat einen **Verlust** von fast zwei Millionen Euro im ersten Quartal verzeichnet.*  
*Novozaložená firma vykázala za prvý štvrtrok **stratu** vo výške takmer dvoch miliónov eur.*
- *Die Familienbäckerei macht schon seit geraumer Zeit hohe **Verluste**.*  
*Rodinná pekáreň dosahuje už nejaký čas vysokú **stratu**.*

#### 4.2.26 Verminderung

Das Substantiv **die Verminderung** bezeichnet eine Drosselung, eine Herabsetzung, eine Kürzung, eine Minderung, eine Reduktion, eine Reduzierung oder einen Rückgang.

- *Die **Wertverminderung** von Gebrauchsgegenständen läßt sich nicht ausschließen.*  
***Znižovanie** hodnoty predmetov dennej potreby sa nedá vylúčiť.*
- *Nur eine einzige Versicherung trägt zur **Verminderung** des Risikos nur äußerst begrenzt bei, Herr Glasser.*  
*Len jediná poisťka prispeje k **zníženiu** rizika len vo veľmi obmedzenom rozsahu, pán Glasser.*

#### 4.2.27 Verringerung

Das Substantiv **die Verringerung** bezeichnet eine Herabsetzung, Minderung, Reduzierung, Senkung, Reduktion, Verkleinerung oder Verminderung.

- *Eine **Verringerung** um 80 Prozent halten alle Experten für ausgeschlossen.*  
***Zníženie** o 80 percent považujú všetci odborníci za vylúčené.*
- *Gemäß den jüngsten Prognosen wird es in Q3 zu einer 10-prozentigen **Verringerung** der Lagerbestände kommen.*  
*Podľa najnovších prognóz dôjde v tret'om kvartály k desatpercentnému **úbytku** zásob.*

#### 4.2.28 Zusammenbruch

Das Substantiv **der Zusammenbruch** bezeichnet einen Absturz, Fall, Untergang, Verfall, Zerfall, Bankrott oder Crash.

- *Die Inflationsrate wird ein neues Hoch finden, sollte es tatsächlich zu einem **Zusammenbruch** unserer Währung kommen.*  
*Miera inflácie dosiahne nový najvyšší bod, ak skutočne dôjde ku **kolapsu** našej meny.*

- Der **Zusammenbruch** der Textilindustrie bedeutete für die ganze Region einen Arbeitslosenanstieg von fast zehn Prozent.  
*Úpadok textilného priemyslu znamenal pre celý región nárast nezamestnanosti o takmer 10 %.*

### 4.3 Adjektive

Diese Sektion stellt Adjektive vor, die einen Rückgang, ein negatives Wachstum, eine Reduktion, eine Verminderung, eine Senkung, eine Flaute oder eine Herabsetzung modifizieren und die auszudrückende Bedeutung der negativen Substantive entweder verstärken oder abschwächen.

#### 4.3.1 Abrupt

Das Adjektiv **abrupt** drückt aus, dass etwas plötzlich, unerwartet, blitzartig, ratz-fatz, über Nacht oder überraschend geschieht.

- Mit einem **abrupten** Zusammenbruch hat keiner von uns gerechnet.  
*Nikto z nás nepočítal s **náhlym** kolapsom.*
- Ein **abrupter** Wertverlust der Landeswährung war unvorhersehbar, da sämtliche Wirtschaftsfaktoren in den letzten sechs Monaten positiv ausgefallen sind.  
*Náhle oslabenie domácej meny bolo nepredvídateľné, nakoľko boli všetky ekonomické faktory v posledných šiestich mesiacoch pozitívne.*

#### 4.3.2 Allmählich

Das Adjektiv **allmählich** drückt aus, dass etwas nach und nach, langsam fortschreitend, sukzessiv, stufenweise, schrittweise oder in kleinen Schritten geschieht.

- Die Fixkosten können durch **allmähliche** Reduktion der Personalkosten gesenkt werden.  
*Fixné náklady možno znížiť **pozvoľným** znižovaním osobných nákladov.*
- Durch eine **allmähliche** Kürzung der Gehälter könnten sich die Mitarbeiter besser an die schlechteren Bedingungen gewöhnen, als wenn wir ihre Gehälter sofort um zehn Prozent senken.  
*Postupným znižovaním platov by si zamestnanci mohli lepšie zvyknúť na horšie podmienky, než keby sme ich platy okamžite znížili o desať percent.*

#### 4.3.3 Anstehend

Das Adjektiv **anstehend** drückt aus, dass mit etwas in der Zukunft gerechnet wird oder dass etwas in der Zukunft zu erledigen ist.

- Trotz **anstehender** Reduzierung der Friedenstruppen in der Hauptstadt, sollte es zu keinen größeren Sicherheitsgefahren kommen.  
*Napriek **očakávanému** zníženiu mierových jednotiek v hlavnom meste by nemalo dôjsť k žiadnym väčším bezpečnostným hrozbám.*
- Auch angesichts der **anstehenden** Verringerung der Studierendenzahl durch etwas erhöhte Studiengebühren sieht die Universität ihrer Existenzprobleme gelassen entgegen.  
*Aj s ohľadom na **blížiace sa** zníženie počtu študentov spôsobené miernym zvýšením štúdijských poplatkov, hľadá univerzita existenčným problémom zoči voči pokojne.*

#### 4.3.4 Ausgeprägt

Das Adjektiv **ausgeprägt** drückt aus, dass etwas markant, unübersehbar, evident oder deutlich ist.

- Die Krankenkasse weist eine **ausgeprägte** Verringerung ihres Versichertenbestandes auf.  
*Zdravotná poisťovňa vykazuje **výrazné** zníženie svojho poisťného kmeňa.*
- Wir haben eine **ausgeprägte** Vertrauenskrise der Eurowährung zu meistern.  
*Musíme sa vysporiadať so **silnou** krízou dôvery v euro.*

#### 4.3.5 Beträchtlich

Das Adjektiv **beträchtlich** drückt aus, dass etwas als außerordentlich, beachtlich, enorm, gewaltig, immens, stattlich, wesentlich oder erheblich verstanden wird.

- *Der von dem Sturm angerichtete Schaden ist **beträchtlich**.  
Škoda, ktorú spôsobila búrka, je **značná**.*
- *Die Miete wurde letzten Monat **beträchtlich** reduziert.  
Nájomné minulý mesiac **výrazne** kleslo.*

#### 4.3.6 Deutlich

Das Adjektiv **deutlich** drückt aus, dass etwas als wesentlich, beträchtlich, drastisch, signifikant oder ordentlich erscheint.

- *Die Unternehmensstatistiken zeigen eine **deutliche** Verringerung der Arbeitsunfälle, seit die neuesten Sicherheitsmaßnahmen in Kraft getreten sind.  
Štatistiky spoločnosti ukazujú **výrazné** zníženie pracovných úrazov, odkedy vstúpili do platnosti najnovšie bezpečnostné opatrenia.*
- *Mit unserer Treuekarte erhalten Sie eine **deutliche** Ermäßigung bei zahlreichen Bonuspartnern, die unserer Kette auch angehören.  
S našou vernostnou kartou dostanete **výraznú** zľavu u mnohých bonusových partnerov, ktorí taktiež patria k našemu reťazcu.*

#### 4.3.7 Dramatisch

Das Adjektiv **dramatisch** drückt aus, dass etwas massiv, stark, streng, immens, strikt, gravierend oder spürbar ist.

- *Einen solch **dramatischen** Absturz hätte keiner erwartet.  
Taký **dramatický** pád by nebol nikto čakal.*
- *Am Montag begann ein **dramatischer** Verfall der Aktienkurse.  
V pondelok začal **dramatický** pokles kurzov akcií.*

#### 4.3.8 Drastisch

Das Adjektiv **drastisch** drückt aus, dass etwas dramatisch, entscheidend, hart, massiv, spürbar, stark, streng oder gravierend erscheint.

- *Die WHO meldet eine **drastische** Senkung der HIV-Neuinfektionen im vergangenen Jahr.  
Svetová zdravotnícka organizácia ohlásila **dramatické** zníženie nových infekcií HIV v uplynulom roku.*
- *Die Aktien unseres größten Konkurrenten haben einen **drastischen** Einbruch verzeichnet.  
Akcie nášho najväčšieho konkurenta zaznamenali **prudký** pád.*

#### 4.3.9 Durchschnittlich

Das Adjektiv **durchschnittlich** drückt aus, dass etwas im Schnitt bzw. average gerechnet wird.

- *Die **durchschnittliche** Arbeitszeitverringerung könnte bedeuten, dass weitere Arbeiter angestellt werden müssen.  
Priemerné zníženie pracovnej doby by mohlo znamenať, že bude potrebné zamestnať ďalších robotníkov.*
- *Der **durchschnittliche** Verfall der Milchpreise steht bei ungefähr 2,1 Prozent.  
Priemerný pokles ceny mlieka je asi 2,1 percenta.*

#### 4.3.10 Enorm

Das Adjektiv **enorm** drückt aus, dass etwas als außerordentlich, riesig, gewaltig, immens, stattlich, spektakulär, signifikant oder unvergleichlich angezeigt wird.

- *Eine **enorme** Reduzierung des Stromverbrauchs wird dieses Jahr gar nicht erwartet.  
Tento rok sa **enormné** zníženie spotreby elektrickej energie vôbec neočakáva.*
- *Die neuesten Statistiken zeigen, dass es in bestimmten Teilen Afrikas zu einem **enormen** Rückgang der Kindersterblichkeit gekommen ist.  
Najnovšie štatistiky ukazujú, že v istých častiach Afriky došlo k **obrovskému** zníženiu detskej*

úmrtnosti.

#### 4.3.11 Erheblich

Das Adjektiv **erheblich** drückt aus, dass etwas außerordentlich, beachtlich, beeindruckend, enorm, extrem, gewaltig, groß, immens, nennenswert, stattlich oder wesentlich ist.

- *Das Unternehmen könnte schon in diesem Quartal einen **erheblichen** Verfall seiner Vermögenswerte erleben.*  
*Spoločnosť by mohla zažiť už v tomto kvartály **značný** prepad aktív.*
- *Nach Ansagen einiger Minister wird es in Kürze zu einer **erheblichen** Verkleinerung der Bundeswehr kommen.*  
*Podľa vyjadrení niektorých ministrov dôjde za krátko k **výraznému** zmenšeniu ozbrojených síl NSR.*

#### 4.3.12 Fühlbar

Das Adjektiv **fühlbar** drückt aus, dass etwas merklich, sichtbar, spürbar, evident, wahrnehmbar, drastisch, massiv oder gravierend ist.

- *Unter anderem rechnet man im nächsten Jahr mit einer **fühlbaren** Senkung der Umsatzsteuer.*  
*Okrem iného sa v budúcom roku počíta s **citeľným** znížením dane z obratu.*
- *Viele unserer Klienten warten immer noch auf eine **fühlbare** Reduzierung der Einkaufspreise, sodass sie ihre Optionen verkaufen können.*  
*Mnoho našich klientov ešte stále čaká na **citeľné** zníženie kúpnej ceny, aby mohli predat' svoje opčné zmluvy.*

#### 4.3.13 Gefährlich

Das Adjektiv **gefährlich** drückt aus, dass etwas bedrohlich, ernst, riskant, risikoreich, brenzlich oder kritisch erscheint.

- *Es handelt sich um einen **gefährlichen** Verfall, der das ganze Unternehmen in eine tiefe Krise stürzen könnte.*  
*Ide o **nebezpečný** prepad, ktorý by mohol celú spoločnosť uvrhnúť do hlbokéj krízy.*
- *Bei rapiden Abstürzen von Aktienkursen handelt es sich immer um **gefährliche** Crashes.*  
*Pri rýchlych pádoch kurzov akcií ide vždy o **nebezpečné** zrútenia.*

#### 4.3.14 Gering

Das Adjektiv **gering** drückt aus, dass etwas klein, minimal, winzig, unbedeutend, unwesentlich oder unwichtig erscheint.

- *Die Aktienmärkte haben nur einen **geringen** Verfall der Aktienkurse verzeichnet.*  
*Akciové trhy zaznamenali len **nepatrný** prepad kurzov akcií.*
- *Auch eine **geringe** Reduzierung des Verkaufspreises könnte unser Geschäft ankurbeln.*  
*Aj **malé** zníženie predajnej ceny by mohlo podporiť naše podnikanie.*

#### 4.3.15 Gewaltig

Das Adjektiv **gewaltig** drückt aus, dass etwas außerordentlich, kolossal, enorm, erheblich, riesig, stark, gigantisch, immens, wichtig oder extrem erscheint.

- *In China bahnt sich ein **gewaltiger** Crash an.*  
*V Číne si razi cestu **mohutný** krach.*
- *Dem internationalen Unternehmen drohen **gewaltige** Verluste, wenn es die neuen EU-Richtlinien nicht einhält.*  
*Medzinárodnej spoločnosti hrozia **obrovské** straty, ak nedodrží nové európske smernice.*

#### 4.3.16 Heftig

Das Adjektiv **heftig** drückt aus, dass etwas intensiv, herb, massiv, stark, gewaltig oder kräftig ist.

- *Unseren Informationen zufolge steckt die lokale Wirtschaft in einer **heftigen** Krise.*

*Podľa našich informácií sa miestna ekonomika ocitla v ťažkej kríze.*

- *Leider muss auch dieses Jahr mit einem **heftigen** Gewinnrückgang in der Tourismusindustrie gerechnet werden.  
Žiaľ, aj tohto roku sa musí počítať so **silným** poklesom zisku v cestovnom ruchu.*

#### 4.3.17 Katastrophal

Das Adjektiv **katastrophal** drückt aus, dass etwas einen entsetzlichen, furchtbaren, grauenhaften, schaurigen, schrecklichen, unerträglichen oder gar verhängnisvollen Eindruck macht.

- *Der **katastrophale** Börsenkrach hatte zur Folge, dass Millionen von Leuten von einem Tag auf den anderen ihre Ersparnisse verloren haben.  
**Katastrofálny** pád burzy mal za následok, že milióny ľudí prišli zo dňa na deň o svoje úspory.*
- *Es ist kaum zu fassen, dass wir noch heute solch einen **katastrophalen** Produktionsrückgang erleben können.  
Ťažko uveriť, že ešte aj dnes môžeme zažiť taký **katastrofálny** pokles produkcie.*

#### 4.3.18 Klein

Das Adjektiv **klein** drückt aus, dass etwas als winzig, minimal, unbedeutend oder gering erscheint.

- ***Kleinere** Verluste von maximal neun Prozent des Produktionspreises werden wir schon verkraften können.  
S **menšími** stratami v objeme maximálne deväť percent výrobnéj ceny sa už nejako vyrovnáme.*
- *Eine relativ **kleine** Verringerung der Inflation bringt eine relativ große Zunahme der Investitionen.  
Relatívne **nízke** zníženie inflácie priniesie relatívne vysoký nárast investícií.*

#### 4.3.19 Kolossal

Das Adjektiv **kolossal** drückt aus, dass etwas immens, extrem, gewaltig, riesig, überdimensional, beachtlich, außerordentlich oder furchtbar erscheint.

- *Die Hauptschuld für den **kolossalen** Absturz trägt die neue Geschäftsleitung.  
Hlavnú vinu za **kolosálny** pád nesie nové vedenie.*
- *Das Unternehmen war nach dem **kolossalen** Verlust im vergangenen Jahr leider gezwungen sämtliche seiner westlichen Filialen zu schließen.  
Potom, čo spoločnosť dosiahla minulý rok **obrovskú** stratu, bola, žiaľ, nútená zatvoriť všetky západné pobočky.*

#### 4.3.20 Kräftig

Das Adjektiv **kräftig** drückt aus, dass etwas als stark, immens, mächtig, gewaltig, riesig, energisch, oder intensiv erscheint.

- *Gegen eine **kräftige** Verringerung des Anleihenkaufs spricht auch die Tatsache, dass die Wirtschaft immer noch keine Stabilitätsanzeichen aufweist.  
**Ostrému** zníženiu nákupu dlhopisov odporuje aj skutočnosť, že ekonomika ešte stále nevykazuje známky stability.*
- *Weitere Schritte sollten auch eine **kräftige** Senkung der Strompreise berücksichtigen.  
Ďalšie kroky by mali zohľadniť aj **prudké** zníženie ceny elektriny.*

#### 4.3.21 Langsam

Das Adjektiv **langsam** drückt aus, dass etwas schleppend, schwerfällig, schwunglos, lahm, nach und nach, schleichend, schrittweise, sachte oder etappenweise geschieht.

- *Es gibt keine **langsamen** Crashes. Auf der Börse passiert alles unheimlich schnell.  
**Pomalé** pády neexistujú. Na burze sa deje všetko neuveriteľne rýchlo.*
- *Eine **langsame** Verringerung der Bestände wird niemandem auffallen.  
**Pomalé** znižovanie zásob si nikto nevšimne.*

#### 4.3.22 Leicht

Das Adjektiv **leicht** drückt aus, dass etwas mäßig, geringfügig oder begrenzt erscheint.

- *Experten erwarten eine **leichte** Verringerung der heimischen Rinderproduktion. Odborníci očakávajú **mierne** zníženie domácej výroby hovädziny.*
- *Der Geschäftsführer rechnet mit einer **leichten** Drosselung der Wertpapierkäufe im Volumen von fast 80 Millionen Dollar im Monat. Generálny riaditeľ počíta s **mierným** znížením nákupu cenných papierov vo výške takmer 80 miliónov dolárov mesačne.*

#### 4.3.23 Massiv

Das Adjektiv **massiv** drückt aus, dass etwas dramatisch, drastisch, gravierend, gewaltig, spürbar, stark, hart oder tief greifend erscheint.

- *Der Computerhändler hat in den letzten sechs Monaten **massive** Verluste erlitten. Predajca počítačov utrpel za posledných šesť mesiacov **obrovské** straty.*
- *Die Slowakei hat in der letzten PISA-Studie einen **massiven** Absturz verzeichnet. Slovensko zaznamenalo v poslednej štúdií PISA **obrovský** prepad.*

#### 4.3.24 Maßvoll

Das Adjektiv **maßvoll** drückt aus, dass etwas genügsam, mäßig, zurückhaltend oder moderat ist.

- *Die US-Notenbank soll Anfang des Jahres eine **maßvolle** Reduktion der Wertpapierkäufe beschließen. Americká centrálna banka má začiatkom roka rozhodnúť o **miernom** znížení nákupu cenných papierov.*
- *Unsere Geschäftspartner bereiten sich auf einen **maßvollen** Gewinnrückgang vor. Naši obchodní partneri sa pripravujú na **mierny** pokles zisku.*

#### 4.3.25 Moderat

Das Adjektiv **moderat** drückt aus, dass etwas genügsam, mäßig, zurückhaltend oder maßvoll ist.

- *Viele Kleinunternehmen erwarten im nächsten Jahr einen **moderaten** Umsatzrückgang. Mnohé malé podniky očakávajú v budúcom roku **mierny** pokles tržieb.*
- *Das internationale Unternehmen hat mit einem **moderaten** Aktienverfall gar nicht gerechnet. Medzinárodná spoločnosť vôbec nepočítala s **miernym** poklesom akcií.*

#### 4.3.26 Nachhaltig

Das Adjektiv **nachhaltig** drückt aus, dass etwas anhaltend, dauerhaft oder fortwährend geschieht.

- *Unsere Experten sind sich sicher, dass eine **nachhaltige** Minderung der Armut in Afrika und in bestimmten Teilen Europas nur durch internationale Kooperation erzielt werden kann. Naši odborníci sú presvedčení, že **trvalé** zníženie chudoby v Afrike a v istých častiach Európy sa dá dosiahnuť len medzinárodnou spoluprácou.*
- *Der Wirtschaftswandel könnte durch eine **nachhaltige** Verkleinerung des Angebots lediglich beschleunigt werden. Ekonomickú zmenu by **trvalé** zníženie ponuky mohlo len urýchliť.*

#### 4.3.27 Plötzlich

Das Adjektiv **plötzlich** drückt aus, dass etwas abrupt, unerwartet, überraschend, urplötzlich, mit einem Schlag oder brüsk passiert.

- *Die **plötzliche** Reduzierung der Arbeitszeit während des Sommers konnten die Mitarbeiter gar nicht verstehen. Nečakané skrátenie pracovnej doby počas leta nevedeli zamestnanci vôbec pochopiť.*
- *Die **plötzliche** Herabsetzung der Voraussetzung auf Realschulniveau könnte weitreichende Konsequenzen haben.*

*Náhle zníženie požiadaviek na stredoškolskej úrovni by mohlo mať ďalekosiahle následky.*

#### 4.3.28 Rapid

Das Adjektiv **rapid** drückt aus, dass etwas rasant, rasch, pfeilschnell, sofort, flott, unverzüglich, zügig, schnell oder schnellstens geschieht.

- *Gerade die neuen Technologien könnten für eine **rapide** Senkung des Geräuschepegels sorgen. Práve nové technológie by sa mohli postarať o **rýchle** zníženie úrovne hluku.*
- *Die Umfrage hat ergeben, dass die meisten Befragten einen **rapiden** Verfall der christlichen Werte in ihrer Umgebung festgestellt haben. Prieskum ukázal, že väčšina respondentov zaznamenala **prudký** prepad kresťanských hodnôt vo svojom okolí.*

#### 4.3.29 Rasant

Das Adjektiv **rasant** drückt aus, dass etwas pfeilschnell, rasch, schnellstens, stürmisch, umgehend, unverzüglich, blitzschnell oder rapide geschieht.

- *Wir müssten eine **rasante** Reduzierung unserer Fixkosten erreichen, wenn wir das Unternehmen auch weiterhin über Wasser halten wollen. Naše fixné náklady musíme **rýchlo** znížiť, ak chceme aj naďalej udržať firmu nad vodou.*
- *Dem Rücktritt des erfahrenen und weltweit anerkannten Geschäftsführers folgte ein **rasanter** Absturz der Unternehmensaktien. Po odstúpení skúseného a celosvetovo uznávaného generálneho riaditeľa nasledoval **prudký** pád akcií spoločnosti.*

#### 4.3.30 Rasch

Das Adjektiv **rasch** drückt aus, dass etwas schnell, rasant, sofort, flott, bald oder unverzüglich passiert.

- *Die US-Notenbank hat vor Kurzem mitgeteilt, dass eine **rasche** Reduzierung der milliarden-schweren Anleihenkäufe zur Ankurbelung der Wirtschaft dringend gefragt ist. Americká centrálna banka nedávno oznámila, že na podporu ekonomiky je nevyhnutné **rýchlo** znížiť nákup dlhopisov v hodnote niekoľkých miliárd.*
- *Der Notenbanker William Dudley hat einer **raschen** Drosselung der Geldflut in den USA eine Absage erteilt. Centrálny bankár William Dudley odmietol **promptné** zníženie prílivu peňazí do USA.*

#### 4.3.31 Riesig

Das Adjektiv **riesig** drückt aus, dass etwas enorm, immens, gigantisch, kolossal, überdimensional, monumental oder übergroß ist.

- *Die Wirtschaft unserer Nachbarländer befindet sich derzeit in einer **riesigen** Flaute. Ekonomika susedných krajín sa teraz ocitla v **orhomnej** recesii.*
- *Der **riesige** Einsturz unserer Verkaufszahlen wird schon bald für viele Entlassungen sorgen. **Obrovský** prepad v predaji sa už čoskoro odrazí vo veľkom prepúšťaní.*

#### 4.3.32 Scharf

Das Adjektiv **scharf** drückt aus, dass etwas als stark, intensiv, abrupt, kraftvoll, unerbittlich, markant, ausgeprägt, drastisch oder hart dargestellt wird.

- *Ein **scharfer** Rückgang der Industrieproduktion wird uns aus mehreren Ländern gemeldet, z. B. China und Australien. **Prudké** zníženie priemyselnej výroby nám ohlásili z viacerých krajín, napr. z Číny a Austrálie.*
- *Den Analysen zufolge könnte ein **scharfer** Einbruch der Investitionen zu diesem Zeitpunkt das Ende für unser Unternehmen bedeuten. Podľa analýz by v súčasnosti mohol znamenať **prudký** pokles investícií koniec pre našu firmu.*

#### 4.3.33 Schleppend

Das Adjektiv **schleppend** drückt aus, dass etwas langsam, schwunglos, träge, lahm oder langwierig geschieht.

- *Die Regierung meldet, dass es in den letzten drei Monaten zu einem **schleppenden** Rückgang der Arbeitslosigkeit gekommen ist.  
Vláda uvádza, že za posledné tri mesiace došlo k **pozvoľ'nému** zníženiu nezamestnanosti.*
- *Dem Forschungsinstitut zufolge wurde heuer bloß eine **schleppende** Reduzierung der Chemiewaffenproduktion verzeichnet.  
Podľa výskumného ústavu bol tohto roku zaznamenaný len **pomalý** pokles výroby chemických zbraní.*

#### 4.3.34 Schnell

Das Adjektiv **schnell** drückt aus, dass etwas rapide, rasend, rasch, flott, prompt oder zügig passiert.

- *Einen so **schnellen** Einsturz der Aktienkurse hätte kein Wirtschaftsexperte hervorgesagt.  
Taký **rýchly** pád kurzov akcií by nebol predpovedal žiaden ekonóm.*
- *Experten auf diesem Feld sind sich einig, dass eine **schnelle** Reduzierung der CO<sub>2</sub>-Emissionen notwendig ist.  
Odborníci v tomto odbore sa zhodujú, že je nevyhnutné **rýchlo** znížiť emisie CO<sub>2</sub>.*

#### 4.3.35 Schrittweise

Das Adjektiv **schrittweise** drückt aus, dass etwas allmählich, graduell, langsam, stufenweise oder in Etappen geschieht.

- *Der Geschäftsberater schlägt eine **schrittweise** Reduzierung des Produktionsvolumens vor.  
Obchodný poradca navrhuje **postupné** znižovanie objemu výroby.*
- *Experten raten uns schon jetzt mit einer **schrittweisen** Reduktion der künstlichen Düngemittel anzufangen.  
Odborníci nám radia, aby sme už teraz začali s **postupným** znižovaním umelých hnojív.*

#### 4.3.36 Schwer

Das Adjektiv **schwer** drückt aus, dass etwas gefährlich, ernst, heikel, kritisch, problematisch, übel, brenzlich, massiv, kräftig, intensiv, immens oder heftig erscheint.

- *Es handelt sich um eine **schwere** Krise, die wir alle alleine überstehen müssen.  
Ide o **vážnu** krízu, ktorou musí prejsť každý z nás sám.*
- *Tokios Börse schließt mit **schweren** Verlusten, die in Milliardenhöhe reichen.  
Burza v Tokiu zatvorila s **obrovskou** stratou, ktorá sa počíta v miliardách.*

#### 4.3.37 Signifikant

Das Adjektiv **signifikant** drückt aus, dass etwas als bedeutend, beträchtlich, erheblich, wesentlich, wichtig oder substanziell erscheint.

- *Unglücklicherweise wird das Unternehmen dieses Jahr mit einem **signifikanten** Verlust die Bücher abschließen.  
Žiaľ, spoločnosť tohto roku uzatvori účtovníctvo s **výraznou** stratou.*
- *Der Hersteller kündigte eine **signifikante** Preissenkung von fast zwanzig Prozent an.  
Výrobca oznámil **výrazné** zníženie ceny o takmer dvadsať percent.*

#### 4.3.38 Spürbar

Das Adjektiv **spürbar** drückt aus, dass etwas fühlbar, deutlich, merkbar oder erkennbar ist.

- *Zum Glück konnten wir dieses Jahr sämtlichen **spürbaren** Aktienschwankungen ausweichen.  
Našťastie sa nám tohto roku podarilo vyhnúť všetkým **citeľným** výkyvom akcií.*
- *Wir sollten eine **spürbare** Verringerung des Inflationstempos bereits in den nächsten zwei Jahren bemerken.*

*Už v najbližších dvoch rokoch by sme mali zaznamenať **citeľné** zníženie tempa inflácie.*

#### 4.3.39 Stark

Das Adjektiv **stark** drückt aus, dass etwas außerordentlich, kolossal, enorm, erheblich, riesig, gigantisch, immens, stark, wichtig oder extrem ist.

- *UNESCO meldete in dem Zeitraum von 2000 bis 2005 einen **starken** Rückgang der Kinderarbeit in sämtlichen Teilen Afrikas.  
UNESCO v období od roku 2000 do 2005 oznámilo **prudký** pokles detskej práce vo všetkých častiach Afriky.*
- *Ein einziger **starker** Börsencrash kann unserer Wirtschaft mehr zusetzen, als wenn das größte Unternehmen im Land Pleite ginge.  
Jediný **silný** krach burzy môže našej ekonomike spôsobiť viac problémov, než keby skrachovala najväčšia spoločnosť v štáte.*

#### 4.3.40 Steil

Das Adjektiv **steil** drückt aus, dass etwas abfallend, abstürzend oder ansteigend geschieht.

- *Auf ein Rekordhoch folgt immer ein **steiler** Absturz.  
Po dosiahnutí stropu nasleduje vždy **strmý** pád.*
- *Wie wir erkennen können, hat die Immobilienindustrie heuer einen **steilen** Rückgang der Preise verzeichnet.  
Ako vidíme, trh s nehnuteľnosťami zaznamenal tohto roku **prudký** pokles cien.*

#### 4.3.41 Stetig

Das Adjektiv **stetig** drückt aus, dass etwas andauernd, fortdauernd, laufend, konstant, permanent, ständig, stets, ununterbrochend oder in einer Tour passiert.

- *Die Wirtschaftsexperten können sich nicht erklären, warum die Renditen erst gestiegen sind und nun einen **stetigen** Rückgang verzeichnen.  
Ekonomovia si nedokážu vysvetliť, prečo výnosy najprv stúpali a teraz **ustavične** klesajú.*
- *Die Grafik zeigt, dass in nächster Zeit mit einer **stetigen** Minderung der Lärmbelästigung nicht zu rechnen ist.  
Z grafu vyplýva, že v blízkej budúcnosti nemožno počítať s **trvalým** znížením znečisťovania hlukom.*

#### 4.3.42 Stockend

Das Adjektiv **stockend** drückt aus, dass etwas langsam, träge oder haperig geschieht.

- *Unsere Aufzeichnungen bestätigen die Pressemeldung der Regierung, dass es heuer zu einem **stockenden** Rückgang der Arbeitslosigkeit gekommen ist.  
Naše záznamy potvrdzujú tlačovú správu vlády, v ktorej sa hovorí, že tohto roku došlo k **slabnúcemu** zníženiu nezamestnanosti.*
- *Die **stockende** Konjunktur kann der Beschäftigung nichts anhaben.  
**Stagnujúca** ekonomika nemôže zamestnanosti nijako poškodiť.*

#### 4.3.43 Überdurchschnittlich

Das Adjektiv **überdurchschnittlich** drückt aus, dass etwas ausgezeichnet, außergewöhnlich, herausragend, hervorragend, überragend oder vortrefflich ist.

- *Ein **überdurchschnittlicher** Preisverfall würde zu diesem Zeitpunkt nicht nur für unser Unternehmen, sondern auch für unsere Geschäftspartner eine Katastrophe bedeuten.  
**Nadpriemerný** pokles cien by v súčasnosti znamenal nie len pre našu spoločnosť, ale aj pre našich obchodných partnerov hotovú katastrofu.*
- *Der größte Automobilhersteller in unserem Land wiederholte erneut, dass sein Unternehmen eine **überdurchschnittliche** Senkung des CO<sub>2</sub>-Ausstoßes bereits im letzten Jahr erreicht hat.  
Najväčší výrobca automobilov v našom štáte opätovne zopakoval, že jeho podnik dosiahol už*

v minulom roku **nadpriemerné** zníženie emisií CO<sub>2</sub>.

#### 4.3.44 Unbedeutend

Das Adjektiv **unbedeutend** drückt aus, dass etwas bedeutungslos, belanglos, uninteressant, irrelevant, unerheblich, unwichtig oder nicht der Rede wert ist.

- *Bei dem zweiprozentigen Preisnachlass handelt es sich um eine **unbedeutende** Preissenkung, die unser Geschäft definitiv nicht ankurbeln wird.  
Dvojpercentná zľava predstavuje **bezvýznamné** zníženie ceny, ktoré naše podnikanie rozhodne neoživí.*
- *Das Säulendiagramm macht deutlich, dass eine **unbedeutende** Temperaturverringerung keinen Einfluss auf die Waren hat.  
Stĺpcový graf ukazuje, že **nepatrné** zníženie teploty nemá na tovar žiaden vplyv.*

#### 4.3.45 Unkontrollierbar

Das Adjektiv **unkontrollierbar** drückt aus, dass etwas unbeeinflussbar, unbeherrschbar, unmanipulierbar oder unlenkbar ist, oder nicht unter Kontrolle gehalten werden kann.

- *Ein **unkontrollierbarer** Rückgang der Nahrungsmittelerzeugung könnte die Hungersnot in vielen Ländern zur Folge haben.  
**Nekontrolovateľný** pokles produkcie potravín by mohol vyvolať v mnohých štátoch hladomor.*
- *Ein **unkontrollierbarer** Marktabsturz würde bewirken, dass nicht nur unsere Investoren, sondern auch Menschen, die in dieser Branche tagtäglich arbeiten, ihr Geld verlieren würden.  
**Nekontrolovateľný** pád trhu by spôsobil, že nie len naši investori, ale aj ľudia, ktorí denne pracujú v tomto odvetví, by prišli o svoje peniaze.*

#### 4.3.46 Unterdurchschnittlich

Das Adjektiv **unterdurchschnittlich** drückt aus, dass etwas schlechter als der Durchschnitt bzw. Mittelwert ist.

- *Wir dürfen uns mit einer **unterdurchschnittlichen** Senkung der Fixkosten nicht zufriedengeben.  
**S podpriemerným** znížením fixných nákladov sa nesmieme uspokojiť.*
- *Der neue Finanzmanager kündigte heute an, dass er eine **unterdurchschnittliche** Reduzierung der Kosten nicht für angemessen hält.  
Nový finančný riaditeľ dnes oznámil, že **podpriemerné** zníženie nákladov nepovažuje za primerané.*

#### 4.3.47 Unvorhergesehen

Das Adjektiv **unvorhergesehen** drückt aus, dass etwas überraschend, unerwartet, unverhofft oder ohne Vorwarnung passiert.

- *Das internationale Unternehmen hat einen **unvorhergesehenen** Verlust erlitten, als seine Aktien einen Crash verzeichnet hatten.  
Medzinárodná spoločnosť utrpela **nečakanú** stratu potom, čo jej akcie zaznamenali prepád.*
- *Unser Geschäftspartner hat uns über eine **unvorhergesehene** Verringerung des Obstpreises informiert, woraufhin wir etwas mehr von den Waren gekauft haben als sonst.  
Náš obchodný partner nás informoval o **prekvapujúcom** znížení cien ovocia, a preto sme tohto tovaru nakúpili viac než zvyčajne.*

#### 4.3.48 Verheerend

Das Adjektiv **verheerend** drückt aus, dass etwas als erschütternd, fatal, katastrophal, verhängnisvoll, trostlos, ungefreut oder ungnädig verstanden wird.

- *Der **verheerende** Absturz der hiesigen Aktienbörse führte zu einem weltweiten Kollaps der Aktienmärkte.  
**Zničujúci** pád miestnej akciovkej burzy viedol k celosvetovému kolapsu akciových trhov.*

- Die **verheerende** Crash-Bilanz des DAX können Sie direkt auf unserer Startseite finden. **Zdrvujúcu** bilanciu krachu DAX nájdete priamo na našej domovskej stránke.

#### 4.3.49 Wesentlich

Das Adjektiv **wesentlich** drückt aus, dass etwas bedeutsam, erheblich, fundamental, gewichtig, groß, grundsätzlich, maßgebend, nennenswert, weitreichend oder wichtig ist.

- *Bereits letzten Monat ist es zu einer **wesentlichen** Minderung des Firmenwertes gekommen. Už minulý mesiac došlo k **podstatnému** zníženiu hodnoty firmy.*
- *Das Ziel dieser Kampagne ist es eine **wesentliche** Verringerung der Armut in sämtlichen Teilen Afrikas zu erreichen. Cieľom tejto kampane je, dosiahnuť **signifikantné** zníženie chudoby vo všetkých častiach Afriky.*

#### 4.3.50 Zügig

Das Adjektiv **zügig** drückt aus, dass etwas schnell, rasant, rapide, sofort, sogleich, flott, bald oder unverzüglich passiert.

- *Unsere Analytiker raten uns zu einer **zügigen** Reduktion der Fremdfinanzierung. Naši analytici nám radia, aby sme **rychlo** znížili dlhové financovanie.*
- *Viele Entwicklungsländer fordern eine **zügige** Reduzierung der Treibhausgasemissionen. Mnohé rozvojové krajiny žiadajú **rychle** zníženie emisií skleníkových plynov.*

#### Literatur:

Das Deutsche Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm. (2011) Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und Publikationsverfahren in den Geisteswissenschaften. Universität Trier : Trier. Verfügbar über das Internet: <<http://woerterbuchnetz.de/>>

Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften. Verfügbar über das Internet: <<http://www.dwds.de/>>

Duden online. Dudenverlag. Verfügbar über das Internet: <<http://www.duden.de/>>

Duden. (2006) *Die deutsche Rechtschreibung*. 24. Auflage. Dudenverlag.

Wortschatzlexikon. (1998 - 2013) Universität Leipzig. Verfügbar über das Internet: <[http://wortschatz.uni-leipzig.de/index\\_js.html](http://wortschatz.uni-leipzig.de/index_js.html)>

## 5 REDEMittel ZUR BEZEICHNUNG EINES ANSTIEGS

Abschnitt 5: *Redemittel zur Bezeichnung eines Anstiegs* beschäftigt sich mit einer breiten Palette von Wörtern und festen Wortverbindungen, angefangen mit einfachen Worten bis zu komplexen Satzfragmenten, die standardmäßig in Präsentationen und Berichten vorkommen, um ein positives Wachstum, eine Steigerung, einen Aufstieg oder eine Erhöhung zu verkünden.

### 5.1 Verben

Diese Sektion stellt Verben vor, die einen Anstieg, ein positives Wachstum, eine Steigerung, eine Steigung, eine Erhöhung, eine Hausse oder eine Konjunktur wiedergeben.

#### 5.1.1 Anschwellen

Das Verb **anschwellen** drückt aus, dass etwas ansteigen, anwachsen, auflaufen, sich ausweiten, sich vergrößern, wachsen, zunehmen oder sich ausdehnen wird.

- *Verschiedene Finanzexperten prognostizieren, dass das Steueraufkommen heuer um sechs Prozent **anschwellen** wird.*  
*Rôzni finanční odborníci predpovedajú, že daňové príjmy tohto roku **stúpnu** o šesť percent.*
- *Weitere Preiserhöhungen könnten das Verkehrsvolumen noch mehr **anschwellen** lassen.*  
*Ďalšie zvýšenie cien by mohlo spôsobiť, že objem dopravy sa ešte viac **zvýši**.*

#### 5.1.2 Ansteigen

Das Verb **ansteigen** drückt aus, dass etwas hinaufgeht, raufgeht, aufsteigt, hinaufsteigt, anwächst, sich erhöht, wächst oder zunimmt.

- *Die Besucherzahl ist in den letzten zwei Monaten um 31,9 Prozent **angestiegen**.*  
*Počet návštevníkov **stúpol** za posledné dva mesiace o 31,9 percenta.*
- *Die Lebensmittelpreise in dem Hungertal sind wieder sprunghaft **angestiegen**.*  
*Ceny potravín v hladovej doline opäť **vyskočili hore**.*

#### 5.1.3 Anwachsen

Das Verb **anwachsen** drückt aus, dass etwas ansteigt, größer wird, mehr wird, sich vermehrt, sich vergrößert, wächst oder zunimmt.

- *Den letzten Statistiken zufolge **wächst** die Bevölkerungszahl unseres Landes bedrohlich **an**.*  
*Najnovšie štatistiky ukazujú, že počet obyvateľov nášeho štátu kriticky **rastie**.*
- *Leider konnten wir in den letzten sechs Monaten nicht feststellen, ob die Produktivität unserer Mitarbeiter tatsächlich **angewachsen** ist.*  
*Žiaľ, v uplynulých šiestich mesiacoch sa nám nepodarilo zistiť, či produktivita našich zamestnancov skutočne **stúpla**.*

#### 5.1.4 Aufwärtsgehen

Das Verb **aufwärtsgehen** drückt aus, dass etwas bergauf geht, steigt, sich bessert, besser wird, sich verbessert oder sich zum Besseren wendet.

- *Wir können nun alle beruhigt sein, denn mit der Wirtschaft **geht** es wieder **aufwärts**.*  
*Teraz si môžeme všetci vyдыхnúť, lebo ekonomika opäť **napreduje**.*
- *Mit unseren Investitionen ist es seit April nur **aufwärtsgegangen**.*  
*Naše investície od apríla len **napredujú**.*

#### 5.1.5 Ausbreiten

Das Verb **sich ausbreiten** drückt aus, dass sich etwas verbreitet, vermehrt oder größer wird.

- *Die hoch ansteckende Krankheit hat **sich** in sämtlichen Teilen des Landes massiv **ausgebreitet**.*  
*Vysoko nákazlivá choroba sa masívne **rozšírila** vo všetkých kútoch kraja.*

- *Wie Sie der Studie entnehmen können, **breitet sich** der üble Geruch weiter **aus**.  
Ako môžete zo štúdie vyčítať, zápach **sa šíri** ďalej.*

### 5.1.6 Ausdehnen

Das Verb **ausdehnen** drückt aus, dass sich der Umfang oder das Volumen von etwas vergrößert, ausweitet, erweitert, verlängert oder erhöht.

- *Der Marketingmanager möchte seinen Einflussbereich auch auf unsere Abteilung **ausdehnen**.  
Marketingový manažér by chcel **rozšíriť** sféru svojho vplyvu aj na naše oddelenie.*
- *Unser Präsident sagt, dass er die Grenzen unseres Landes um 300 Kilometer nach Süden **ausdehnen** will.  
Náš prezident hovorí, že chce **posunúť** hranice nášho štátu o 300 kilometrov na juh.*

### 5.1.7 Ausweiten

Das Verb **ausweiten** drückt aus, dass etwas ausgedehnt, vergrößert, erweitert, erhöht oder verstärkt wird.

- *Der Wirtschaftsminister beteuert, dass er den Handel mit den USA noch heuer deutlich **ausweiten** will.  
Minister hospodárstva uisťuje, že chce ešte tohto roku výrazne **rozšíriť** obchodovanie so Spojenými štátmi.*
- *Die Fluggesellschaft wird noch diesen Sommer ihr Angebot an Destinationen beträchtlich **ausweiten**.  
Letecká spoločnosť značne **rozšíri** ponuku destinácií ešte toto leto.*

### 5.1.8 Sich bessern

Das Verb **sich bessern** drückt aus, dass etwas bergauf geht, besser wird, sich verbessert oder aufwärtsgeht.

- *Den neuesten Nachrichten zufolge **bessert sich** die Wirtschaftslage im gesamten Land.  
Podľa najnovších správ **sa** ekonomická situácia **zlepšuje** v celej krajine.*
- *Die finanzielle Situation unserer Nachbarn **besserte sich** mit jedem Tag.  
Finančná situácia našich susedov **sa zlepšovala** každým dňom.*

### 5.1.9 Blühen

Das Verb **blühen** drückt aus, dass etwas aufblüht, boomt, brummt, steigt, sich bessert, sich prächtig entwickelt, floriert oder wächst.

- *Auf dem Schwarzmarkt **blüht** heutzutage besonders der Handel mit Gebäck.  
Na čiernom trhu dnes **prekvitá** najmä obchodovanie s pečivom.*
- *Wir können wirklich stolz auf unsere Regierung sein, denn die Wirtschaft **blüht** wie nie zuvor.  
Môžeme byť na našu vládu skutočne hrdí, pretože ekonomika **prekvitá** ako nikdy predtým.*

### 5.1.10 Boomen

Das Verb **boomen** drückt aus, dass etwas aufblüht, steigt, sich bessert, floriert oder wächst.

- *Die IT-Branche **boomt** bereits seit geraumer Zeit.  
Informačné technológie **sú** už dlhší čas **na vzostupe**.*
- *Der Anleihenmarkt hat Ende Oktober angefangen zu **boomen**.  
Trh s dlhopismi začal koncom októbra **prekvitať**.*

### 5.1.11 Brummen

Das Verb **brummen** drückt aus, dass etwas aufblüht, boomt, steigt, sich bessert, floriert oder wächst. Der Begriff wird in dieser Bedeutung nur umgangssprachlich verwendet.

- *Die Wirtschaft unserer stärksten Nachbarländer **brummt** wie nie zuvor.  
Ekonomika našich najsilnejších susedov **prekvitá** ako nikdy predtým.*

- Unseren Schätzungen zufolge **brummt** es heutzutage im Handwerk.  
Podľa našich odhadov dnes remeslo **fičí**.

#### 5.1.12 Durch die Decke gehen

Die Wortverbindung **durch die Decke gehen** drückt aus, dass etwas boomt, aufblüht, aufwärtsgeht, floriert oder stark wächst.

- Die Aktien des kleinen Start-up-Unternehmens sind letzte Woche **durch die Decke gegangen**.  
Akcie novozaloženej firmy **vystrelili** minulý týždeň **nahor**.
- Zeitungen auf der ganzen Welt melden, dass Österreichs Wirtschaft **durch die Decke geht**.  
Noviny po celom svete hlásia, že rakúska ekonomika **prekvitá**.

#### 5.1.13 Erhöhen

Das Verb **erhöhen** drückt aus, dass etwas anschwillt, ansteigt, anwächst, hochgeht, stärker wird, steigt, sich vergrößert, wächst, zunimmt, expandiert oder sich bessert.

- Die Vermieterin denkt darüber nach die Miete um zehn Prozent zu **erhöhen**.  
Prenajímateľka rozmyšľa nad tým, že **zdvihne** nájomné o desať percent.
- Der Finanzminister kündigte an, dass Steuern noch heuer um zwei Prozent **erhöht** werden.  
Minister financií oznámil, že sa ešte tohto roku **zvýšia** dane o dve percentá.

#### 5.1.14 Erweitern

Das Verb **erweitern** drückt aus, dass etwas weiter wird oder vergrößert wird.

- Die Speicherkapazität unserer Rechner muss unbedingt **erweitert** werden.  
Kapacitu pamäti našich počítačov musíme rozhodne **rozšíriť**.
- Der Marketingmanager hat vorgeschlagen unsere Produktpalette zu **erweitern**.  
Marketingový manažér navrhol **rozšíriť** náš sortiment.

#### 5.1.15 Expandieren

Das Verb **expandieren** drückt aus, dass sich etwas ausdehnt, vergrößert oder erweitert.

- Die Statistiken zeigen, dass gerade unsere Marketingausgaben am stärksten **expandiert** sind.  
Štatistiky ukazujú, že práve naše marketingové výdavky **stúpali** najviac.
- Der Markt im Nahen Osten **expandiert** bereits seit vielen Monaten.  
Trh na Blízkom východe **expanduje** už niekoľko mesiacov.

#### 5.1.16 Florieren

Das Verb **florieren** drückt aus, dass etwas boomt, blüht, gedeiht, brummelt, einen Aufschwung erlebt oder prosperiert.

- Die Bio-Landwirtschaft **floriert** in Deutschland bereits seit zehn Jahren.  
Ekologické poľnohospodárstvo **prekvitá** v Nemecku už desať rokov.
- Start-up-Unternehmen mit großem Potenzial **florieren** in jeder Wirtschaftslage.  
Nové spoločnosti s veľkým potenciálom **prekvitajú** v každej ekonomickej situácii.

#### 5.1.17 Gewinnen

Das Verb **gewinnen** drückt aus, dass etwas steigt, zunimmt oder sich vergrößert.

- Die Wirtschaft scheint erneut an Schwung zu **gewinnen**.  
Zdá sa, že ekonomika opäť **naberá** na sile.
- Die Telekom-Aktie hat im vergangenen Jahr 23 Prozent **gewonnen**.  
Akcie spoločnosti Telekom **stúpili** v minulom roku o 23 percent.

#### 5.1.18 Heraufsetzen

Das Verb **heraufsetzen** drückt aus, dass etwas erhöht wird, ansteigt, steigt, hinaufgeht, zunimmt oder sich vergrößert.

- *Unser größter Lieferant wird zum 1. Juli seine Preise um sechs Prozent **heraufsetzen**.  
Náš najväčší dodávateľ **zvýši** ceny k 1. júlu o šesť percent.*
- *Den jüngsten Umfragen zufolge würden fast 80 Prozent der Bürger und Bürgerinnen die Geldstrafe für solche Vergehen drastisch **heraufsetzen**.  
Najnovšie prieskumy ukazujú, že takmer 80 percent občanov by za takéto priestupky prudko **zvýšilo** peňažné pokuty.*

#### 5.1.19 Hinaufgehen

Das Verb **hinaufgehen** drückt aus, dass etwas aufwärtsgeht, hinaufsteigt, hochsteigt, nach oben geht, raufgeht, aufsteigt oder ansteigt. In dieser Bedeutung wird das Verb nur umgangssprachlich benutzt.

- *Der Vermieter sagt, dass die Miete wieder **hinaufgehen** wird.  
Prenajímatel' hovorí, že nájomné opäť **stúpne**.*
- *Die Ölpreise sind letzten Monat um zwei Dollar pro Liter **hinaufgegangen**.  
Ceny ropy **išli** minulý mesiac **hore** o dva doláre za liter.*

#### 5.1.20 Hochgehen

Das Verb **hochgehen** drückt aus, dass etwas aufwärtsgeht, hinaufsteigt, hochsteigt, nach oben geht, raufgeht, aufsteigt oder ansteigt. In dieser Bedeutung wird das Verb nur umgangssprachlich benutzt.

- *Die Preise vieler Luxusgüter sollen erneut **hochgehen**.  
Ceny mnohých luxusných tovarov majú opäť **stúpnuť**.*
- *Zur Zeit kann niemand mit Sicherheit sagen, wie **hoch** die Kosten noch **gehen** werden.  
Momentálne nevie nikto s istotou povedať, do akej **výšky** sa náklady ešte **vyšplhajú**.*

#### 5.1.21 Hochfliegen

Das Verb **hochfliegen** drückt aus, dass etwas auffliegt, hinaufsteigt, hochsteigt, nach oben geht, sich erhebt oder sich aufschwingt.

- *Die Aktienkurse sind einfach zu **hochgeflogen** und müssen jetzt zurückkommen.  
Kurzy akcií **vystrelili** jednoducho až príliš vysoko a teraz musia klesnúť.*
- *Unsere Analytiker haben errechnet, dass die Preise um fast zehn Prozent **hochgeflogen** sind.  
Naši analytici vypočítali, že ceny **išli hore** až o desať percent.*

#### 5.1.22 Raufgehen

Das Verb **raufgehen** drückt aus, dass etwas ansteigt, aufsteigt, auffliegt, aufwärtsgeht, sich erhebt, steigt, hinaufgeht oder hochgeht. In dieser Bedeutung wird das Verb nur umgangssprachlich benutzt.

- *Die Preise des lokalen Internetanbieters sollen angeblich um vier Prozent **raufgehen**.  
Ceny miestneho poskytovateľa internetových služieb majú **stúpnuť** o štyri percentá.*
- *Der Finanzminister hat heute bestätigt, dass einige Gebühren **raufgehen** werden.  
Minister financií dnes potvrdil, že niektoré poplatky **pôjdu hore**.*

#### 5.1.23 Steigen

Das Verb **steigen** drückt aus, dass etwas aufsteigt, hinaufsteigt, hochsteigt, hinaufgeht, ansteigt, anwächst, sich vergrößert oder zunimmt.

- *Unser Umsatz ist in den letzten fünf Wochen um fast zwanzig Prozent **gestiegen**.  
Naše tržby sa v posledných piatich týždňoch **zvýšili** o takmer dvadsať percent.*
- *Die Renditen unseres Tochterunternehmens sind kräftig **gestiegen**.  
Výnosy našej dcérskej spoločnosti prudko **vzrástli**.*

#### 5.1.24 Verbessern

Das Verb (**sich**) **verbessern** drückt aus, dass etwas aufwärtsgeht, bergauf geht, sich steigert oder aufsteigt.

- *Die Wirtschaftslage muss **sich** erst spürbar **verbessern**, bevor es wieder profitabel ist in dieser*

*Branche zu investieren.*

*Ekonomická situácia sa musí citeľne **zlepšiť** skôr, než budú investície v tomto odvetví opäť výnosné.*

- *Die Lebensqualität in unserer Region hat **sich** in den letzten zehn Jahren leicht **verbessert**.  
Kvalita života v našom regióne **sa** za uplynulých desať rokov mierne **zlepšila**.*

### 5.1.25 Vergrößern

Das Verb **vergrößern** drückt aus, dass sich etwas ausbreitet, ausdehnt, ausweitet, erhöht, erweitert, steigert oder verstärkt.

- *Der Geschäftsführer des jungen Unternehmens versucht seinen Marktanteil dadurch zu **vergrößern**, dass er einen kostenlosen Kundendienst anbietet.  
Generálny riaditeľ novej spoločnosti sa usiluje **zvýšiť** svoj podiel na trhu bezplatnou zákazník-  
kou službou.*
- *Unser größter Konkurrent hat im letzten Jahr seinen Vorsprung uns gegenüber um fast zehn Prozent **vergrößert**.  
Náš najväčší konkurent **si** v minulom roku **zvýšil** náskok oproti nám o takmer desať percent.*

### 5.1.26 Wachsen

Das Verb **wachsen** drückt aus, dass etwas ansteigt, sich ausbreitet, größer wird, sich erhöht, steigt, sich vermehrt, sich verstärkt, zunimmt oder expandiert.

- *Die Einwohnerzahl unserer Hauptstadt **wächst** von Jahr zu Jahr.  
Počet obyvateľov nášho hlavného mesta **sa** z roka na rok **zvyšuje**.*
- *Die Arbeitslosigkeit im Westen unseres Landes ist seit Jahresanfang um zehn Prozent **gewachsen**.  
Nezamestnanosť na západe našej krajiny **stúpila** od začiatku roka o desať percent.*

### 5.1.27 Zunehmen

Das Verb **zunehmen** drückt aus, dass etwas ansteigt, anwächst, sich erhöht, sich ausdehnt, sich ausbreitet, sich verstärkt oder expandiert.

- *Wie die Grafik zeigt, hat die Windstärke kurz vor Bildung des Wirbelsturms drastisch **zugenommen**.  
Ako možno z grafu vyčítať, **sa** sila vetra krátko pred vznikom tornáda prudko **zvýšila**.*
- *Die Bevölkerungszahl **nimmt** trotz vieler Regierungsmaßnahmen weiterhin **zu**.  
Populácia napriek mnohým opatreniam vlády naďalej **rastie**.*

## 5.2 Substantive

Diese Sektion stellt Substantive vor, die einen Anstieg, ein positives Wachstum, eine Steigerung, eine Steigung, eine Erhöhung, eine Hausse oder eine Konjunktur wiedergeben.

### 5.2.1 Allzeithoch

Das Substantiv **das Allzeithoch** bezeichnet den Höchststand, den Höchstwert oder die Rekordhöhe von Aktien, Anleihen, Währungen usw. Der Begriff wird besonders im Börsenwesen verwendet.

- *Die Wahrscheinlichkeit, dass der Goldpreis demnächst sein **Allzeithoch** von 1143 Dollar pro Feinunze vom Mai erreicht, ist sehr gering.  
Pravdepodobnosť, že cena zlata onedlho dosiahne **historicky maximálnu hodnotu** 1143 dolárov za trojskú uncu, ktorú dosiahla v máji, je veľmi nízka.*
- *Der Silberpreis notierte rund zehn Dollar unter seinem kürzlich erreichten **Allzeithoch** von über 153 Dollar.  
Cena striebra sa kótuje za približne desať dolárov pod **historicky maximálnou hodnotou** 153 dolárov, ktorú striebro dosiahlo len prednedávnom.*

### 5.2.2 Ankurbelung

Das Substantiv **die Ankurbelung** bezeichnet eine Steigung, Steigerung, Erhöhung oder Verstärkung.

- *Der Präsident und sein Kabinet schmieden gerade Pläne zur **Ankurbelung** der Wirtschaft. Prezident a jeho vláda práve pripravujú plány na **podporu** ekonomiky.*
- *Eine **Ankurbelung** der Konjunktur ist nur schwer durch restriktive Politik und Steuererhöhungen zu erreichen. Oživenie hospodárstva sa dá len ťažko dosiahnuť reštriktívnou politikou a zvyšovaním daní.*

### 5.2.3 Anstieg

Das Substantiv **der Anstieg** bezeichnet eine Steigung, Steigerung, Erhöhung, Zunahme, Expansion, Zunahme oder Vergrößerung.

- *Die Lebensmittel mit dem stärksten **Preisanstieg** seit 2009 sind Kartoffeln und Butter. Potraviny s najsilnejším **rastom cien** od roku 2009 sú zemiaky a maslo.*
- *Unsere Wirtschaftsexperten sagen einen **Aktienanstieg** von fast zwölf Prozent voraus. Naši ekonómovia predpovedajú **rast akcií** o takmer dvanásť percent.*

### 5.2.4 Aufschwung

Das Substantiv **der Aufschwung** bezeichnet einen Aufstieg, einen Boom, Blüte, Prosperität, Hausse, Hochkonjunktur oder eine lebhafte Aufwärtsentwicklung.

- *Die Wirtschaft nahm einen stürmischen **Aufschwung**, sobald sich das Bankwesen erholt hatte. Ekonomika prudko **ožila**, akonáhle sa spamätalo bankovníctvo.*
- *Der kulturelle **Aufschwung** in unserer Region hat uns nur in den letzten sechs Monaten über zwei Millionen Euro eingebracht. Kultúrny **rozmach** v našom regióne nám vyniesol len za posledných šesť mesiacov vyše dva milióny eur.*

### 5.2.5 Aufstockung

Das Substantiv **die Aufstockung** bezeichnet eine Aufwertung, Erhöhung, Steigerung, Vergrößerung Zunahme oder Verstärkung.

- *Wir haben von vielen EU-Politikern Aufrufe nach einer massiven **Aufstockung** der europäischen Hilfefonds gehört. Od mnohých európskych politikov sme počuli výzvy po obrovskom **zvyšení** európskych fondov na pomoc.*
- *Nicht mal eine kräftige **Aufstockung** der Gelder wird Griechenland aus der tiefen Krise raus-holen können. Ani len silný **nárast** financií nepomôže Grécku dostať sa z hlbkej krízy.*

### 5.2.6 Ausbau

Das Substantiv **der Ausbau** bezeichnet eine Vergrößerung, Erweiterung, Entfaltung, Erhöhung, Steigerung oder Vermehrung.

- *Viele kleinere Organisation wollen sich am **Ausbau** des Roten Kreuzes beteiligen. Mnohé menšie organizácie sa chcú podieľať na na **rozvoji** Červeného kríža.*
- *Das Start-up-Unternehmen ist an einem raschen **Ausbau** der Smart-Familie interessiert. Novozaložená spoločnosť má záujem o rýchlu **expanziu** rodiny chytrých zariadení.*

### 5.2.7 Ausbreitung

Das Substantiv **die Ausbreitung** bezeichnet eine Entfaltung, Entwicklung, Steigerung, Steigung oder Vergrößerung.

- *Im 19. Jahrhundert erlebten die Menschen eine lawinenartige **Ausbreitung** der industriellen Revolution. V 19. storočí zažili ľudia lavínovité **šírenie** priemyselnej revolúcie.*

- Die **Ausbreitung** von lebensbedrohlichen Krankheiten ist im letzten Jahr um 3,4 Prozent gestiegen.  
*Sírenie sa života ohrozujúcich chorôb sa v minulom roku zvýšilo o 3,4 percenta.*

### 5.2.8 Ausdehnung

Das Substantiv **die Ausdehnung** bezeichnet eine Ausbreitung, Erweiterung, Steigerung, Vermehrung, Vergrößerung, Expansion oder Extension.

- Eine allmähliche **Ausdehnung** der Arbeitsstunden ist besonders in der Landwirtschaft zu sehen.  
*Postupné predlžovanie pracovnej doby možno badať najmä v poľnohospodárstve.*
- Je erfolgreicher ein Produkt wird, desto mehr Unternehmen versuchen sich ein Stück des Kuchens für sich selbst abzuschneiden. Daher kommt es zu einer rasanten **Ausdehnung** der Konkurrenz.  
*Čím väčší úspech nejaký výrobok žne, tým viac spoločností sa snaží odkrojiť si časť z koláča. Preto dochádza k rýchlemu nárastu konkurencie.*

### 5.2.9 Ausweitung

Das Substantiv **die Ausweitung** bezeichnet eine Ausdehnung, Steigerung, Zunahme, Expansion, Extension oder Verstärkung.

- Eine erhebliche **Ausweitung** der Militärausgaben könnte dafür sorgen, dass auch unsere Soldaten den Duft des 21. Jahrhunderts endlich spüren.  
*Značný nárast vojenských nákladov by sa mohol postarať o to, že by si konečne aj naši vojaci privoňali k 21. storočiu.*
- Im nächsten Jahr wird mit einer starken **Ausweitung** der Produktion gerechnet.  
*V budúcom roku sa počíta so silným rozšírením produkcie.*

### 5.2.10 Besserung

Das Substantiv **die Besserung** bezeichnet eine Erholung, Heilung, Kräftigung, Verbesserung, Aufwertung oder Genesung.

- Eine rapide **Besserung** der Wirtschaftslage ist derzeit nicht in Sicht.  
*Rýchle zlepšenie ekonomickej situácie nie je momentálne na dohľad.*
- Wir können bereits jetzt eine leichte **Besserung** der Arbeitsverhältnisse sehen.  
*Už teraz vidno mierne zlepšenie pracovných podmienok.*

### 5.2.11 Blüte

Das Substantiv **die Blüte** bezeichnet einen Aufschwung, eine Blütezeit, eine Hochkonjunktur, einen Boom oder einen hohen Entwicklungsstand.

- Detroit hat die Zeit seiner wirtschaftlichen **Blüte** bereits lange hinter sich.  
*Detroit má časy ekonomického rozkvetu už dávno za sebou.*
- Diese brillante Idee hat das Potenzial sich zu ungeahnter **Blüte** zu entwickeln.  
*Tento skvelý nápad má potenciál vyvinúť sa do nečakaného rozkvetu.*

### 5.2.12 Boom

Das Substantiv **der Boom** bezeichnet einen Aufschwung, eine Blüte, eine Hochkonjunktur oder eine Hausse.

- Handelt es sich bei der Wende um einen anhaltenden **Boom** oder eine kurzfristige Blase?  
*Je tá zmena trvalý rozmach alebo krátkodobá bublina?*
- So wie jetzt unsere Zahlen stehen, deutet alles auf einen regelrechten **Boom** was den Verkauf von Tablet-Computern betrifft.  
*Podľa našich momentálnych údajov naznačuje všetko, že predaj tabletov zaznamenal poriadny boom.*

### 5.2.13 Dehnung

Das Substantiv **die Dehnung** bezeichnet eine Erweiterung oder Verlängerung.

- *Trotz einer **Dehnung** ihrer Arbeitszeit können sich Mütter sehr wohl um ihre Familien kümmern.  
Aj napriek **predĺženiu** pracovnej doby sa matky dokážu dobre postarať o svoje rodiny.*
- *Die **Dehnung** des angesprochenen Grundsatzes muss trotzdem akzeptiert werden.  
**Rozšírenie** spomínaného princípu je potrebné napriek tomu akceptovať.*

### 5.2.14 Entfaltung

Das Substantiv **die Entfaltung** bezeichnet eine Ausbreitung, Entwicklung, Reifung, Erhöhung, Steigerung, Vergrößerung oder Blüte.

- *Unsere Unternehmensprinzipien sorgen für eine freie **Entfaltung** der Talente unserer Mitarbeiter.  
Naše firemné princípy umožňujú slobodný **rozvoj** talentov našich zamestnancov.*
- *Die **Entfaltung** der indischen Wirtschaft steht unter einem guten Stern.  
**Rast** indickej ekonomiky je pod šťastnou hviezdou.*

### 5.2.15 Erhöhung

Das Substantiv **die Erhöhung** bezeichnet einen Anstieg, eine Steigerung, eine Vergrößerung, eine Zunahme, ein Wachstum, eine Expansion, eine Verbesserung oder eine Vermehrung.

- *Eine drastische **Preiserhöhung** kann sich das kleine Unternehmen derzeit nicht leisten.  
Prudké **zvýšenie cien** si malý podnik nemôže momentálne dovoliť.*
- *Die hart arbeitenden Angestellten verdienen eine kräftige **Gehaltserhöhung**.  
Ťažko pracujúci zamestnanci si zaslúžia poriadne **zvýšenie platov**.*

### 5.2.16 Erweiterung

Das Substantiv **die Erweiterung** bezeichnet einen Ausbau, eine Ausdehnung, eine Entfaltung, einen Zusatz oder eine Vergrößerung.

- *Mit einer **Vertragsverweiterung** könnten wir unseren Bevollmächtigten mehr Verantwortung einräumen.  
**Rozšírením zmluvy** by sme mohli dať našim splnomocnencom viac zodpovednosti.*
- *Die **Produktionserweiterung** setzt voraus, dass im Westen des Landes eine neue Fabrik gebaut werden soll.  
**Rozšírenie výroby** predpokladá výstavbu novej továrne na západe krajiny.*

### 5.2.17 Eskalation

Das Substantiv **die Eskalation** bezeichnet eine Steigerung, Verstärkung, Vergrößerung, Verschärfung, oder Zuspitzung.

- *Die technische **Eskalation** im Militär ist unaufhaltsam.  
**Upevňovanie** techniky v armáde sa nedá zastaviť.*
- *Mit der dramatischen **Eskalation** der Finanzkrise haben fast zwei Millionen Angestellten ihre Jobs verloren. Und das nur in unserem Land.  
Po dramatickej **eskalácii** finančnej krízy prišli takmer dva milióny zamestnancov o prácu, a to len u nás.*

### 5.2.18 Expansion

Das Substantiv **die Expansion** bezeichnet einerseits eine starke Vergrößerung, Erhöhung bzw. Steigerung des Umsatzes und andererseits eine Erweiterung und Verstärkung des Einflussbereiches.

- *Die **Expansion** des japanischen Spielzeugproduzenten steht uns kurz bevor.  
Už onedlho môžeme očakávať **expanziu** japonského výrobcu hračiek.*
- *Wir sind alle der Meinung, dass eine rasche **Expansion** in andere Branchen dringend gefragt*

ist.

Všetci sa zhodneme na tom, že spoločnosť musí rýchlo **expandovať** do iných odvetví.

### 5.2.19 Fortschritt

Das Substantiv **der Fortschritt** bezeichnet eine Aufwärtsbewegung, Fortentwicklung, Weiterentwicklung, Höherentwicklung oder Aufwärtsentwicklung.

- *Der technologische **Fortschritt**, den wir in den letzten fünf Jahren erzielt haben, hat uns bis an die Spitze gebracht.*  
*Technologický **pokrok**, ktorý sme dosiahli za uplynulých päť rokov, nás priviedol až na vrchol.*
- *Der deutliche **Fortschritt** in Medizin wird auch in dieser Grafik angezeigt.*  
*Výrazný **pokrok** v medicíne znázorňuje aj tento graf.*

### 5.2.20 Hausse

Das Substantiv **die Hausse** bezeichnet einen Aufschwung, einen Boom, eine Blüte, eine Blütezeit, eine Hochkonjunktur oder eine Glanzzeit. Es wird besonders in der Wirtschaft und im Börsenwesen gebraucht.

- *Solange eine **Hausse** an den Börsen herrscht, sind unsere Klienten zufrieden.*  
*Kým na burzách vládne **haussa**, sú naši klienti spokojní.*
- *Experten behaupten, dass die Gold-**Hausse** bereits ihre Sättigungsphase erreicht habe.*  
*Odborníci tvrdia, že **rast cien** zlata už dosiahol fázu nasýtenia.*

### 5.2.21 Hochkonjunktur

Das Substantiv **die Hochkonjunktur** bezeichnet einen Aufschwung, einen Aufstieg, einen Boom, eine Blüte, eine Blütezeit, eine Hausse oder eine Erhöhung.

- *Die **Hochkonjunktur** bezeichnet eine Phase der Volkswirtschaft, in der die Wirtschaft aufblüht, da sie sämtliche ihr zur Verfügung stehenden Kapazitäten in Anspruch nimmt.*  
*Vysoká konjunktúra (boom) označuje fázu národného hospodárstva, v ktorej ekonomika prekvitá, nakoľko využíva všetky kapacity, ktoré má k dispozícii.*
- *Eine lang anhaltende **Hochkonjunktur** muss sich nicht zwangsläufig nur positiv auf die Wirtschaft und ihre Teilnehmer auswirken.*  
*Dlhotrvajúci **ekonomický rozmach** nemusí mať nevyhnutne iba pozitívny dopad na ekonomiku a jej účastníkov.*

### 5.2.22 Höchststand

Das Substantiv **der Höchststand** bezeichnet ein Hoch, einen Rekordwert, eine Rekordmarke oder eine Zenithhöhe.

- *Das Jahr 2003 markiert den wirtschaftlichen **Höchststand**, der am 2. Juli erreicht wurde.*  
*Rok 2003 si pripomíname ako rok, kedy sme dosiahli ekonomický **vrchol**, a to 2. júla.*
- *Die Aktienkurse könnten noch diesen Monat einen historischen **Höchststand** erreichen.*  
*Kurzy akcií by mohli ešte tento mesiac dosiahnuť historické **maximum**.*

### 5.2.23 Höchstwert

Das Substantiv **der Höchstwert** bezeichnet ein Maximum, einen Rekord, eine Spitze oder einen Zenit.

- *Hier ist ein Diagramm, das euch verdeutlichen wird, wann unsere Aktien ihren **Höchstwert** erreicht haben.*  
*Tu je graf, ktorý vám objasní, kedy naše akcie dosiahli **maximálnu hodnotu**.*
- *Unsere Messungen zeigen, dass der zulässige **Höchstwert** um etwa zwanzig Prozent überstiegen wurde.*  
*Naše merania ukazujú, že **maximálna povolená hodnota** bola prekročená o približne dvadsať percent.*

#### 5.2.24 Konjunktur

Das Substantiv **die Konjunktur** bezeichnet entweder ganz allgemein die gesamtwirtschaftliche Lage bzw. Situation oder eine Hochkonjunktur, eine Blüte, eine Blütezeit, einen Aufschwung, einen Aufstieg, einen Boom oder eine Hausse.

- *Eine robuste **Konjunktur** beflügelt das Verbraucherverhalten in allen Ländern.  
Robustná **ekonomika** povzbudzuje spotrebiteľské správanie vo všetkých krajinách.*
- *Die starke **Konjunktur** hat Deutschland inmitten der Schuldenkrise einen Überschuss an diversen Waren und Dienstleistungen beschert.  
Silná **konjunktúra** priniesla Nemecku uprostred dlhovej krízy prebytok rôznych tovarov a služieb.*

#### 5.2.25 Rekordhöhe

Das Substantiv **die Rekordhöhe** bezeichnet den Höchststand oder Höchstwert.

- *Der Wirtschaftszeitung zufolge klettert DAX auf seine **Rekordhöhe**.  
Podľa hospodárskych novín stúpa DAX na **rekordnú úroveň**.*
- *Die Aktien des Smartphoneherstellers steuern neue **Rekordhöhen** an.  
Akcie výrobcu chytrých telefónov sa blížia k **rekordným hodnotám**.*

#### 5.2.26 Spitze

Das Substantiv **die Spitze** bezeichnet eine Spitzenposition, eine Spitzenstellung, die Elite, einen Höchstwert oder einen Höchststand.

- *Die Marktexperten sind sich sicher, dass wir die **Wachstumsspitze** bei Weitem noch nicht erreicht haben.  
Trhovní experti sú presvedčení, že sme ešte zatiaľ ani zďaleka nedosiahli **vrchol rastu**.*
- *An der **Spitze** des Rankings steht wie gewöhnlich unser schärfster Rivale.  
Na **čelo** rebríčka sa ako obvykle dostal náš najväčší rival.*

#### 5.2.27 Sprung

Das Substantiv **der Sprung** bezeichnet einen Aufstieg, einen Anstieg, eine Erhöhung, eine Hausse, eine Ausweitung oder eine Steigerung.

- *Es wird ein weiterer **Sprung** des Aktienkurses vorhergesagt.  
Predpovedá sa ďalší **skok** akciového kurzu.*
- *Die slowakische Wirtschaft ist im Begriff einen kräftigen **Wachstumssprung** hinzulegen.  
Slovenská ekonomika už čoskoro prudko **porastie**.*

#### 5.2.28 Steigerung

Das Substantiv **die Steigerung** bezeichnet eine Ankurbelung, einen Anstieg, eine Erhöhung, eine Erweiterung, eine Stärkung, eine Vergrößerung oder einen Zuwachs.

- *Das Hauptziel des neuen Geschäftsführers besteht in der Erhaltung und **Steigerung** der Wirtschaftlichkeit.  
Hlavným cieľom nového generálneho riaditeľa je udržať si a **zvýšiť** hospodárnosť.*
- *Die meisten Arbeitnehmer in unserem Land hoffen wenigstens auf eine leichte **Steigerung** der Reallöhne und das bereits in diesem Jahr.  
Väčšina pracujúcich v našom štáte verí aspoň v mierny **nárast** reálnych miezd a to už v tomto roku.*

#### 5.2.29 Steigflug

Das Substantiv **der Steigflug** bezeichnet einen Anstieg, einen Aufstieg, eine Erhöhung, eine Steigung, Steigerung oder eine Vergrößerung.

- *Die Aktien des relativ unbekanntes Unternehmens überraschten mit einem **Mega-Steigflug**.  
Akcie pomerne neznámej spoločnosti prekvapili **obrovským rastom**.*

- Die Lebensmittelpreise befinden sich erneut im **Steigflug**.  
*Ceny potravín opätovne stúpajú.*

### 5.2.30 Steigung

Das Substantiv **die Steigung** bezeichnet einen Anstieg, Aufgang, Aufstieg oder Zuwachs.

- Die Kurve zeigt eine starke **Steigung** der Zinsen in den letzten drei Monaten.  
*Krivka ukazuje, že v uplynulých troch mesiacoch došlo k silnému nárastu úrokov.*
- Wir haben in letzter Zeit eine sanfte **Steigung** der Nachfrage verzeichnet.  
*V poslednej dobe sme zaznamenali mierne zvýšenie dopytu.*

### 5.2.31 Verbesserung

Das Substantiv **die Verbesserung** bezeichnet einen Aufschwung, einen Fortschritt, eine Stärkung, eine Erholung, eine Kräftigung oder eine Besserung.

- Eine spürbare **Verbesserung** der derzeitigen Wirtschaftslage ist leider nicht in Sicht.  
*Citeľné zlepšenie súčasnej ekonomickej situácie, žiaľ, nie je na dohľad.*
- Die Wissenschaftler versuchen einen Weg zu finden, wie sich eine nachhaltige **Verbesserung** der Lesekompetenz erreichen ließe.  
*Vedci sa usilujú nájsť spôsob, ktorým by sa dalo dosiahnuť trvalé zdokonalenie čitateľských zručností.*

### 5.2.32 Vergrößerung

Das Substantiv **die Vergrößerung** bezeichnet einen Anstieg, eine Ausbreitung, eine Erhöhung, eine Steigerung, eine Verstärkung, ein Wachstum, einen Zuwachs oder eine Expansion.

- Unser Partnerunternehmen trachtet bereits seit einem halben Jahr nach einer kräftigen **Vergrößerung** seines Produktionsvolumens.  
*Náš partner sa už pol roka usiluje o silný nárast objemu výroby.*
- Einige EU-Länder schlagen eine erneute **Vergrößerung** des Rettungsschirms vor.  
*Niektoré krajiny EÚ navrhujú opätovné navýšenie záchranného fondu.*

### 5.2.33 Wachstum

Das Substantiv **das Wachstum** bezeichnet eine Entfaltung, eine Entwicklung, eine Blüte, eine Blütezeit, einen Anstieg, eine Steigerung, eine Vergrößerung oder einen Zuwachs.

- Die Regierung versucht das **Wachstum** der Wirtschaft mit verschiedenen Stimuli zu fördern.  
*Vláda sa snaží podporovať rast ekonomiky rôznymi stimulmi.*
- Unsere Experten behaupten weiterhin, dass wir noch lange nicht an die Grenzen des wirtschaftlichen **Wachstums** gestoßen sind.  
*Naši odborníci aj naďalej tvrdia, že sme zatiaľ ani zďaleka nenarazili na medze ekonomického rastu.*

### 5.2.34 Zenit

Das Substantiv **der Zenit** bezeichnet im übertragenen Sinne den Höhepunkt, die Krönung, die Spitze oder das Beste vom Besten.

- Der Handel an der Börse hat seinen **Zenit** noch nicht erreicht.  
*Obchodovanie na burze zenit ešte nedosiahlo.*
- Das Unternehmen hat seinen **Zenit** überschritten und daher glaubt so mancher Wirtschafts-  
experte, dass es schon bald untergehen könnte.  
*Spoločnosť má svoje zlaté časy už za sebou, a preto sa mnohí ekonómovia domnievajú, že by už čoskoro mohla zaniknúť.*

### 5.2.35 Zunahme

Das Substantiv **die Zunahme** bezeichnet einen Anstieg, eine Erhöhung, eine Erweiterung, eine Steigerung, eine Verstärkung, einen Zuwachs oder eine Verstärkung.

- Eine geringfügige **Gewinnzunahme** von ca. 3 Prozent könnte dem Unternehmen helfen sämtliche seiner Schulden noch heuer zu begleichen.  
*Nepatrné zvýšenie zisku o približne 3 percentá by mohlo podniku pomôcť vyrovnat' všetky dlhy ešte tohto roku.*
- Die jährliche **Weltbevölkerungszunahme** beläuft sich auf ca. 80 Millionen Menschen.  
*Medziročný nárast svetovej populácie je približne 80 miliónov ľudí.*

### 5.2.36 Zuwachs

Das Substantiv **der Zuwachs** bezeichnet einen Anstieg, einen Aufstieg, eine Steigerung, eine Vergrößerung, eine Vermehrung, ein Wachstum, eine Zunahme oder eine Expansion.

- Ein rasanter **Zuwachs** der Arbeitsproduktivität in der Landwirtschaft könnte durchaus viele neue Arbeitsplätze schaffen.  
*Rýchly rast produktivity práce v poľnohospodárstve by mohol pomôcť vytvoriť mnoho nových pracovných miest.*
- Unsere Hauptstadt hat heuer den größten **Zuwachs** an Einwohnern seit 1897 verzeichnet.  
*Naše hlavné mesto v tomto roku zaznamenalo najväčší prírastok obyvateľstva od roku 1897.*

## 5.3 Adjektive

Diese Sektion stellt Adjektive vor, die einen Anstieg, ein positives Wachstum, eine Steigerung, eine Steigung, eine Erhöhung, eine Hausse oder eine Konjunktur modifizieren und die auszudrückende Bedeutung der positiven Substantive entweder verstärken oder abschwächen.

### 5.3.1 Abrupt

Das Adjektiv **abrupt** drückt aus, dass etwas plötzlich, unerwartet, blitzartig, ratz-fatz, über Nacht oder überraschend geschieht.

- Unsere Nachforschungen zeigen ein **abruptes** Wachstum der antarktischen Eiskappe.  
*Náš výskum ukazuje náhly nárast antarktického ľadového prikrovu.*
- Eine beträchtliche und damit **abrupte** Erhöhung der Anforderungen zwingt immer mehr und mehr Kandidaten sich auf die Prüfungen sorgfältig vorzubereiten.  
*Značné a teda aj nečakané zvýšenie požiadaviek núti stále viac a viac kandidátov pripravovať sa na skúšky svedomito.*

### 5.3.2 Allmählich

Das Adjektiv **allmählich** drückt aus, dass etwas nach und nach, langsam fortschreitend, sukzessiv, stufenweise, schrittweise oder in kleinen Schritten geschieht.

- Eine **allmähliche** Steigung der persönlichen Leistungsfähigkeit eines Mitarbeiters könnte auch seine Kollegen dazu inspirieren ihre eigene Leistungsfähigkeit erhöhen zu wollen.  
*Pozvoľný rast osobného výkonu jedného zamestnanca by mohol inšpirovať aj jeho kolegov, ktorí by sa mohli rozhodnúť zlepšiť vlastný výkon.*
- Der **allmähliche** Fortschritt hiesiger Kleinunternehmer ist wirklich beeindruckend.  
*Postupný pokrok miestnych drobných podnikateľov je skutočne impozantný.*

### 5.3.3 Anstehend

Das Adjektiv **anstehend** drückt aus, dass mit etwas in der Zukunft gerechnet wird oder dass etwas in der Zukunft zu erledigen ist.

- Die **anstehende** Erhöhung der Tabaksteuer hat für viel Unruhe in der Tabakindustrie gesorgt.  
*Nadchádzajúce zvýšenie dane z tabaku sa postaralo o veľký rozruch v tabakovom priemysle.*
- Vielleicht bringt ja die **anstehende** Vergrößerung des Produktionsvolumens unsere Verkaufszahlen wieder hoch.  
*Očakávaný nárast objemu výroby možnolepší aj predaj našich výrobkov.*

### 5.3.4 Ausgeprägt

Das Adjektiv **ausgeprägt** drückt aus, dass etwas markant, unübersehbar, evident oder deutlich ist.

- *Ausschlaggebend für unsere Investition war die **ausgeprägte** Stärke des amerikanischen Dollars.  
Hlavným dôvodom pre našu investíciu bola **výrazná** sila amerického dolára.*
- *Unsere Analytiker sagen voraus, dass wir schon in den nächsten drei bis vier Monaten eine **ausgeprägte** Hausse bei Rohstoffwerten erleben werden.  
Naši analytici predpovedajú, že už v najbližších troch či štyroch mesiacoch zažijeme **výrazný** nárast hodnôt surovín.*

### 5.3.5 Beträchtlich

Das Adjektiv **beträchtlich** drückt aus, dass etwas als außerordentlich, beachtlich, enorm, gewaltig, immens, stattlich, wesentlich oder erheblich verstanden wird.

- *In den letzten Wahlen sind wir Zeugen einer **beträchtlichen** Steigerung der Wahlbeteiligung geworden.  
V posledných voľbách sme sa stali svedkami **výrazného** zvýšenia volebnej účasti.*
- *Der Pressesprecher hat uns über eine **beträchtliche** Expansion des Konzernunternehmens in China und Japan informiert.  
Tlačový hovorca nás informoval o **veľkej** expanzii koncernu v Číne a Japonsku.*

### 5.3.6 Deutlich

Das Adjektiv **deutlich** drückt aus, dass etwas als beträchtlich, drastisch, erheblich, gehörig, immens, mächtig, wesentlich oder signifikant erscheint.

- *In den letzten sechs Monaten haben wir einen **deutlichen** Anstieg der Arbeitslosigkeit erlebt.  
V posledných šiestich mesiacoch sme zaznamenali **výrazný** nárast nezamestnanosti.*
- *Die Geschäftsführung spricht von einem **deutlichen** Zuwachs bei den betrieblichen Ausbildungsverträgen, die in den letzten drei Monaten um fast zwölf Prozent gestiegen sind.  
Vedenie hovorí o **výraznom** zvýšení firemných vzdelávacích zmluv, ktoré v uplynulých troch mesiacoch stúpili o takmer dvanásť percent.*

### 5.3.7 Dramatisch

Das Adjektiv **dramatisch** drückt aus, dass etwas als massiv, stark, streng, strikt, gravierend oder spürbar betrachtet wird.

- *Aus den folgenden Statistiken geht eindeutig hervor, dass es während des Sommers zu einer **dramatischen** Zunahme der Fußgängerunfälle gekommen ist.  
Z nasledujúcich štatistik jasne vyplýva, že počas leta došlo k **dramatickému** zvýšeniu počtu nehôd chodcov.*
- *Elektronische Märkte ermöglichen eine **dramatische** Vergrößerung der Anzahl von Marktteilnehmern weltweit.  
Elektronické trhy umožňujú **dramatický** nárast počtu trhových účastníkov po celom svete.*

### 5.3.8 Drastisch

Das Adjektiv **drastisch** drückt aus, dass etwas dramatisch, entscheidend, hart, massiv, spürbar, stark, streng oder gravierend erscheint.

- *Weitere Verzögerungen in der Umsetzung des Sparplans könnten durchaus eine **drastische** Erhöhung des Armutsrisikos in der ganzen Region bedeuten.  
Ďalšie omeškania v realizácii úsporného plánu by mohli predstavovať **dramatické** zvýšenie rizika chudoby v celom regióne.*
- *Bis Ende des Jahrzehnts wird ein **drastischer** Anstieg bei Demenzerkrankungen prognostiziert.  
Do konca desaťročia sa predpovedá **prudký** nárast demencie.*

### 5.3.9 Durchschnittlich

Das Adjektiv **durchschnittlich** drückt aus, dass etwas im Schnitt bzw. average gerechnet wird.

- *Der **durchschnittliche** Höchstwert unserer Gewinne ist in den letzten zwei Jahren um fast sechs Prozent gestiegen.*  
*Priemerná maximálna hodnota nášho zisku vzrástla za posledné dva roky o takmer šesť percent.*
- *Der **durchschnittliche** Anstieg der Krankenkassenprämien könnte um bis zu fünfzehn Euro pro Monat steigen.*  
*Priemerný nárast odvodov zdravotného poistenia by mohol mesačne stúpnuť až o pätnásť eur.*

### 5.3.10 Enorm

Das Adjektiv **enorm** drückt aus, dass etwas außerordentlich, riesig, gewaltig, immens, stattlich, spektakulär, signifikant oder unvergleichlich ist.

- *Die Praktiker-Aktien haben diese Woche einen **enormen** Sprung hingelegt.*  
*Akcie spoločnosti Praktiker zaznamenali tento týždeň **obrovský** skok.*
- *Kurz vor Weihnachten wird mit einer **enormen** Ausweitung der Verbraucherkredite gerechnet.*  
*Krátko pred Vianocami sa očakáva **obrovský** nárast spotrebiteľských úverov.*

### 5.3.11 Erheblich

Das Adjektiv **erheblich** drückt aus, dass etwas außerordentlich, beachtlich, beeindruckend, enorm, extrem, gewaltig, groß, immens, nennenswert, stattlich oder wesentlich ist.

- *Unsere Sonderkommission hat eine **erhebliche** Ausweitung des Vertriebsnetzes beschlossen.*  
*Naša špeciálna komisia schválila **značné** rozšírenie distribučnej siete.*
- *Die folgende Grafik zeigt einen **erheblichen** Anstieg des Meeresspiegels rund um die Welt.*  
*Nasledujúci graf zobrazuje **výrazné** zvýšenie hladiny morí na celom svete.*

### 5.3.12 Explosionsartig

Das Adjektiv **explosionsartig** drückt aus, dass etwas schnell, rasant, sofort, flott, bald, plötzlich oder unverzüglich passiert.

- *Eine **explosionsartige** Ausweitung der Finanzmärkte, wie wir sie während der Clinton-Ära erlebt haben, wird sich nicht so bald wiederholen.*  
***Prudký** rast finančných trhov, aký sme zažili počas Clintonovej éry, sa tak skoro nezopakuje.*
- *Leider sind wir erneut Zeugen einer **explosionsartigen** Zunahme der öffentlichen Verschuldung geworden.*  
*Žiaľ, opäť sme sa stali svedkami **obrovského** nárastu verejného dlhu.*

### 4.3.13 Fühlbar

Das Adjektiv **fühlbar** drückt aus, dass etwas als merklich, sichtbar, spürbar, evident, wahrnehmbar, drastisch, massiv oder gravierend betrachtet wird.

- *Das kleine Unternehmen hat endlich eine **fühlbare** Besserung seiner Finanzen erreicht.*  
*Malý podnik konečne dosiahol **citeľné** zlepšenie financií.*
- *Eine **fühlbare** Zunahme der Produktion im Maschinenbau steht uns kurz bevor.*  
*Už čoskoro nás očakáva **citeľný** nárast výroby v strojárstve.*

### 5.3.14 Gefährlich

Das Adjektiv **gefährlich** drückt aus, dass etwas als bedrohlich, ernst, riskant, risikoreich, brenzlich oder kritisch verstanden wird.

- *Wissenschaftler der hiesigen Universität haben einen **gefährlichen** Anstieg der CO<sub>2</sub>-Werte in unserer Gegend festgestellt.*  
*Vedci tunajšej univerzity zistili **nebezpečný** nárast hodnôt CO<sub>2</sub> v našej oblasti.*
- *„**Gefährliche** Gold-Hausse“. Auch so könnten wir die Schattenseiten unserer ach so*

boomenden Wirtschaft nennen.

„**Nebezpečná** zlatá haussa“. Aj tak by sme mohli nazvať temnú stránku našej prekvitajúcej ekonomiky.

### 5.3.15 Gering

Das Adjektiv **gering** drückt aus, dass etwas klein, minimal, winzig, unbedeutend, unwesentlich oder unwichtig erscheint.

- *Im vergangenen Jahr haben die Gerichte im Kanton St. Gallen eine **geringe** Zunahme der Konkursverfahren verzeichnet.*  
*Vlani súdy v kantóne St. Gallen zaznamenali len **nízke** zvýšenie počtu konkurzných konaní.*
- *Bereits eine **geringe** Vergrößerung des Marktanteils könnte uns zum einflussreichsten Unternehmen der Stadt krönen.*  
*Dokonca aj **nepatrné** zvýšenie nášho podielu na trhu by našu spoločnosť mohlo katapultovať na špičku rebríčka najvplyvnejších spoločností v meste.*

### 5.3.16 Gewaltig

Das Adjektiv **gewaltig** drückt aus, dass etwas als außerordentlich, kolossal, enorm, erheblich, riesig, gigantisch, immens, stark, wichtig oder extrem betrachtet wird.

- *Die **gewaltige** Erhöhung des Weizenpreises treibt auch viele andere Kommoditätspreise hoch.*  
***Mohutné** zvýšenie ceny pšenice vyháňa nahor aj ceny mnohých iných komodít.*
- *Die chinesische Konkurrenzunternehmen haben bereits die **gewaltige** Expansion des amerikanischen Produzenten in China bemerkt.*  
*Čínski konkurenti už zaznamenali **obrovskú** expanziu amerického výrobcu v Číne.*

### 5.3.17 Heftig

Das Adjektiv **heftig** drückt aus, dass etwas intensiv, herb, massiv, stark, gewaltig oder kräftig ist.

- *Die Experten von IDC prognostizieren ein **heftiges** Wachstum der IT-Industrie.*  
*Odborníci spoločnosti IDC predpovedajú **silný** rast informačných technológií.*
- *Was die Beschwerden betrifft, haben wir in diesem Monat eine **heftige** Steigerung erlebt.*  
*Čo sa týka sťažností sme tento mesiac zažili **prudký** nárast.*

### 5.3.18 Klein

Das Adjektiv **klein** drückt aus, dass etwas winzig, minimal, unbedeutend oder gering erscheint.

- *Das Unternehmen hat zwar nur einen **kleinen** Fortschritt erzielt, aber er hat den Inhabern dennoch einen saftigen Gewinn gebracht.*  
*Spoločnosť síce dosiahla len **malý** pokrok, no ten napriek tomu priniesol majiteľom tučný zisk.*
- *Die folgende Grafik zeigt, dass die Hersteller eine **kleine** Designerweiterung der bereits bekannten Android App vorbereitet haben.*  
*Nasledujúci graf ukazuje, že výrobcovia si pripravili **malé** rozšírenie návrhu k už známej aplikácii pre Android.*

### 5.3.19 Kolossal

Das Adjektiv **kolossal** drückt aus, dass etwas immens, extrem, gewaltig, riesig, überdimensional, beachtlich, außerordentlich oder furchtbar erscheint.

- *Der **kolossale** Zuwachs wird nun in Millionen von Dollarn gerechnet.*  
***Obrovský** nárast sa teraz počíta na milióny dolárov.*
- *Leider wurde im letzten Quartal auch ein **kolossaler** Anstieg der Lkw-Diebstähle verzeichnet.*  
*Žiaľ, v minulom kvartály sme zaznamenali aj **ohromný** nárast krádeží kamiónov.*

### 5.3.20 Kräftig

Das Adjektiv **kräftig** drückt aus, dass etwas stark, immens, mächtig, gewaltig, riesig, energisch, oder intensiv vorkommt.

- *Den Statistiken zufolge ist heuer mit einem erneuten **kräftigen** Anstieg der Arbeitslosigkeit zu rechnen.  
Podľa štatistik sa v tomto roku očakáva ďalší **prudký** nárast nezamestnanosti.*
- *Das junge Unternehmen kann hieb- und stichfest beweisen, dass es im letzten Jahr eine **kräftige** Steigerung der Exporte nach Nordamerika verzeichnet hat.  
Mladá spoločnosť dokáže nezvratne preukázať, že v minulom roku zaznamenala **silný** nárast vývozu do Severnej Ameriky.*

### 5.3.21 Lahm

Das Adjektiv **lahm** drückt aus, dass etwas bescheiden, mager, mäßig, unzureichend, dürftig, träge oder schwunglos ist.

- *Der führende Automobilhersteller in unserer Region verzeichnete einen **lahmen** Absatzaufschwung in ganz Europa.  
Popredný výrobca automobilov v našej oblasti zaznamenal **biedny** nárast odbytu v celej Európe.*
- *In Frankreich lassen sich die ersten Anzeichen einer **lahmen** Konjunktur beobachten.  
Vo Francúzsku možno pozorovať prvé známky **paralyzovanej** ekonomiky.*

### 5.3.22 Langsam

Das Adjektiv **langsam** drückt aus, dass etwas schleppend, schwerfällig, schwunglos, lahm, nach und nach, schleichend, schrittweise, sachte oder etappenweise geschieht.

- *Der **langsamen** Erhöhung der Raumtemperatur liegen folgende Ursachen zugrunde.  
**Pomalé** zvyšovanie izbovej teploty spôsobujú nasledujúce príčiny.*
- *Das **langsame** Wirtschaftswachstum in den USA verstärkt die weltweite Wirtschaftskrise.  
**Pomalý** ekonomický rast v USA utužuje globálnu ekonomickú krízu.*

### 5.3.23 Leicht

Das Adjektiv **leicht** drückt aus, dass etwas mäßig, geringfügig oder begrenzt erscheint.

- *Am Anfang des Jahres soll es zu einem **leichten** Anstieg der Strompreise kommen.  
Začiatkom roka majú ceny elektriny **mierne** stúpnuť.*
- *Den Experten zufolge können wir nur mit einem **leichten** Aufschwung in der Druckindustrie rechnen.  
Podľa odborníkov môžeme počítať len s **miernym** oživením v polygrafickom priemysle.*

### 5.3.24 Massiv

Das Adjektiv **massiv** drückt aus, dass etwas dramatisch, drastisch, gravierend, gewaltig, spürbar, stark, hart oder tief greifend erscheint.

- *Die neuen Eigentümer planen einen **massiven** Ausbau des Distributionsnetzes.  
Noví majitelia plánujú **obrovské** rozšírenie distribučnej siete.*
- *Das neue Pendlerpaket stellt **massive** Verbesserungen für alle Pendler und Pendlerinnen dar.  
Nový balíček pre denne dochádzajúcich zamestnancov predstavuje **obrovské** zlepšenie pre všetkých cezpoľných.*

### 5.3.25 Maßvoll

Das Adjektiv **maßvoll** drückt aus, dass etwas genügsam, mäßig, zurückhaltend oder moderat ist.

- *Die Zigarettenindustrie hat eine **maßvolle** Erhöhung der Tabaksteuer begrüßt.  
Cigaretový priemysel privítal **mierne** zvýšenie dane z tabaku.*
- *Mit einer **maßvollen** Steigerung des Schwierigkeitsgrades wird es uns gelingen ganze Massen für unser neues Spiel zu begeistern.  
S **primeraným** zvyšovaním stupňa obtiažnosti sa nám podarí nadchnúť pre našu novú hru celé masy.*

### 5.3.26 Moderat

Das Adjektiv **moderat** drückt aus, dass etwas genügsam, mäßig, zurückhaltend oder maßvoll ist.

- Eine **moderate** Zinsentwicklung wird den Banken zwar keine riesigen Gewinne pro Klienten beschern, aber die Klientenanzahl wird zweifellos stark wachsen.  
*Umiernený vývoj úrokových sadzieb bankám síce neprinesie obrovské zisky v prepočte na jedného klienta, no počet klientov bude iste silne stúpať.*
- Eine **moderate** Zunahme des bayerischen Außenhandels, die in den ersten vier Monaten des Jahres verzeichnet wurde, hat dem Land mehr als fünf Millionen Euro an Steuern gebracht.  
*Mierny nárast zahraničného obchodu, ktorý Bavorsko zaznamenalo za prvé štyri mesiace, priniesol krajine vyše päť miliónov eur na daniach.*

### 5.3.27 Nachhaltig

Das Adjektiv **nachhaltig** drückt aus, dass etwas anhaltend, dauerhaft oder fortwährend geschieht.

- Den jüngsten Schätzungen zufolge ist kein **nachhaltiger Aufschwung** in Sicht.  
*Podľa najnovších odhadov nie je trvalé oživenie na dohľad.*
- Der Geschäftsführer hofft, dass wir noch dieses Jahr eine **nachhaltige Erhöhung** der Wettbewerbsfähigkeit erleben.  
*Generálny riaditeľ dúfa, že sa ešte tohto roku dožijeme trvalého zvýšenia konkurencieschopnosti.*

### 4.3.28 Plötzlich

Das Adjektiv **plötzlich** drückt aus, dass etwas abrupt, unerwartet, überraschend, urplötzlich, mit einem Schlag oder brüsk passiert.

- Ich befürchte, dass es zu keiner **plötzlichen** Entfaltung der Führungsqualitäten kommen kann.  
*Je mi ľúto, ale náhly rozvoj vodcovských schopností sa dosiahuť nedá.*
- Eine **plötzliche** Steuererhöhung würde noch mehr Unruhe auslösen.  
*Náhle zvýšenie daní by vyvolalo ešte ďalšie nepokoje.*

### 4.3.29 Rapid

Das Adjektiv **rapid** drückt aus, dass etwas rasant, rasch, pfeilschnell, sofort, flott, unverzüglich, zügig, schnell oder schnellstens geschieht.

- Einem **rapiden** Steigflug der Aktien dürfte nun nichts mehr im Wege stehen.  
*Teraz už rýchlemu vzostupu akcií nestojí nič v ceste.*
- Unser Tochterunternehmen meldet eine **rapide** Besserung seiner Verkaufszahlen.  
*Naša dcérska spoločnosť hlási rýchle zlepšenie predaja.*

### 5.3.30 Rasch

Das Adjektiv **rasch** drückt aus, dass etwas schnell, rasant, sofort, flott, bald oder unverzüglich passiert.

- Der Bürgermeister hat uns letzten Winter einen **raschen** Ausbau der örtlichen Verkehrsinfrastruktur versprochen.  
*Primátor nám vlani v zime prisľúbil rýchle vybudovanie miestnej dopravnej infraštruktúry.*
- Die neuen Technologien werden die **rasche** Expansion des Unternehmens nur beschleunigen.  
*Nové technológie len urýchlia už tak rýchly rozvoj spoločnosti.*

### 4.3.31 Riesig

Das Adjektiv **riesig** drückt aus, dass etwas enorm, immens, gigantisch, kolossal, überdimensional, monumental oder übergroß ist.

- Aus vertrauenswürdigen Quellen haben wir erfahren, dass es vor Kurzem zu einer **riesigen** Zunahme der Verkaufsaktivität einiger Konkurrenzunternehmen auf unseren Märkten gekommen ist.  
*Z dôveryhodných zdrojov sme sa dozvedeli, že prednedávnom došlo k obrovskému nárastu aktivity našej konkurencie na našich trhoch.*

- Einen **riesigen** Sprung nach vorne könnten gerade kleine Start-up-Unternehmen schaffen.  
*Obrovský skok vpred by sa mohol podariť práve malým novozałożeným spoločnostiam.*

### 5.3.32 Robust

Das Adjektiv **robust** drückt aus, dass etwas kräftig, stark, zäh, beständig oder dauerhaft ist.

- Der kräftige Anstieg der Einzelhandelsumsätze läßt auf einen **robusten** Zuwachs der Konsumentenausgaben schließen.  
*Prudký nárast maloobchodných tržieb naznačuje silný rast spotrebiteľských výdavkov.*
- Experten sagen eine **robuste** Konjunktur trotz Wirtschaftskrise voraus.  
*Odborníci predpovedajú robustnú ekonomiku a to aj napriek hospodárskej kríze.*

### 5.3.33 Scharf

Das Adjektiv **scharf** drückt aus, dass etwas als stark, intensiv, abrupt, kraftvoll, unerbittlich, markant, ausgeprägt, drastisch oder hart dargestellt wird.

- Ein auffällig **scharfer** Anstieg von Käufen warnt vor weiteren Finanzschwierigkeiten.  
*Nápadne prudký nárast nákupu varuje pred ďalšími finančnými problémami.*
- Der Finanzexperte gibt an, dass eine **scharfe** Steigung von 3,4 Prozent machbar ist.  
*Finančný expert naznačil, že prudký nárast o 3,4 percenta sa dá zrealizovať.*

### 5.3.34 Schleppend

Das Adjektiv **schleppend** drückt aus, dass etwas langsam, schwunglos, träge, lahm oder langwierig geschieht.

- Infolge **schleppender** Konjunktur werden wohl mehrere Unternehmen viele Arbeitsstellen abbauen müssen.  
*V dôsledku stagnujúcej ekonomiky bude pravdepodobne musieť viacero firiem odbúrať mnohé pracovné pozície.*
- **Schleppender** Absatz der Elektroautos hat das einst große und einflussreiche Unternehmen in die Knie gezwungen.  
*Pomalý predaj elektrických automobilov položil kedysi veľkú a vplyvnú spoločnosť na lopatky.*

### 5.3.35 Schnell

Das Adjektiv **schnell** drückt aus, dass etwas rapide, rasend, rasch, flott, prompt oder zügig passiert.

- Das neue Textilunternehmen plant eine **schnelle** Expansion in unsere Nachbarländer.  
*Nová textilná spoločnosť plánuje rýchlo expandovať u našich susedov.*
- Die EZB drängt auf eine **schnelle** und effektive Ausweitung der EU-Hilfen.  
*ECB žiada o rýchle a efektívne rozšírenie pomoci zo strany EÚ.*

### 5.3.36 Schrittweise

Das Adjektiv **schrittweise** drückt aus, dass etwas allmählich, graduell, in Etappen, nach und nach, Schritt für Schritt oder langsam passiert.

- Die Regierung plant eine **schrittweise** Erhöhung der Beihilfe für Familien in Not.  
*Vláda plánuje postupné zvyšovanie pomoci rodinám v núdzi.*
- Eine **schrittweise** Verbesserung der Wirtschaftssituation könnte unserem Unternehmen mehr helfen als sämtliche staatlichen Subventionen, die wir bis dato erhalten haben.  
*Postupné zlepšovanie ekonomickej situácie by nášmu podniku mohlo prospieť viac, než všetky štátne dotácie, ktoré sme dodnes dostali.*

### 5.3.37 Schwach

Das Adjektiv **schwach** drückt aus, dass etwas minimal, wenig, kaum oder nicht zahlreich vorhanden ist.

- Der **schwache** Anstieg unserer Gewinne resultiert aus einem starken Rückgang der Kaufkraft unserer Stammkunden.

*Slabý nárast nášho zisku je dôsledkom silného poklesu kúpnej sily našich stálych zákazníkov.*

- *Auch eine **schwache** Vergrößerung des Investitionsrisikos kann auf größere Schwierigkeiten in der Zukunft hindeuten.  
Dokonca aj **mierne** zvýšenie investičného rizika môže poukazovať na väčšie problémy v budúcnosti.*

#### 5.3.38 Signifikant

Das Adjektiv **signifikant** drückt aus, dass etwas bedeutend, beträchtlich, erheblich, wesentlich, wichtig oder substanziell erscheint.

- *Unsere IT-Mitarbeiter melden uns eine **signifikante** Zunahme von Spamnachrichten.  
Naši technici nám ohlásili **výrazný** nárast nevyžiadanej pošty.*
- *Der ehemalige Computerhersteller hat heuer einen **signifikanten** Zuwachs im Laserdruckmarkt verzeichnet.  
Niekdajší výrobca počítačov zaznamenal tohto roku **výrazný** rast na trhu laserových tlačiarní.*

#### 5.3.39 Spürbar

Das Adjektiv **spürbar** drückt aus, dass etwas fühlbar, deutlich, merkbar oder erkennbar ist.

- *Größere Tourismusbetriebe in unserer Region könnten bereits diesen Sommer eine **spürbare** Steigung von Einnahmen verzeichnen.  
Väčšie turistické podniky v našom regióne by mohli zaznamenať **citeľné** zvýšenie príjmov už toto leto.*
- *Leider haben wir in den letzten zwei Jahren keinen **spürbaren** Fortschritt in Sachen Modernisierung und Rationalisierung gesehen.  
Žiaľ, za posledné dva roky sme nevideli žiaden **badateľný** pokrok pokiaľ ide o modernizáciu a racionalizáciu.*

#### 5.3.40 Stark

Das Adjektiv **stark** drückt aus, dass etwas außerordentlich, kolossal, enorm, erheblich, riesig, immens, gigantisch, stark, wichtig oder extrem erscheint.

- *Die neuesten Grafiken beweisen unsere Vermutung und zwar, dass es in den letzten zehn Monaten zu einem **starken** Anstieg religiöser Feindseligkeiten weltweit gekommen ist.  
Najnovšie grafy potvrdzujú našu domnienku a to, že za uplynulých desať mesiacov došlo k **prudkému** vzostupu náboženskej neznášanlivosti na celom svete.*
- *Unglücklicherweise treibt die **starke** Konjunktur auch die Immobilienpreise hoch.  
Bohužiaľ sa so **silnou** ekonomikou zvyšujú aj ceny nehnuteľností.*

#### 5.3.41 Steil

Das Adjektiv **steil** drückt aus, dass etwas abfallend, abstürzend oder ansteigend geschieht.

- *In der letzten Umfrage haben die Wissenschaftler festgestellt, dass Menschen zwischen 20 und 25 Jahren einen **steilen** Anstieg der Lebensqualität erwarten, sobald sie ihre Universitätsausbildung abgeschlossen haben.  
V poslednom prieskume vedci zistili, že ľudia medzi 20. a 25. rokom života očakávajú hneď po skončení univerzity **prudký** nárast kvality života.*
- *Marktforscher des hiesigen Telekommunikationsinstituts haben ein **steiles Wachstum** bei mobilen Bezahl Diensten wahrgenommen.  
Odborníci na prieskum trhu miestneho inštitútu pre mobilné komunikácie zaznamenali **prudký** rast v oblasti platených mobilných služieb.*

#### 5.3.42 Stetig

Das Adjektiv **stetig** drückt aus, dass etwas andauernd, fortdauernd, laufend, konstant, permanent, stets, ständig, ununterbrochend oder in einer Tour passiert.

- *Es handelt sich um einen langsamen, aber **stetigen** Zuwachs.*

*Ide o pomalý, ale **plynulý** prírastok.*

- *Ein weiteres Ziel des magischen Vierecks ist ein **stetiges** Wirtschaftswachstum. Ďalším cieľom magického štvoruholníka je **trvalý** ekonomický rast.*

#### 5.3.43 Stockend

Das Adjektiv **stockend** drückt aus, dass etwas langsam, träge oder haperig geschieht.

- *Die **stockende** Konjunktur in den Schwellenländern hat den Konzern sowie seine Expansionspläne gebremst. **Stagnujúca** ekonomika rozvíjajúcich sa trhov zabzdila koncern ako aj jeho expanzívne plány.*
- *Der **stockende** Fortschritt in der Telekommunikationsbranche ist ein mahnendes Signal für sofortigen Handlungsbedarf. **Slabnúci** pokrok v telekomunikačnom priemysle je varovný signál, ktorý si žiada okamžitú reakciu.*

#### 5.3.44 Überdurchschnittlich

Das Adjektiv **überdurchschnittlich** drückt aus, dass etwas ausgezeichnet, außergewöhnlich, herausragend, hervorragend, überragend oder vortrefflich ist.

- *Im letzten Quartal hat der Betrieb eine **überdurchschnittliche** Wachstumsrate erreicht. V poslednom kvartály dosiahol podnik **nadpriemernú** mieru rastu.*
- *Die hiesige Universität hat heuer einen **überdurchschnittlichen** Zuwachs bei Studienanfängerzahlen verzeichnet. Miestna univerzita zaznamenala tohto roku **nadpriemerné** zvýšenie počtu študentov prvého ročníka.*

#### 5.3.45 Unbedeutend

Das Adjektiv **unbedeutend** drückt aus, dass etwas bedeutungslos, belanglos, uninteressant, irrelevant, unerheblich, unwichtig oder nicht der Rede wert ist.

- *Das Unternehmen hat heuer eine **unbedeutende** Gewinnsteigerung von 0,5 Prozent erreicht. Spoločnosť v tomto roku dosiahla **nepatrný** nárast zisku vo výške 0,5 percenta.*
- *Es handelt sich um einen nicht **unbedeutenden** Zuwachs an Kaufkraft, Herr Mayer. Pán Mayer, nejde o **bezvýznamný** nárast kúpnej sily.*

#### 5.3.46 Unkontrollierbar

Das Adjektiv **unkontrollierbar** drückt aus, dass etwas unbeeinflussbar, unbeherrschbar, unmanipulierbar oder unlenkbar ist, oder nicht unter Kontrolle gehalten werden kann.

- *Bei sämtlichen Entscheidungen, die die Bürger unseres Landes betreffen, muss auch die **unkontrollierbare** Vergrößerung der Migrantenzahl mitgerechnet werden. Keď sa rozhoduje vo veciach, ktoré sa týkajú občanov nášho štátu, je potrebné vziať do úvahy aj **nekontrolovateľný** nárast počtu migrantov.*
- *Sollte es zu einer **unkontrollierbaren** Erhöhung des Risikos kommen, wird das Vorhaben sofort aufs Eis gelegt. Ak dôjde k **nekontrolovateľnému** zvýšeniu rizika, plán okamžite pozastavíme.*

#### 5.3.47 Unterdurchschnittlich

Das Adjektiv **unterdurchschnittlich** drückt aus, dass etwas schlechter als der Durchschnitt bzw. Mittelwert ist.

- *Der Versicherungsvertreter hat einen **unterdurchschnittlichen** Anstieg der Versicherungsprämien angekündigt. Poistovacia agent nám oznámil **podpriemerný** nárast poistného.*
- *Wir müssen uns über den Preisanstieg nicht wundern, aber es handelt sich dabei trotz allem um eine **unterdurchschnittliche** Preiserhöhung.*

*Zvýšenie cien by nás nemalo prekvapiť, ale napriek všetkému ide o **podpriemerný** nárast.*

#### 5.3.48 Unvorhergesehen

Das Adjektiv **unvorhergesehen** drückt aus, dass etwas überraschend, unerwartet, unverhofft oder ohne Vorwarnung passiert.

- *Vor ein Paar Jahren ist eine **unvorhergesehene** Blütezeit aufgetreten, deren positive Auswirkungen noch heute zu spüren sind.  
Pred niekoľkými rokmi došlo k **nečakanému** rozvoju, ktorého pozitívne následky cítiť ešte aj dnes.*
- *Der **unvorhergesehene** Anstieg der Entwicklungskosten hat unser Unternehmen unvorbereitet erwischt und wird uns um die fünf Millionen Euro mehr kosten als bisher gedacht.  
**Nepredvídané** zvýšenie nákladov na vývoj našu spoločnosť zaskočilo a bude nás stáť o približne päť miliónov eur viac, než sme si doposiaľ mysleli.*

#### 5.3.49 Wesentlich

Das Adjektiv **wesentlich** drückt aus, dass etwas bedeutsam, erheblich, fundamental, gewichtig, groß, grundsätzlich, maßgebend, nennenswert, weitreichend oder wichtig ist.

- *Ein **wesentlicher** Anstieg der Nachttemperatur wird sich auch auf das Schlafverhalten der Menschen in unserer Gegend auswirken.  
**Podstatný** nárast nočnej teploty bude mať vplyv aj na spánok ľudí v našom regióne.*
- *Eine **wesentliche** Zunahme von Brustkrebs führte dazu, dass sich Ärzte aus aller Welt nun mit diesem Thema näher beschäftigen.  
**Výrazný** nárast rakoviny prsníka viedol k tomu, že sa teraz lekári na celom svete zaoberajú touto témou podrobnejšie.*

#### 5.3.50 Zügig

Das Adjektiv **zügig** drückt aus, dass etwas schnell, rasant, rapide, sofort, sogleich, flott, bald oder unverzüglich passiert.

- *Sämtliche unserer Berater und Analytiker arbeiten ununterbrochen an einem **zügigen** Ausbau des neuen Projektes.  
Všetci naši poradcovia a analytici pracujú nepretržite na **rýchlom** rozvoji nového projektu.*
- *Eine **zügige** Entfaltung persönlicher Eigenschaften läßt sich leider nicht erzwingen.  
**Rýchly** rozvoj osobných vlastností sa, žiaľ, nedá vynútiť.*

#### Literatur:

Das Deutsche Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm. (2011) Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und Publikationsverfahren in den Geisteswissenschaften. Universität Trier : Trier. Verfügbar über das Internet: <<http://woerterbuchnetz.de/>>

Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften. Verfügbar über das Internet: <<http://www.dwds.de/>>

Duden online. Dudenverlag. Verfügbar über das Internet: <<http://www.duden.de/>>

Duden. (2006) *Die deutsche Rechtschreibung*. 24. Auflage. Dudenverlag.

Wortschatzlexikon. (1998 - 2013) Universität Leipzig. Verfügbar über das Internet: <[http://wortschatz.uni-leipzig.de/index\\_js.html](http://wortschatz.uni-leipzig.de/index_js.html)>

## 6 REDEMittel ZUR BEZEICHNUNG EINES KONSTANTEN VERLAUFS

Abschnitt 6: *Redemittel zur Bezeichnung eines konstanten Verlaufs* gibt Einsicht in die Vielfalt und nutzungsorientierte Beschreibung der Sprachmittel, die Stagnation, Beständigkeit oder Stabilität sowie Schwankungen zum Ausdruck bringen.

### 6.1 Verben

Diese Sektion stellt Verben vor, die ein Plateau, einen Stillstand, Stabilität oder Stagnation ausdrücken.

#### 6.1.1 Beständig bleiben

Die Wortverbindung **beständig bleiben** drückt aus, dass etwas andauern, anhaltend, konstant, ständig, stetig, ununterbrochen oder kontinuierlich bleibt.

- *Das Unternehmen muss in seiner Politik **beständig bleiben**, wenn es seine Ziele erreichen will. Spoločnosť si musí **stát'** za svojou politikou, keď chce dosiahnuť svoje ciele.*
- *Wird der Euro auch weiterhin **beständig bleiben**, so haben wir rein gar nichts zu befürchten. Ak **zostane** euro aj naďalej **stabilné**, nemáme sa čoho obávať.*

#### 6.1.2 Dauerhaft bleiben

Die Wortverbindung **dauerhaft bleiben** drückt aus, dass etwas anhaltend, dauernd, durchgehend, ewig, immerzu, konstant, laufend, pausenlos, unermüdlich oder unveränderlich bleibt.

- *Unseren Schätzungen zufolge sollten die Fixkosten nun **dauerhaft** niedrig **bleiben**. Podľa našich odhadov by mali **zostať** fixné náklady **na trvalo** **nízkej úrovni**.*
- *Die jüngsten Prognosen belegen unsere Vermutung, dass die Gewinne bis Ende des Jahres **dauerhaft** hoch **bleiben** sollten. Najnovšie prognózy potvrdzujú našu domnienku, že zisk by si mal **udržať** **trvalo** **vysokú úroveň** až do konca roka.*

#### 6.1.3 Floaten

Das Verb **floaten** drückt aus, dass etwas schwankt, sich ändert oder fluktuiert. In der Regel bezieht sich die Bedeutung des Verbs auf Schwankungen, die eine Währung betreffen.

- *Die Wechselkurse mehrerer Währungen **floaten** seit gestern stark. Výmenné kurzy viacerých mien od včera prudko **kolíšu**.*
- *Der Forint **floatet** weiterhin trotz vieler Versuche der Zentralbank die Währung zu stabilisieren. Forint aj naďalej **kolíše** a to aj napriek mnohým stabilizačným pokusom centrálnej banky.*

#### 6.1.4 Fluktuieren

Das Verb **fluktuieren** drückt aus, dass etwas schwankt, sich ändert oder sich verändert.

- *Die Einkünfte der meisten Freiberufler **fluktuieren** je nach Wirtschaftslage. Príjmy väčšiny ľudí, ktorí pracujú na voľnej nohe, **kolíšu** v závislosti od ekonomickej situácie.*
- *Preise **fluktuieren** unterschiedlich stark und niemand kann wirklich sagen warum dem so ist. **Fluktuácia** cien je veľmi odlišná a nikto v podstate nevie, prečo tomu tak je.*

#### 6.1.5 Gleich bleiben

Die Wortverbindung **gleich bleiben** drückt aus, dass etwas unverändert, unveränderlich, gleichwertig, konstant oder permanent bleibt.

- *Die diesjährige GuV-Rechnung ist mehr oder weniger **gleich** im Vergleich zum letzten Jahr **geblieben**. Tohtoročný účet ziskov a strát **je** v porovnaní s minulým rokom viac-menej **rovnaký**.*

- *Heuer werden keine Steuererhöhungen erwartet, da der Finanzminister hoch und heilig versprochen hat, dass sämtliche Steuern **gleich hoch bleiben**.  
Tohto roku sa neočakáva žiadne zvýšenie daní, pretože minister financií sväto-sväte prisľúbil, že všetky dane **zostanú rovné**.*

#### 6.1.6 Schwanken

Das Verb **schwanken** drückt aus, dass etwas fluktuiert oder floatet.

- *Die Aktienkurse des sozialen Netzwerks **schwanken** bereits seit mehreren Wochen.  
Ceny akcií sociálnej siete **kolíšu** už niekoľko týždňov.*
- *Sollten die Preise erneut anfangen zu **schwanken**, könnten wir uns sehr wohl in einer verzwickten Lage wiederfinden.  
Ak ceny začnú opäť **kolísať**, mohli by sme sa skutočne ocitnúť v ťažkej situácii.*

#### 6.1.7 Stabil bleiben

Die Wortverbindung **stabil bleiben** drückt aus, dass etwas gleichbleibend ist, fix, fest, konstant, unveränderlich, widerstandsfähig oder dauerhaft bleibt.

- *Die Verkaufszahlen **bleiben** weiterhin **stabil**, obwohl sich die Wirtschaftssituation in unserer Gegend leicht verschlechtert hat.  
Predaj **zostáva** aj naďalej **nezmenený** a to aj napriek tomu, že sa ekonomická situácia v našom regióne mierne zhoršila.*
- *Experten sagen voraus, dass die diesjährigen Getreidepreise bis Ende des Jahres **stabil bleiben**.  
Odborníci predpovedajú, že tohtoročné ceny obilia **zostanú** až do konca roka **stabilné**.*

#### 6.1.8 Stabilisieren

Das Verb **stabilisieren** drückt aus, dass etwas robuster, kräftiger, stärker, widerstandsfähiger oder härter gemacht wird.

- *Bis sich die Wirtschaftslage **stabilisiert** hat, werden wir wohl irgendwie über die Runden kommen müssen.  
Kým sa ekonomická situácia **stabilizuje**, budeme už nejako musieť vyjsť s peniazmi.*
- *Nach wochenlangen Schwankungen **stabilisierten** sich am Montag sämtliche Aktienkurse.  
Po týždňoch plných výkyvov sa v pondelok všetky akciové kurzy **stabilizovali**.*

#### 6.1.9 Stagnieren

Das Verb **stagnieren** drückt aus, dass sich etwas nicht weiterentwickelt, auf demselben Niveau bleibt, ruht, stillsteht oder nicht vorwärtskommt.

- *Die Umsätze unserer Filialen im Westen **stagnieren** bereits seit mehr als zwölf Monaten.  
Tržby našich pobočiek sídliačich na západe **stagnujú** už vyše dvanásť mesiacov.*
- *Ich habe den Eindruck, dass die Wirtschaft als Ganzes langsam aber sicher **stagniert**.  
Mám dojem, že ekonomika ako taká pomaly ale iste **stagnuje**.*

#### 6.1.10 Stillstehen

Das Verb **stillstehen** drückt aus, dass etwas unbewegt bleibt, nicht mehr läuft, unterbrochen wurde, stockt, ausfällt oder aussetzt.

- *Die Produktion unseres Zulieferers **steht** sei ungefähr drei Wochen **still**.  
Výroba nášho dodávateľa **stagnuje** už približne tri týždne.*
- *An der Nasdaq **steht** der Handel seit mehreren Stunden **still**.  
Na Nasdaq-u **viazne** obchodovanie už niekoľko hodín.*

## 6.2 Substantive

Diese Sektion stellt Substantive vor, die ein Plateau, einen Stillstand, Stabilität oder Stagnation ausdrücken.

### 6.2.1 Beständigkeit

Das Substantiv **die Beständigkeit** bezeichnet Ausdauer, Dauerhaftigkeit, Härte, Robustheit, Stabilität, Widerstandsfähigkeit oder Kontinuität.

- *Unsere Tochterunternehmen müssen sich keine finanziellen Sorgen machen, da das Mutterunternehmen ein Hort der **Beständigkeit** ist.  
Naše dcérske spoločnosti sa nemusia trápiť finančnými problémami, pretože ich materská spoločnosť predstavuje baštu **stability**.*
- *Der Konzern zeichnet sich durch **Beständigkeit** in Sachen hoher Qualität und relativ niedriger Preise der Produkte und Dienstleistungen aus.  
Koncern sa vyznačuje **stabilitou**, pokiaľ ide o vysokú kvalitu a relatívne nízke ceny výrobkov a služieb.*

### 6.2.2 Dauerhaftigkeit

Das Substantiv **die Dauerhaftigkeit** drückt Beständigkeit, Festigkeit, Stabilität oder Robustheit aus.

- *Die Geschäftsleitung setzt auch in dieser Hinsicht auf das Prinzip der **Dauerhaftigkeit**. Die Firma bleibt wo sie ist und wird somit auch die Wirtschaftskrise überleben.  
Vedenie sa aj v tomto smere spolieha na princíp **odolnosti**. Firma zostane tam, kde je, a tak prežije aj ekonomickú krízu.*
- *Dem Wirtschaftsexperten zufolge plagt viele Arbeitslose nicht nur die Tatsache, dass sie keine Arbeit finden können, sondern auch das Problem der **Dauerhaftigkeit**, wenn es ihnen schon gelingt einen Job zu bekommen.  
Podľa ekonóma trápi mnohých nezamestnaných nie len skutočnosť, že si nedokážu prácu nájsť, ale aj problém **stálosti**, keď sa im už podarí nájsť si nejaké zamestnanie.*

### 6.2.3 Haltbarkeit

Das Substantiv **die Haltbarkeit** drückt Beständigkeit oder Stabilität aus.

- *Das Produktionsunternehmen übernimmt keine Gewähr für die **Haltbarkeit** oder Sicherheit der Gewinne.  
Výrobná spoločnosť nenesie žiadnu zodpovednosť za **stálosť** či istotu zisku.*
- *Wie jedes System, weist auch das Währungssystem nur eine begrenzte **Haltbarkeit** auf.  
Ako každý systém, vykazuje aj menová sústava len ohraničenú **stálosť**.*

### 6.2.4 Plateau

Das Substantiv **das Plateau** drückt Beständigkeit, Stabilität oder einen Höchststand aus.

- *Wissenschaftler der University of Nebraska-Lincoln haben in einer Pressemeldung mitgeteilt, dass ihren Nachforschungen zufolge die industriell angebauten Feldfrüchte ein **Plateau** erreicht haben.  
Vedci z Univerzity v Nebraske – Lincoln informovali v tlačovej správe, že podľa ich vyskumu dosiahli priemyselne pestované plodiny **plató**.*
- *Viele Wirtschaftsexperten behaupten, dass derzeit noch kein **Plateau** in Sicht ist, wenn man bedenkt, dass die Immobilienpreise seit Juli letzten Jahres nicht aufgehört haben zu steigen.  
Mnohí ekonómovia tvrdia, že v súčasnosti ešte nie je **stagnácia** na dohľad, keď si pomyslíme na to, že ceny nehnuteľností od júla minulého roka neprestali stúpať.*

### 6.2.5 Toter Punkt

Die feste Wortverbindung **toter Punkt** bezeichnet einen Stillstand, zu dem es bei Verhandlungen kommen kann. Des Weiteren beschreibt die Phrase manchmal einen Break-Even-Point, sprich den Punkt, bei dem ein Unternehmen weder Gewinn noch Verlust erzielt.

- Die Geschäftsverhandlungen mit dem asiatischen Lieferanten haben letzten Monat einen **toten Punkt** erreicht.  
*Obchodné rokovanie s ázijským dodávateľom dosiahli minulý mesiac **mŕtvy bod**.*
- Wir sollten den **toten Punkt** schnellstens hinter uns lassen und anfangen endlich saftige Gewinne zu erzielen.  
***Mŕtvy bod** by sme mali čo najskôr prekonať a konečne začať dosahovať tučný zisk.*

### 6.2.6 Robustheit

Das Substantiv **die Robustheit** drückt Beständigkeit, Härte, Stabilität oder Zähigkeit aus.

- Nur der **Robustheit** der Nachfrage verdanken wir, dass unser Unternehmen noch nicht Konkurs anmelden musste.  
*Len **robustnosti** dopytu vďaka zato, že naša spoločnosť ešte neskrachovala.*
- Die **Robustheit** des gesamten Produktionsprozesses zeigte uns ganz deutlich, dass nicht nur hohe Gewinne für ein Unternehmen wichtig sein sollten.  
***Robustnosť** celého výrobného procesu nám veľmi jasne ukázala, že pre spoločnosť by nemali byť dôležité len vysoké zisky.*

### 6.2.7 Schwankung

Das Substantiv **die Schwankung** bezeichnet eine Änderung, Veränderung oder Fluktuation.

- Weitere **Schwankungen** der Transportkosten könnten auch den Verkaufspreis deutlich beeinflussen.  
*Ďalšie **výkyvy** dopravných nákladov by mohli výrazne ovplyvniť aj predajnú cenu.*
- Mit kurzfristigen **Gewinnschwankungen** ist in unserer Branche immer zu rechnen.  
*S krátkodobými **výkyvmi výnosov** sa v našom odvetví musí vždy počítať.*

### 6.2.8 Stabilität

Das Substantiv **die Stabilität** bezeichnet Beständigkeit, Dauerhaftigkeit, Härte, Robustheit, Stärke, Widerstandsfähigkeit oder Zähigkeit.

- Da es in unserer Region an wirtschaftlicher **Stabilität** fehlt, können wir uns zum jetzigen Zeitpunkt nicht leisten die Gehälter unserer Angestellten zu erhöhen.  
*Keďže v našom regióne chýba ekonomická **stabilita**, nemôžeme si momentálne dovoliť zvýšiť platy našich zamestnancov.*
- Die **Währungsstabilität** wird durch mehrere Faktoren beeinflusst.  
***Menovú stabilitu** ovplyvňujú viaceré faktory.*

### 6.2.9 Stagnation

Das Substantiv **die Stagnation** bezeichnet eine Stockung, einen Stillstand, einen toten Punkt oder gar eine Flaute.

- Luther GmbH schließt eine kurzfristige **Stagnation** der Nachfrage nicht aus.  
*Luther spol. s r. o. nevyklučuje krátkodobú **stagnáciu** dopytu.*
- Für kleine Unternehmen ist es meist nicht leicht eine lang anhaltende **Stagnation** zu überwinden.  
*Pre malé podniky nie je zvyčajne ľahké prekonať dlhotrvajúcu **stagnáciu**.*

### 6.2.10 Stillstand

Das Substantiv **der Stillstand** bezeichnet eine Lähmung, eine Stockung, einen toten Punkt, eine Pause, eine Unterbrechung oder eine Stagnation.

- Einen **Produktionsstillstand** können wir uns zum gegebenen Zeitpunkt nicht leisten.  
***Výrobné prestojie** si v danom okamihu nemôžeme dovoliť.*
- Das Wirtschaftsblatt berichtet über einen **Stillstand** bei den Logistikimmobilien, der seit fast zwei Monaten besteht.

Dennik Wirtschaftsblatt informuje o **stagnácii** v oblasti logistických nehnuteľností, ktorý trvá už takmer dva mesiace.

### 6.3 Adjektive

Diese Sektion stellt Adjektive vor, die ein Plateau, einen Stillstand, Stabilität oder Stagnation modifizieren und die auszudrückende Bedeutung der Substantive entweder verstärken oder abschwächen.

#### 6.3.1 Absolut

Das Adjektiv **absolut** drückt aus, dass etwas völlig, gänzlich, vollständig, uneingeschränkt oder allein vorkommend ist.

- *Letzten Montag ist es infolge eines technischen Fehlers zum **absoluten** Produktionsstillstand gekommen.  
Minulý pondelok došlo kvôli technickej poruche k **úplnému** výrobnému prestoju.*
- *Der Produktion droht ein **absoluter** Stillstand, sollten die Investoren dem Geschäftsführer keine weiteren Finanzmittel in absehbarer Zeit zur Verfügung stellen.  
Hrozí, že dôjde k **úplnému** zastaveniu výroby, ak investori generálnemu riaditeľovi v dohládnej dobe neposkytnú ďalšie finančné prostriedky.*

#### 6.3.2 Gewiss

Das Adjektiv **gewiss** drückt aus, dass etwas bestimmt, nicht näher bezeichnet oder nicht näher dargestellt ist.

- *Eine **gewisse** wirtschaftliche Stabilität muss doch jedes Unternehmen aufweisen, wenn es wirklich überleben will.  
Určité mieru ekonomickej stability musí vykazovať predsa každý podnik, keď chce skutočne prežiť.*
- *Wenn Sie unser größter Zulieferer werden wollen, müssen Sie eine **gewisse** Preisstabilität gewährleisten.  
Ak sa chcete stať našim najväčším zásobovateľom, musíte nám zaručiť **istú** cenovú stabilitu.*

#### 6.3.3 Nötig

Das Adjektiv **nötig** drückt aus, dass etwas erforderlich, geboten, notwendig, unausweichlich, wichtig, wesentlich, unverzichtbar oder unentbehrlich ist.

- *Der Finanzmanager hält es für **nötig** die Preise zum gegebenen Zeitpunkt beizubehalten.  
Finančný manažér považuje za **nevyhnutné**, aby sme ceny v danom okamihu udržali na rovnakej úrovni.*
- *Die Zentralbank hat für die **nötige** Stabilität der Währung gesorgt.  
Centrálne banka sa postarala o **potrebnú** stabilitu meny.*

#### 6.3.4 Relativ

Das Adjektiv **relativ** drückt aus, dass etwas eingeschränkt, begrenzt, beschränkt oder bedingt ist.

- *Auch eine **relative** Stabilität der Aktienmärkte könnte dazu beitragen, dass die risikoscheuen Investoren unseren Fachleuten erneut Vertrauen entgegenbringen.  
Dokonca aj **relatívna** stabilita akciových trhov by mohla prispieť k tomu, že investori, ktorí majú averziu voči rizikám, začnú opätovne dôverovať našim odborníkom.*
- *Die **relative** Robustheit der amerikanischen Wirtschaft wird weiterhin viele risikoreichen Investoren anlocken.  
**Relatívna** robustnosť americkej ekonomiky bude aj naďalej lákať mnohých investorov, ktorí sú pripravení podstupovať riziká.*

#### 6.3.5 Scheinbar

Das Adjektiv **scheinbar** drückt aus, dass etwas allem Anschein nach tatsächlich so ist oder so zu sein scheint, wie es dargestellt wird.

- *Auch wenn in unserem Betrieb mal wieder **scheinbarer** Stillstand herrscht, heißt es noch lange nicht, dass der erste Eindruck nicht trügerisch sein muss.  
Aj keď naša prevádzka **zdanlivo** stagnuje, neznamená to ešte, že prvý dojem nemusí klamať.*
- *Die **scheinbare** Stagnation der Landwirtschaft wirkt sich in erster Linie auf die in der Landwirtschaft beschäftigten Arbeiter aus.  
**Zdanlivá** stagnácia poľnohospodárstva sa v prvom rade prejavuje na zamestnancoch, ktorí pracujú v poľnohospodárstve.*

### 6.3.6 Total

Das Adjektiv **total** drückt aus, dass etwas absolut, ausschließlich, durchweg, uneingeschränkt, völlig, vollkommen, vollständig, von Grund auf oder gänzlich ist.

- *Wirtschaftsexperten befürchten, dass es schon in den nächsten drei bis vier Monaten zu einer **totalen** Stagnation in der Industrie kommen könnte.  
Ekonomovia sa obávajú, že by už v nasledujúcich troch či štyroch mesiacoch mohlo dôjsť k **celkovej** stagnácii priemyslu.*
- *Die Produktion unserer Betriebe ist letzte Woche zu einem **totalen** Stillstand gekommen.  
Výroba v našich podnikoch sa minulý týždeň **úplne** zastavila.*

### 6.3.6 Völlig

Das Adjektiv **völlig** drückt aus, dass etwas absolut, ausschließlich, durchweg, uneingeschränkt, total, vollkommen, vollständig, von Grund auf oder gänzlich ist.

- *Der Wirtschaftsguru führte acht Regeln an, die zum **völligen** Stillstand im Unternehmen führen können.  
Ekonomický guru uviedol osem pravidiel, ktoré môžu viesť k **celkovej** stagnácii podniku.*
- *Bildungsexperten warnen vor einer **völligen** Stagnation der Geisteswissenschaften in Europa.  
Odborníci na vzdelávanie varujú pred **úplnou** stagnáciou humanitných vied v Európe.*

### Literatur:

Das Deutsche Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm. (2011) Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und Publikationsverfahren in den Geisteswissenschaften. Universität Trier : Trier. Verfügbar über das Internet: <<http://woerterbuchnetz.de/>>

Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften. Verfügbar über das Internet: <<http://www.dwds.de/>>

Duden online. Dudenverlag. Verfügbar über das Internet: <<http://www.duden.de/>>

Duden. (2006) *Die deutsche Rechtschreibung*. 24. Auflage. Dudenverlag.

Wortschatzlexikon. (1998 - 2013) Universität Leipzig. Verfügbar über das Internet: <[http://wortschatz.uni-leipzig.de/index\\_js.html](http://wortschatz.uni-leipzig.de/index_js.html)>

## 7 REDEMittel ZUR BEZEICHNUNG EINER ERHOLUNG

Abschnitt 7: *Redemittel zur Bezeichnung einer Erholung* vermittelt sprachliche Informationen und Charakteristika zwecks Erholungsproblematik und deren Beschreibung. Vorgefunden werden können Ausdrücke und Erläuterungen zu Verben, Substantiven und Adjektiven, die Erholungen in diversen Wirtschaftszweigen sowie in der Wirtschaft allgemein beschreiben und näher spezifizieren.

### 7.1 Verben

Diese Sektion stellt Verben vor, die eine Besserung, Beruhigung, Erholung oder Entspannung ausdrücken.

#### 7.1.1 Abprallen

Das Verb **abprallen** drückt aus, dass etwas abspringt, zurückprallt oder zurückspringt.

- *Die Rohölpreise **prallten** an der 50-Dollar-Marke **ab**.  
Ceny ropy **sa odrazili** od päťdesiat dolárovej hranice.*
- *Die Fusionsgerüchte, die wir letzte Woche vernommen haben, **prallten** heute schnell **ab**.  
Chýry o fúzii, o ktorých sme sa do počuli minulý týždeň, sa dnes rýchlo **rozplynuli**.*

#### 7.1.2 Sich erholen

Das Verb **sich erholen** drückt aus, dass etwas wieder auf die Beine kommt, ruhig wird, sich entspannt, sich regeneriert oder besser wird.

- *Die angespannte Wirtschaft fängt **sich** langsam an zu **erholen**.  
Napätá ekonomika sa začína pomaly **spamätávať**.*
- *Die Aktienkurse, die letzten Monat ihren Rekordtief erreichten, haben **sich** diese Woche leicht **erholt**.  
Kurzý akcií, ktoré minulý mesiac dosiahli rekordné minimum, sa tento týždeň mierne **zotavili**.*

#### 7.1.3 Sich regenerieren

Das Verb **sich regenerieren** drückt aus, dass etwas wiederhergestellt wird, zum neuen Leben erwacht, wieder auf die Beine kommt, aufersteht, sich hochrappelt oder sich entspannt.

- *Die US-Wirtschaft hat die Fähigkeit **sich** ziemlich schnell zu **regenerieren** und somit auch die schlimmste Krise zu überwinden.  
Americká ekonomika má schopnosť **sa pomerne rýchlo zregenerovať**, a tak prekonať aj tú najťažšiu krízu.*
- *Da wir Rohstoffe in riesigen Mengen fördern, kann man nicht erwarten, dass sie **sich** in absehbarer Zeit **regenerieren**.  
Keďže suroviny ťažíme v obrovských množstvách, nemožno očakávať, že sa v dohládnej dobe **obnovia**.*

#### 7.1.4 Wiedererlangen

Das Verb **wiedererlangen** drückt aus, dass etwas zurückerlangt wird.

- *Dem älteren Geschäftsführer fiel es relativ schwer Kontrolle über das Unternehmen **wiederzuerlangen**, nachdem er von seinen Geschäftspartnern betrogen wurde.  
Starší generálny riaditeľ mal relatívne dosť problémov, keď sa snažil **opätovne získať** kontrolu nad podnikom potom, čo ho jeho obchodní partneri podviedli.*
- *Wir werden noch früh genug herausfinden, ob das Unternehmen tatsächlich Stabilität **wiedererlangt** hat.  
Čoskoro zistíme, či **sa spoločnosť skutočne opät stabilizovala**.*

#### 7.1.5 Wiederherstellen

Das Verb **wiederherstellen** drückt aus, dass etwas in den alten Zustand versetzt wird, über den Berg

ist, wieder aufgebaut wird, wieder auf die Beine kommt oder saniert wird.

- *Leider ist es den Technikern nicht gelungen die Verbindung zwischen dem Server und unserem Büro **wiederherzustellen** und daher werden wir heute keine Zahlungen bearbeiten können. Žiaľ, technikom sa nepodarilo **obnoviť** spojenie medzi serverom a našou kanceláriou, a preto dnes nebudeme môcť spracovať žiadne platby.*
- *Das Unternehmen hat noch letzten Monat den Kontakt zu seinem wichtigsten Lieferanten **wiederhergestellt**. Spoločnosť **obnovila** kontakt so svojim najdôležitejším dodávateľom ešte minulý mesiac.*

### 7.1.6 (Zu)rückgewinnen

Das Verb **(zu)rückgewinnen** drückt aus, dass etwas wiedergewonnen oder erneut erlangt wird.

- *In Japan und China versucht man nun aus Plastik Öl **(zu)rückzugewinnen**. V Japonsku a Číne sa pokúšajú z umelej hmoty **spätne získať** ropu.*
- *Es ist nicht einfach einst verlorene Kunden **(zu)rückzugewinnen**. Nie je jednoduché **si opätovne získať** zákazníkov, ktorých sme už raz stratili.*

### 7.1.7 Zurückprallen

Das Verb **zurückprallen** drückt aus, dass etwas abspringt, abprallt oder zurückspringt.

- *Der Dax **prallte** heute vor der Hürde von 5000 Punkten **zurück**. Dax sa dnes pred hranicou 5000 bodov **odrazil spät**.*
- *Der USD geriet bei 1.499 Punkten ins Stolpern und **prallte** auf den aktuellen Kurs **zurück**. USD spadol na 1.499 bodov a **opät** sa dostal na aktuálny kurz.*

## 7.2 Substantive

Diese Sektion stellt Substantive vor, die eine Besserung, Beruhigung, Erholung oder Entspannung beschreiben.

### 7.2.1 Besserung

Das Substantiv **die Besserung** drückt eine Erholung, Heilung, Verbesserung oder Genesung aus.

- *Heuer wird nur mit einer leichten **Besserung** der Wirtschaftslage gerechnet. Tohto roku sa počíta len s miernym **zlepšením** ekonomickej situácie.*
- *Nur eine rasche **Besserung** der Verkaufszahlen könnte den Betrieb noch retten. Len rýchle **zlepšenie** predaja by mohlo podnik ešte zachrániť.*

### 7.2.2 Beruhigung

Das Substantiv **die Beruhigung** drückt eine Entspannung, Ausspannung oder Erleichterung aus.

- *Eine weltweite **Beruhigung** der Aktienmärkte ist noch lange nicht in Sicht. Globálne **upokojenie** akciových trhov nie je ešte ani zďaleka na dohľad.*
- *Die jüngsten Statistiken lassen auf eine langsame **Beruhigung** der Wirtschaftslage schließen. Najnovšie štatistiky ukazujú, že pomaly dochádza k **upokojeniu** ekonomickej situácie.*

### 7.2.3 Entspannung

Das Substantiv **die Entspannung** drückt eine Ausspannung, Erholung, Ruhe, Regeneration oder Beruhigung aus.

- *Es kann von einer leichten **Entspannung** im Industriegewesen gesprochen werden. V priemysle možno hovoriť o miernom **zotavení**.*
- *Eine weltweite **Entspannung** der bereits seit Monaten angespannten Wirtschaftslage könnte bereits diesen Sommer eintreffen. Globálne **upokojenie** ekonomickej situácie, ktorá je napätá už celé mesiace, by mohlo nastať už tohto leta.*

#### 7.2.4 Erholung

Das Substantiv **die Erholung** drückt eine Besserung, Ausspannung, Entspannung, Kräftigung, Ruhe, Stärkung oder Regeneration aus.

- *Die Wirtschaft zeigte im letzten Quartal eine leichte **Erholung**.*  
*Ekonomika sa v poslednom kvartály mierne **zotavila**.*
- *Wirtschaftsexperten aus aller Welt prognostizieren eine kraftvolle **Erholung** der Aktienkurse.*  
*Ekonomovia z celého sveta predpovedajú silné **oživenie** akciových kurzov.*

#### 7.2.5 Wiederherstellung

Das Substantiv **die Wiederherstellung** drückt eine Erholung, Besserung, Heilung oder Genesung aus.

- *Von einer gänzlichen **Wiederherstellung** des europäischen Banksystems kann wohl kaum die Rede sein.*  
*O úplnej **obnove** európskeho bankového systému možno len ťažko hovoriť.*
- *Die komplette **Wiederherstellung** der Produktion wird viel Zeit und äußerst viele Ressourcen in Anspruch nehmen.*  
*Kompletné **obnovenie** výroby si vyžiada veľa času a obzvlášť veľa zdrojov.*

### 7.3 Adjektive

Diese Sektion stellt Adjektive vor, die eine Besserung, Beruhigung, Erholung oder Entspannung entweder verstärken oder abschwächen.

#### 7.3.1 Baldig

Das Adjektiv **baldig** drückt aus, dass etwas in Kürze, bald, zeitig, zeitnah, schnell, früh, gleich oder umgehend passiert.

- *Eine **baldige** Besserung der schweren Finanzlage könnte das Unternehmen noch vor dem Untergang retten.*  
***Skoré** zlepšenie ťažkej finančnej situácie by ešte mohlo spoločnosť zachrániť pred zánikom.*
- *Auf eine **baldige** Beruhigung der angespannten Wirtschaftslage ist derzeit nicht zu hoffen.*  
*V **rýchle** upokojenie napätej ekonomickej situácie v súčasnosti nemožno dúfať.*

#### 7.3.2 Deutlich

Das Adjektiv **deutlich** drückt aus, dass etwas bedeutend, beträchtlich, drastisch, erheblich, immens, sichtbar, sichtlich, wahrnehmbar, wesentlich, signifikant oder gewaltig ist.

- *Eine **deutliche** Besserung der Wirtschaftslage wird erst Ende des Jahres erwartet.*  
***Významné** zlepšenie ekonomickej situácie sa očakáva až koncom roka.*
- *Die Weltbank erwartet bis Anfang des Jahres eine **deutliche** Erholung der Weltwirtschaft.*  
*Svetová banka očakáva do začiatku roka **výrazné** oživenie svetovej ekonomiky.*

#### 7.3.3 Leicht

Das Adjektiv **leicht** drückt aus, dass etwas geringfügig, klein, mild, bescheiden, schwach, abgeblasst oder kaum spürbar ist.

- *Heute verzeichnete die Börse eine **leichte** Erholung der Aktienkurse, nachdem es letzte Woche zu einem massiven Kursrutsch kam.*  
*Dnes zaznamenal akciový trh **slabé** oživenie akciových kurzov potom, čo minulý týždeň došlo k ich obrovskému poklesu.*
- *Der Bankanalytiker sagt eine **leichte** Entspannung im Mietwohnungssektor voraus.*  
*Bankový analytik predpovedá **mierne** uvoľnenie v oblasti nájomného bývania.*

#### 7.3.4 Nachhaltig

Das Adjektiv **nachhaltig** drückt aus, dass etwas anhaltend, dauerhaft, fühlbar, entscheidend, merklich, spürbar oder wirksam ist.

- *Wirtschaftsexperten aus aller Welt erwarten eine **nachhaltige** Besserung der Nachfrage im Bereich Elektronik und IT.*  
*Ekonomovia z celého sveta očakávajú **trvalé** zlepšenie dopytu v oblasti elektroniky a IT.*
- *Die jüngsten Prognosen der Weltbankexperten lassen auf eine **nachhaltige** Erholung der Weltwirtschaft schließen.*  
*Najnovšie prognózy odborníkov svetovej banky poukazujú na **trvalé** oživenie globálnej ekonomiky.*

### 7.3.5 Rasch

Das Adjektiv **rasch** drückt aus, dass etwas schnell, rasant, sofort, flott, bald oder unverzüglich passiert.

- *Bank Austria dämpft Hoffnung auf eine **rasche** Verbesserung des Kreditzinssatzes.*  
*Bank Austria tlmí nádej na **rýchle** zlepšenie úrokovej sadzby úverov.*
- *Wie Sie aus der Grafik entnehmen können, verhinderte eine komplizierte Organisationsstruktur eine **rasche** Wiederherstellung der Produktion.*  
*Ako môžete vyčítať z grafu, komplikovaná organizačná štruktúra zabránila **rýchlemu** obnoveniu výroby.*

### 7.3.6 Schnell

Das Adjektiv **schnell** drückt aus, dass etwas rapide, rasend, rasch, flott, prompt oder zügig passiert.

- *Unser Vertragspartner hat sich um eine **schnelle** Wiederherstellung unserer Lieferungen gekümmert.*  
*Náš zmluvný partner sa postaral o **rýchle** obnovenie našich dodávok.*
- *Der Finanzminister glaubt nicht an eine **schnelle** Erholung der Landwirtschaft.*  
*Minister financií neverí v **rýchle** zotavenie poľnohospodárstva.*

### Literatur:

Das Deutsche Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm. (2011) Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und Publikationsverfahren in den Geisteswissenschaften. Universität Trier : Trier. Verfügbar über das Internet: <<http://woerterbuchnetz.de/>>

Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften. Verfügbar über das Internet: <<http://www.dwds.de/>>

Duden online. Dudenverlag. Verfügbar über das Internet: <<http://www.duden.de/>>

Duden. (2006) *Die deutsche Rechtschreibung*. 24. Auflage. Dudenverlag.

Wortschatzlexikon. (1998 - 2013) Universität Leipzig. Verfügbar über das Internet: <[http://wortschatz.uni-leipzig.de/index\\_js.html](http://wortschatz.uni-leipzig.de/index_js.html)>

## 8 REDEMittel ZUR BEZEICHNUNG EINES TRENDS

Abschnitt 8: *Redemittel zur Bezeichnung eines Trends* beschäftigt sich mit Sprachmitteln und Formulierungen, die bei der Ankündigung und Beschreibung von Aufwärts- und Abwärtstrends genutzt werden, um die zukünftigen Verläufe abzuschätzen bzw. vorherzusagen.

### 8.1 Substantive

Diese Sektion stellt Substantive vor, die einen Aufwärts- oder Abwärtstrend ausdrücken.

#### 8.1.1 Abwärtsentwicklung

Das Substantiv **die Abwärtsentwicklung** bezeichnet eine Verschlechterung, Verkleinerung, Verminderung, Verringerung oder Schrumpfung.

- *Unser Tochterunternehmen hat bereits im vergangenen Monat eine sukzessive **Abwärtsentwicklung** wahrgenommen.*  
*Naša dcérska spoločnosť zaznamenala už v minulom mesiaci postupný **klesajúci trend**.*
- *Eine anhaltende **Abwärtsentwicklung** kann den Fortbestand des Betriebs durchaus gefährden.*  
*Pretrvávajúci **zostupný trend** môže pokojne ohroziť ďalšiu existenciu podniku.*

#### 8.1.2 Abwärtstrend

Das Substantiv **der Abwärtstrend** drückt eine Entwicklung zum Schlechteren aus.

- *Der landwirtschaftliche **Abwärtstrend** ist nicht zu stoppen und könnte letztendlich unsere gesamte Landwirtschaft ruinieren.*  
***Klesajúci trend** v poľnohospodárstve je nezadržateľný a nakoniec by mohol zničiť celé naše poľnohospodárstvo.*
- *In den USA setzen die Börsen ihren **Abwärtstrend** weiter fort.*  
*V Spojených štátoch pokračuje aj naďalej **zostupný trend**.*

#### 8.1.3 Aufwärtsentwicklung

Das Substantiv **die Aufwärtsentwicklung** bezeichnet einen Aufschwung, Aufstieg oder Fortschritt.

- *Eine gewisse **Aufwärtsentwicklung** könnte dem Unternehmen helfen die benötigten Finanzmittel zusammenzubringen, die es für seine Expansion in die Nachbarländer braucht.*  
*Istý **rast** by mohol spoločnosti pomôcť získať potrebné finančné prostriedky, ktoré potrebuje na expanziu do susedných krajín.*
- *Wenn die wirtschaftliche **Aufwärtsentwicklung** weiter anhält, wird das Land seine Verschuldung um etwa sechs Prozent bis Ende des Jahres reduzieren können.*  
*Ak bude **vzostupný trend** v ekonomike naďalej pokračovať, bude môcť štát znížiť svoj dlh do konca roka o približne šesť percent.*

#### 8.1.4 Aufwärtstrend

Das Substantiv **der Aufwärtstrend** drückt eine Entwicklung zum Besseren aus.

- *Unsere Analytiker sagen nun einen langfristigen **Aufwärtstrend** im Bereich Maschinenbau voraus.*  
*Naši analytici teraz predpovedajú dlhodobý **stúpajúci trend** v strojárstve.*
- *Für den leichten **Aufwärtstrend** am deutschen Finanzmarkt sorgte vor allem der Export nach China und in die USA.*  
*O mierny **vzostupný trend** na nemeckom finančnom trhu sa postaral najmä vývoz do Číny a Spojených štátov.*

## 8.2 Adjektive

Diese Sektion stellt Adjektive vor, die einen Aufwärts- oder Abwärtstrend entweder verstärken oder abschwächen.

### 8.2.1 Anhaltend

Das Adjektiv **anhaltend** drückt aus, dass etwas ausdauernd, dauerhaft, unaufhörlich, ununterbrochen oder permanent geschieht.

- *Die Weltbank hat heute Morgen den **anhaltenden** Aufwärtstrend in der Automobilindustrie bestätigt.*  
*Svetová banka dnes ráno potvrdila **pokračujúci** vzostupný trend v automobilovom priemysle.*
- *Der **anhaltende** Abwärtstrend befindet sich doch hoffentlich bereits in der letzten Phase.*  
*Dúfajme, že **pretrvávajúci** zostupný trend je už v poslednej fáze.*

### 8.2.2 Deutlich

Das Adjektiv **deutlich** drückt aus dass etwas wesentlich, beträchtlich, drastisch, signifikant oder ordentlich ist.

- *Nach dem ersten Weltkrieg setzte eine **deutliche** Aufwärtsetnwicklung der Landwirtschaft ein.*  
*Po prvej svetovej vojne došlo v poľnohospodárstve k **výraznému** stúpajúcemu trendu.*
- *In den letzten drei Monaten machte sich eine **deutliche** Abwärtsentwicklung in der Industrie bemerkbar.*  
*V uplynulých troch mesiacoch sa v priemysle prejavil **výrazný** klesajúci trend.*

### 8.2.3 Eindeutig

Das Adjektiv **eindeutig** drückt aus, dass etwas deutlich, erwiesen, genau, greifbar, handfest, offenbar, offensichtlich, unbezweifelbar oder unstrittig ist.

- *In der spanischen Zielgruppe wurde ein **eindeutiger** Aufwärtstrend in dieser Hinsicht verzeichnet.*  
*V španielskej cieľovej skupine sme v tomto smere zaznamenali **jasný** stúpajúci trend.*
- *Im Bauwesen läßt sich eine **eindeutige** Aufwärtsentwicklung feststellen.*  
*V stavebníctve možno konštatovať **jednoznačný** vzostupný trend.*

### 8.2.4 Klar

Das Adjektiv **klar** drückt aus, dass etwas deutlich, genau erkennbar, eindeutig, genau, unzweideutig, evident oder nachvollziehbar ist.

- *Der einst führende Hardwarehersteller muss sich heutzutage mit einem **klaren** Abwärtstrend plagen.*  
*Kedysi popredného výrobcu hardvéru v súčasnosti trápi **jasný** zostupný trend.*
- *Wirtschaftsexperten prognostizieren, dass die **klare** Abwärtsentwicklung noch lange anhält.*  
*Ekonomovia predpovedajú, že **zreteľný** klesajúci trend bude ešte dlho pretrvávať.*

### 8.2.5 Kurzfristig

Das Adjektiv **kurzfristig** drückt aus, dass etwas abrupt, unvermutet, unerwartet, auf einmal, prompt, rasch, schnell, umgehend, unverzüglich oder alsbaldig geschieht.

- *In der Automobilherstellung wird in Kürze ein **kurzfristiger** Abwärtstrend erwartet.*  
*V automobilovej výrobe sa zakrátko očakáva **krátkodobý** zostupný trend.*
- *Mit einem **kurzfristigen** Aufwärtstrend ist heuer leider nicht zu rechnen.*  
*S **krátkodobým** rastovým trendom sa tohto roku nedá počítať.*

### 8.2.6 Langfristig

Das Adjektiv **langfristig** drückt aus, dass etwas anhaltend, dauerhaft, fortwährend, nachhaltig, bleibend, beständig oder zukunftsorientiert ist.

- Zu unserem Bedauern ist die **langfristige** Aufwärtsentwicklung nicht aufgetreten. *S ľútosťou musíme konštatovať, že dlhodobý vzostupný trend sa nedostavil.*
- Im Q4 sollte es zu einem **langfristigen** Abwärtstrend in der Rechnerherstellung kommen. *V štvrtom kvartály by malo dôjsť k dlhodobému klesajúcemu trendu vo výrobe počítačov.*

### 8.2.7 Leicht

Das Adjektiv **leicht** drückt aus, dass etwas mäßig, geringfügig oder begrenzt erscheint.

- Die meisten Handwerker in unserer Region erwarten eine **leichte** Aufwärtsentwicklung, die bereits für Februar prognostiziert wurde. *Väčšina remeselníkov v našom regióne očakáva mierny vzostupný trend, ktorý sa predpovedal už na február.*
- Die Regierung hat eine **leichte** Abwärtsentwicklung des Industriegesetzes in ihre Etatpläne einbezogen. *Vláda zahrnula mierny zostupný trend v priemysle do svojich rozpočtových plánov.*

### 8.2.8 Stabil

Das Adjektiv **stabil** drückt aus, dass etwas fest, haltbar, massiv, robust, unverwundlich, unveränderlich, konstant, beständig, dauerhaft oder widerstandsfähig ist.

- Eine kurzfristige, jedoch **stabile** Aufwärtsentwicklung würde unseren Lieferanten die Möglichkeit geben ihre Schulden etwas früher als erwartet zurückzuzahlen. *Krátkodobý, ale pevný rastúci trend by našim dodávateľom umožnil splatiť svoje dlhy o čosi skôr, než sa očakávalo.*
- Die klügsten Wirtschaftsexperten im Land prognostizieren eine **stabile** Aufwärtsentwicklung, die Monate lang anhalten könnte. *Najmúdrejší ekonómovia v štáte predpovedajú stabilný vzostupný trend, ktorý by mohol trvať celé mesiace.*

### 8.2.9 Stetig

Das Adjektiv **stetig** drückt aus, dass etwas andauernd, fortdauernd, laufend, konstant, permanent, stets, ständig, ununterbrochen oder in einer Tour passiert.

- In dieser Grafik läßt sich ein **stetiger** Aufwärtstrend erkennen. *Z tohto grafu sa dá vyčítať trvalý vzostupný trend.*
- Von einem **stetigen** Abwärtstrend kann kein Unternehmen langfristig profitieren. *Trvalý zostupný trend neprospeje z dlhodobého hľadiska žiadnej spoločnosti.*

### Literatur:

Das Deutsche Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm. (2011) Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und Publikationsverfahren in den Geisteswissenschaften. Universität Trier : Trier. Verfügbar über das Internet: <<http://woerterbuchnetz.de/>>

Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften. Verfügbar über das Internet: <<http://www.dwds.de/>>

Duden online. Dudenverlag. Verfügbar über das Internet: <<http://www.duden.de/>>

Duden. (2006) *Die deutsche Rechtschreibung*. 24. Auflage. Dudenverlag.

Wortschatzlexikon. (1998 - 2013) Universität Leipzig. Verfügbar über das Internet: <[http://wortschatz.uni-leipzig.de/index\\_js.html](http://wortschatz.uni-leipzig.de/index_js.html)>

## 9 REDEMittel ZUR STRUKTURIERUNG

Abschnitt 9: *Redemittel zur Strukturierung* führt die wichtigsten Phrasen und Wortverbindungen an, die den Aufbau einer Diagrammbeschreibung prägen und stellen somit die gängigsten syntaktischen Einheiten aller Grafikbeschreibungen dar.

### 9.1 Redemittel zur Einführung des Themas

- Das Diagramm / die Grafik / das Schaubild / die Statistik / die Tabelle gibt Auskunft / Daten / Informationen über ...
- Das Diagramm / die Grafik / das Schaubild / die Statistik / die Tabelle gibt Auskunft / Daten / Informationen darüber, was / wie viele / im welchen Umfang ...
- Das Diagramm / die Grafik / das Schaubild / die Statistik / die Tabelle gibt / liefert / vermittelt Daten / Informationen über ...
- Das Diagramm / die Grafik / das Schaubild / die Statistik / die Tabelle informiert über ...
- Das Diagramm / die Grafik / das Schaubild / die Statistik / die Tabelle informiert darüber, dass / was / wann / im welchen Umfang ...
- Das Diagramm / die Grafik / das Schaubild / die Statistik / die Tabelle zeigt, dass / was / wann / im welchen Umfang ...
- Das Diagramm / die Grafik / das Schaubild / die Statistik / die Tabelle stellt ... dar.
- Das Diagramm / die Grafik / das Schaubild / die Statistik / die Tabelle stellt dar, wie / was / wann / im welchen Umfang ...
- Das Diagramm / die Grafik / das Schaubild / die Statistik / die Tabelle handelt von / untersucht / behandelt ...
- Das Diagramm / die Grafik / das Schaubild / die Statistik / die Tabelle handelt von / untersucht, ob / wann / was / im welchen Umfang ...
- Das Diagramm / die Grafik / das Schaubild / die Statistik / die Tabelle beschäftigt sich mit ...
- Das Diagramm / die Grafik / das Schaubild / die Statistik / die Tabelle befasst sich mit ...
- Aus dem Diagramm / der Grafik / dem Schaubild / der Statistik / der Tabelle ist zu ersehen, dass / wie / was / wann / warum ...
- Aus dem Diagramm / der Grafik / dem Schaubild / der Statistik / der Tabelle geht hervor, dass / wie / was / wann / warum ...
- Aus dem Diagramm / der Grafik / dem Schaubild / der Statistik / der Tabelle ergibt sich, dass / wie / was / wann / im welchen Umfang ...
- Dem Diagramm / der Grafik / dem Schaubild / der Statistik / der Tabelle ist zu entnehmen, dass / wie / was / wann / warum ...
- Was das Diagramm / die Grafik / das Schaubild / die Statistik / die Tabelle zeigt / darstellt / wiedergibt, ist ...
- In der Darstellung / dem Diagramm / der Grafik / dem Schaubild / der Statistik / der Tabelle geht es um ...
- In der Darstellung / dem Diagramm / der Grafik / dem Schaubild / der Statistik / der Tabelle geht es darum, dass / was / wann / im welchen Umfang ...

## 9.2 Redemittel zur Angabe der Quelle

- Die Angaben / Daten / Informationen stammen aus ...
- Die Angaben / Daten / Informationen stammen aus einer Umfrage von ...
- Dem Diagramm / der Grafik / dem Schaubild / der Statistik / der Tabelle liegt eine Umfrage ... *(des Instituts für Meinungsforschung / des Statistischen Bundesamts)* zugrunde.
- Die Angaben / Daten / Informationen beruhen auf ... *(einer Umfrage / einer Fallstudie / einer Fragebogenauswertung der Forschungsgruppe X)*.
- Die Angaben / Daten / Informationen wurden uns von ... zur Verfügung gestellt.
- Die Angaben / Daten / Informationen sind das Eigentum von ...
- Die Quelle der Angaben / Daten / Informationen / des Diagramms / der Grafik / des Schaubilds / der Statistik / der Tabelle ist ...
- Die Angaben / Daten / Informationen wurden zum ersten Mal von ... *(Person / Institut)* veröffentlicht.
- Die Angaben / Daten / Informationen wurden zum ersten Mal in ... *(Zeitung / Zeitschrift)* veröffentlicht.
- Das Diagramm / die Grafik / das Schaubild / die Statistik / die Tabelle wurde von ... herausgegeben / erstellt.
- Das Diagramm / die Grafik / das Schaubild / die Statistik / die Tabelle ist der Studie / dem Projekt / der Website ... entnommen.
- Die Angaben / Daten / Informationen / Zahlen legte ... *(Person / Institut)* vor.

## 9.3 Redemittel zum Erhebungszeitraum der Daten

- Die Angaben / Daten / Informationen stammen aus dem Jahr / vom ...
- Die Angaben / Daten / Informationen wurden im Jahr / am ... gesammelt.
- Die Angaben / Daten / Informationen basieren auf einer repräsentativen Umfrage unter ..., die vom ... bis zum ... durchgeführt wurde.
- Als Basis für das Diagramm / die Grafik / das Schaubild / die Statistik / die Tabelle wurde das Jahr ... / der Monat ... / die Woche ... / der Zeitraum vom ... bis ... gewählt / festgesetzt.
- Die Angaben / Daten / Informationen sind das Ergebnis einer Umfrage / einer Fallstudie / einer Fragebogenauswertung der Forschungsgruppe X, die am ... stattgefunden hat.

## 9.4 Redemittel zur Darstellungsform der Daten

- Das Balkendiagramm / Bereichsdiagramm / Säulendiagramm / Kerzendiagramm zeigt / veranschaulicht ...
- Das Balkendiagramm / Bereichsdiagramm / Säulendiagramm / Kerzendiagramm zeigt / veranschaulicht, ob / was / wann / warum / im welchen Umfang ...
- Wie das Balkendiagramm / Bereichsdiagramm / Säulendiagramm / Kerzendiagramm zeigt, ...
- Als Darstellungsform der Umfrage / der Fallstudie / des Fragebogens wurde ... gewählt.
- Für die Darstellung wurde die Form des Balkendiagramms / Bereichsdiagramms / Säulendiagramms / Kerzendiagramms gewählt.
- Anzeigt werden die Daten / Informationen / Werte in Form des Balkendiagramms / Bereichsdiagramms / Säulendiagramms / Kerzendiagramms.

### 9.5 Redemittel zur Legende

- Die Legende gibt Auskunft über ...
- Die Legende beschreibt ...
- In der Legende wird die Bedeutung der im Schaubild verwendeten / genutzten / angewandten Abkürzungen / Farben erklärt / angegeben.
- Aus der Legende geht / gehen ... hervor.
- Die x-Achse / die waagerechte Achse / die horizontale Achse zeigt verdeutlich ...
- Die y-Achse / die senkrechte Achse / die vertikale Achse stellt ... dar / führt ... auf.
- Auf der x-Achse sieht man ...
- Auf der y-Achse ist klar zu sehen, ob / dass / wann / warum ...
- In der linken / rechten Spalte sind die Angaben / Daten / Informationen für ... zu sehen.
- Die genauen Angaben / Daten / Werte sind rechts / links neben den Balken / oberhalb der Säulen / unterhalb der Kurve angegeben / aufgeführt.

### 9.6 Redemittel zu Parameterangaben

- Die Angaben / Daten / Informationen werden in Prozent / Promille gemacht.
- Die Angaben / Daten / Informationen erfolgen in Prozenten / Millionen / Punkten.
- Die Werte sind in ... angegeben / aufgelistet.
- Die Zahl der ... ist in ... (*Prozenten / Millionen*) angegeben / angeführt / aufgeführt / aufgetragen.
- Die Angaben / Daten / Fakten / Informationen sind alphabetisch / nach der Rangfolge / nach Prozentwerten / nach (der) Häufigkeit / nach (der) Höhe / nach dem Jahr / nach dem Zeitraum ... geordnet.
- Die Angaben / Daten / Fakten / Informationen / Werte sind in ... aufgeteilt / eingeteilt / gegliedert / unterteilt.

### 9.7 Redemittel zu ungefähren Wertangaben

- X beläuft sich auf ...
- X beträgt beinahe / circa / ca. / durchschnittlich / im Durchschnitt / in etwa / fast / geschätzt / gut / knapp / nahezu / rund / schätzungsweise / ungefähr ...
- X weist die geringste / größte / höchste / niedrigste Anzahl an / Zahl der ... auf.
- X verzeichnet den geringsten / größten / höchsten / niedrigsten Anteil / Wert an ...
- Über ... Prozent der Befragten antworteten mit einem klaren Ja.
- Der Anteil / der Prozentsatz ... liegt bei ... Prozent / Punkten.
- In der Gruppe X herrscht ... mit ... Punkten Vorsprung gegenüber dem zweitplatzierten ... vor.
- In der Kategorie X ist ... mit ... Punkten der eindeutige Spitzenreiter.

#### Literatur:

Das Deutsche Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm. (2011) Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und Publikationsverfahren in den Geisteswissenschaften. Universität Trier : Trier. Verfügbar über das Internet: <<http://woerterbuchnetz.de/>>

Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften. Verfügbar über das Internet: <<http://www.dwds.de/>>

Duden online. Dudenverlag. Verfügbar über das Internet: <<http://www.duden.de/>>

Duden. (2006) *Die deutsche Rechtschreibung*. 24. Auflage. Dudenverlag.

*Leitfaden für die schriftliche Kommunikation im DSD II (Arbeitsversion)*. Verfügbar über das Internet: <<http://dsd.viii-lo.krakow.pl/img/RozprawkaDSD.pdf>>

TELLMANN, Udo. *Redemittel zur Beschreibung von Schaubildern, Diagrammen und Statistiken*. Verfügbar über das Internet: <<http://www.wirtschaftsdeutsch.de/lehmaterialien/redemittel-diagramm.pdf>>

Wortschatzlexikon. (1998 - 2013) Universität Leipzig. Verfügbar über das Internet: <[http://wortschatz.uni-leipzig.de/index\\_js.html](http://wortschatz.uni-leipzig.de/index_js.html)>

# 10 PRAKTISCHE ÜBUNGEN

Abschnitt 10: *Praktische Übungen* gibt Einsicht in die häufigsten Fehlerquellen, denen wir bei Grafikbeschreibungen begegnen können, z. B. Präpositionalphrasen, unregelmäßige Verben, Prozentangaben und vieles mehr. Anhand der in diesem Abschnitt angeführten Umschreibungen können wir diese Stolpersteine aus dem Weg räumen und so unsere Grafikbeschreibungen klarer, verständlicher und korrekter gestalten.

**Übung 1:** Umschreiben Sie die angeführten Sätze so, dass sie natürlicher und sprachgewandter klingen! Achten Sie dabei auf die fettgedruckten Worte! Verändern Sie den Sinn der Sätze nicht!

1. Die Aktienpreise kosteten **früher 200 Euro** pro Stück. Heute kosten sie **220 Euro**.

Die Aktienpreise stiegen \_\_\_\_\_.

2. **Von 2000 bis 2005** hat das hiesige Produktionsunternehmen floriert.

Zwischen \_\_\_\_\_.

3. Die Lebensmittelpreise stiegen letzten Monat **um mehr als zehn Prozent**.

Die Lebensmittelpreise \_\_\_\_\_.

4. Unsere Renditen waren heuer **dreimal höher** als im vergangenen Jahr.

Unsere Renditen haben \_\_\_\_\_.

5. Die Regierung plante den Bau neuer Straßen und Brücken **zwischen 2006 und 2010**.

Die Regierung \_\_\_\_\_.

6. Der Geschäftsführer kommt ins Büro **um 8.00 Uhr** und geht nach Hause **um 17.00 Uhr**.

Den Geschäftsführer können Sie im Büro \_\_\_\_\_ sprechen.

7. Der ehemalige Verkaufspreis stand bei **100 Dollar** pro Stück. Der neue Verkaufspreis steht bei **80**.

Der Verkaufspreis ist \_\_\_\_\_ zurückgegangen.

8. Die Besprechung findet **am Montag und am Donnerstag** statt.

Die Besprechung \_\_\_\_\_ Woche statt.

9. Die Arbeitnehmerzahl des größten Automobilherstellers in unserem Land liegt deutlich **über zwei Millionen**.

Der größte Automobilhersteller in unserem Land beschäftigt \_\_\_\_\_.

10. Unsere Schulden **liegen bei** drei Millionen Euro.

Unsere Schulden belaufen \_\_\_\_\_.

**Übung 2:** Ergänzen Sie die Sätze mit den passenden Worten!

1. Die Handytarife sind \_\_\_\_\_ Vergleich zu August deutlich gestiegen. 2. Der Einstandspreis der Waren ist \_\_\_\_\_ zwanzig Euro gefallen. 3. Der Zinssatz soll \_\_\_\_\_ 2,1 auf 2,8 Prozent raufgehen. 4. Die Wirtschaft erreichte ihren Höhepunkt \_\_\_\_\_ 2008 und 2009. 5. Ich befürchte, dass die Kreditzinsen von 1999 \_\_\_\_\_ 2000 nicht drastisch gestiegen ist. 6. Die Schätzungen

belaufen sich derzeit \_\_\_\_\_ 100 Dollar pro Stück. 7. Der neue Einkaufspreis liegt nun \_\_\_\_\_ sechs Euro pro Liter. 8. Der Produktionsstillstand hat uns fast eine Million Euro \_\_\_\_\_ Woche gekostet. 9. Unser Marketingmanager hat die besten Kampagnen zwischen 2007 \_\_\_\_\_ 2009 vorgestellt. 10. Die neuen Mitarbeiter werden von 8.00 Uhr morgens \_\_\_\_\_ 5.00 Uhr abends geschult.

**Übung 3:** Umschreiben Sie die angeführten Sätze so gemäß den Informationen in Klammern!

1. Die Arbeitnehmervergünstigungen liegen bei 10 Prozent des Bruttoeinkommens. **(Imperfekt)**

Die Arbeitnehmervergünstigungen \_\_\_\_\_ .

2. Die Umsätze belaufen sich auf zwei Millionen Euro im Monat. **(3. Ps. Sg. Präsens)**

Der Umsatz \_\_\_\_\_ .

3. Die Ölpreise fallen langsam auf 200 Dollar pro Liter zurück. **(Imperfekt)**

Die Ölpreise \_\_\_\_\_ .

4. Der Zinssatz wird nächsten Monat um fast zwei Prozent steigen. **(Perfekt)**

Der Zinssatz \_\_\_\_\_ .

5. Die Nachfrage nimmt im Zeitraum von Dezember bis April um vier Prozent ab. **(Perfekt)**

Die Nachfrage \_\_\_\_\_ .

**Übung 4:** Korrigieren Sie die Fehler in den folgenden Sätzen! In jedem Satz finden Sie einen Fehler.

1. Der Verkaufspreis beläuft sich bei 149 Dollar pro Stück.
2. Der Einstandspreis lag auf fast 40 Euro pro Liter.
3. Von 2008 und 2010 konnten keine nennenswerten Änderungen vorgenommen werden.
4. Die Gewinne sind auf 10 Prozent gestiegen und zwar von 1 Million Euro auf 1,1 Millionen Euro.
5. Zwischen März bis Juli kam es zu keinen ungeplanten Ausfällen unserer Server.

#### Lösungsteil

**Übung 1:**

1. (um 20 Euro) von 200 Euro pro Stück auf 220 Euro 2. 2000 und 2005 hat das hiesige Produktionsunternehmen floriert 3. stiegen letzten Monat über zehn Prozent 4. sich heuer (im Vergleich zum Vorjahr) verdreifacht 5. plante den Bau neuer Straßen und Brücken von 2006 bis 2010 6. von 8.00 Uhr bis 17.00 Uhr 7. (um 20 Dollar) von 100 auf 80 Dollar pro Stück 8. findet zweimal pro/in der 9. mehr als zwei Millionen 10. sich auf drei Millionen Euro

**Übung 2:**

1. im 2. um 3. von 4. zwischen 5. bis 6. auf 7. bei 8. pro 9. und 10. bis

**Übung 3:**

1. lagen bei 10 Prozent des Bruttoeinkommens 2. beläuft sich auf zwei Millionen Euro im Monat 3. fielen langsam auf 200 Dollar pro Liter zurück 4. ist letzten Monat um fast zwei Prozent gestiegen 5. hat im Zeitraum von Dezember bis April um vier Prozent abgenommen

**Übung 4:**

1. ... beläuft sich **auf** 149 Dollar ... 2. ... lag **bei** fast 40 Euro ... 3. Von 2008 **bis** 2010 ... / **Zwischen** 2008 und 2010 ... 4. sind um 10 Prozent ... 5. Zwischen März **und** November / **Von** März bis Juli

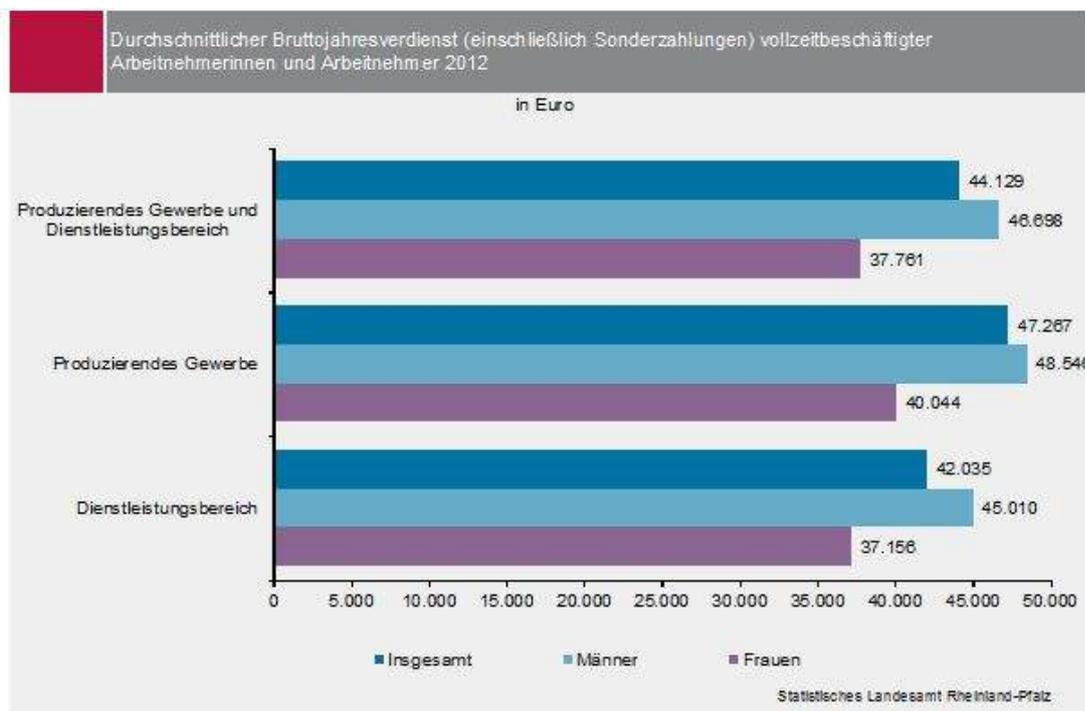
# 11 PRAKTISCHE BEISPIELE

Abschnitt 11: *Praktische Beispiele* gibt sieben Grafikbeschreibungen an, in denen das Sprachmaterial, das in Abschnitten 4 bis 9 bearbeitet wurde, abschließend behandelt wird. Darüber hinaus werden die im Abschnitt 1 angeführten Informationen und Charakteristika der Diagrammart auf praktische Weise zusammengefasst und in Form authentischer Beschreibungen wiedergegeben.

## 11.1 Grafikbeschreibung 1

*Thema:* Durchschnittlicher Bruttojahresverdienst vollzeitbeschäftigter Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer 2012

*Quelle:* Statistisches Landesamt Rheinland-Pfalz, <<http://www.statistik.rlp.de/wirtschaft/verdienste-und-arbeitskosten/einzelansicht/archive/2013/march/article/vollzeitkraefte-verdienten-2012-durchschnittlich-gut-44000-euro/>>



Das Balkendiagramm gibt Auskunft über den durchschnittlichen Bruttojahresverdienst vollzeitbeschäftigter Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer im Jahre 2012, der in Euro angezeigt wird. Die Daten legte das Statistische Landesamt Rheinland-Pfalz vor.

Der Grafik ist auf ersten Blick zu entnehmen, dass Arbeitnehmer, sprich Männer, sowohl in der Produktion als auch in dem Dienstleistungssektor deutlich besser verdienen als Arbeitnehmerinnen, sprich Frauen. Der Unterschied ist besonders in produzierenden Gewerben spürbar, wo Männer im Schnitt nahezu 48.600 Euro im Jahr verdienen, während Frauen nur knapp die 40.000 Euro Grenze erreichten.

Im Dienstleistungssektor fällt der Jahresrückblick zwar etwas besser für das weibliche Geschlecht aus, aber der Unterschied ist kaum der Rede wert, wenn wir bedenken, dass Arbeitnehmer mit 45.000 Euro im Jahr für dieselbe Arbeitsleistungen belohnt wurden wie Arbeitnehmerinnen, die lediglich 37.000 Euro für ihre Leistungen ausgezahlt bekamen.

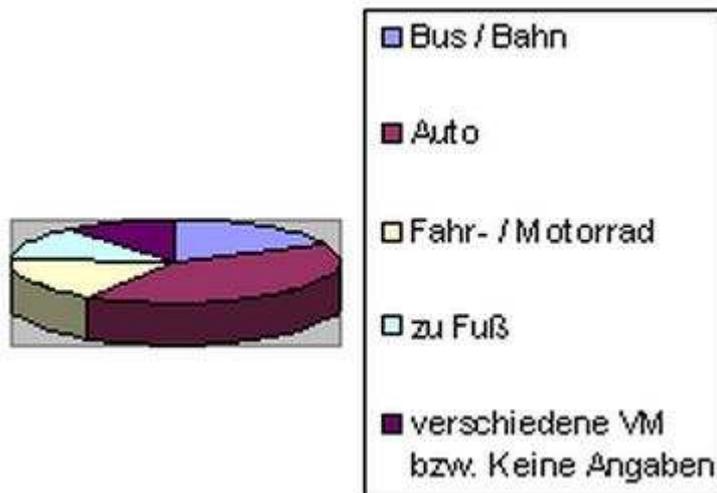
Aus dem zusammenfassenden Teil des Balkendiagramms geht eindeutig hervor, dass 2012 Männer mit fast 9.000 Euro deutlich besser für ihre Arbeit entlohnt wurden als Frauen, die denselben Tätigkeiten nachgingen wie ihre männlichen Kollegen.

## 11.2 Grafikbeschreibung 2

*Thema:* Welches Verkehrsmittel nutzen Sie, um zur Arbeit zu kommen?

*Informationen zur Grafik:* Focus-Umfrage vom Jahr 1998; 41 % Auto, 18 % Bus / Bahn, 17 % Fahrrad / Motorrad, 13 % zu Fuß, 11 % Diverses. Land: Deutschland.

*Quelle:* Universität Potsdam, <<http://www.uni-potsdam.de/u/schulen/leibniz/deutsch/projekte/gep/trantysk.htm>>



Das Kreisdiagramm, das die Resultate einer Focus-Umfrage aus dem Jahr 1998 auswertet, zeigt, welche Verkehrsmittel die Deutschen benutzen, um zur Arbeit zu kommen.

Aus den ermittelten Daten geht eindeutig hervor, dass das eigene Auto das Lieblingsfortbewegungsmittel des Deutschen ist, da es mit 41 % den ersten Platz klar einnimmt. Öffentliche Verkehrsmittel, insbesondere der Bus und die Bahn, landen mit 18 % an der zweiten Stelle des Rankings. Mit einem Unterschied von nur einem Prozent belegen eigene Beförderungsmittel auf zwei Rädern, nämlich das Fahrrad und das Motorrad, den dritten Platz. Die Umfrage stellt fest, dass 13 % der Befragten zur Arbeit lieber laufen, als irgendein Verkehrsmittel zu nutzen. Zu guter Letzt treffen 11 % der Deutschen tagtäglich die Entscheidung andere Beförderungsmittel zu nutzen, um zur Arbeit zu kommen. Die letzte Gruppe schließt auch diejenigen Befragten ein, die sich in der Umfrage entschieden haben sich zu diesem Thema nicht zu äußern.

Schlussendlich geht aus der Umfrage hervor, dass fast die Hälfte der Befragten entweder öffentliche oder grüne Verkehrsmittel nutzt, um zur Arbeit zu gelangen. Weiterhin alarmierend hoch bleibt aber die Anzahl der Autofahrer, da das Auto als unangefochtener Spitzenreiter aus der Umfrage hervorgeht.

### 11.3 Grafikbeschreibung 3

Thema: Entwicklung der Strompreise

Informationen zur Grafik: Focus-Umfrage vom Jahr 1998; 41 % Auto, 18 % Bus / Bahn, 17 % Fahrrad / Motorrad, 13 % zu Fuß, 11 % Diverses. Land: Deutschland.

Quelle: Solarförderung 2.0, <<http://www.xn--solarfrderung-nmb.de/Vergleich/H/strompreisentwicklung.htm>>



Das Säulendiagramm gibt Auskunft über die Entwicklung der Strompreise der deutschen Haushalte und Unternehmen zwischen 2001 und 2011. Die Angaben beruhen auf den Informationen des Statistischen Bundesamts.

Dem Diagramm können wir entnehmen, dass es in dem Zeitraum von 2001 bis 2011 zu einem Anstieg der Strompreise in Höhe von ca. 10 Cent/kWh gekommen ist. In den ersten sechs Jahren wurde eine langsame Erhöhung der Strompreise von knapp einem Cent pro Jahr wahrgenommen. In 2007 wurde zum ersten Mal ein Anstieg, der die 1-Cent-Marke überschritten hat, verzeichnet. Seither wiesen die Strompreise einen mehr oder weniger anhaltenden Aufwärtstrend, der sich über der 1-Cent-Marke gehalten hat.

Abschließend können wir noch festhalten, dass die durchschnittliche jährliche Strompreissteigerung bei fast einem Cent liegt. Da wir allerdings in den letzten vier Jahren Zeugen einer etwas schnelleren Preisentwicklung waren, können wir darauf schließen, dass uns auch in den kommenden Jahren eine rasche und spürbar deutlichere Strompreisentwicklung bevorsteht.

## 11.4 Grafikbeschreibung 4

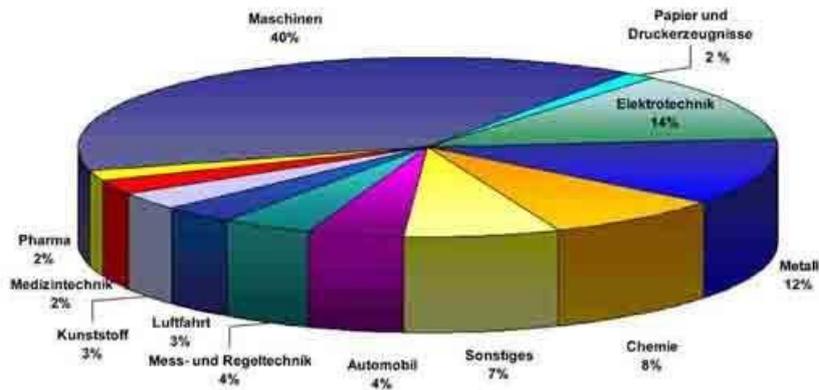
Thema: Deutsche Exporte nach Indien

Quelle: Asien Kurier, <<http://www.asienkurier.com/article/indien/2009/ak090906-Maschinenbau-im-Umschwung.html>>



### Großteil der deutschen Exporte nach Indien sind Maschinen

Deutsche Exporte nach Indien in 2008 nach Branchen



Das Kreisdiagramm behandelt das Thema deutscher Exporte nach Indien im Jahre 2008 und gibt eine genaue Auskunft über die Nationalausfuhr, eingeteilt nach Branchen, wieder.

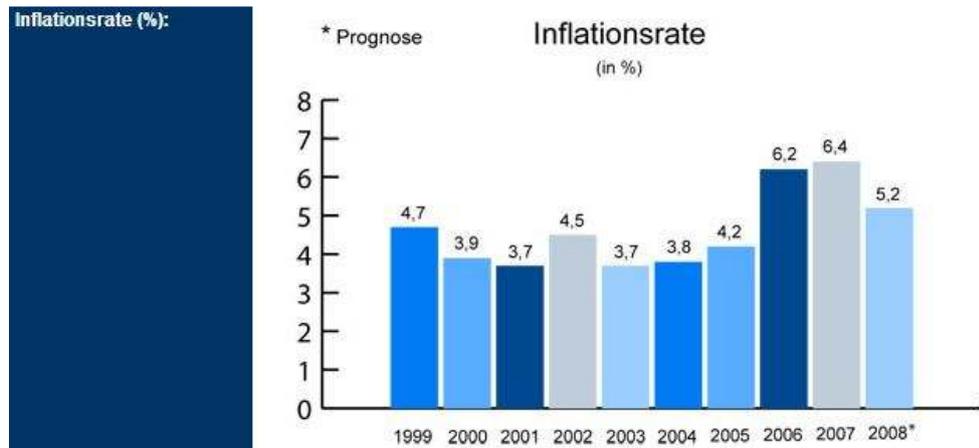
Der Darstellung ist klar zu entnehmen, dass der überwiegende Teil der Exporte das Maschinenwesen betraf. Mit 40 Prozent der Gesamtmenge stellen Maschinen den zweifellos wichtigsten Exportartikel dar, der dem indischen Markt zugesagt. Des Weiteren sind elektrotechnische Produkte und metallische Erzeugnisse ein begehrtes Exportgut. Mit rund 14 und 12 Prozent belgen sie Platz zwei und drei der drei wichtigsten Exportbranchen was die Ausfuhr deutscher Erzeugnisse nach Indien betrifft.

Die restlichen 34 Prozent des Gesamtvolumens werden unter acht weiteren Wirtschaftszweigen und anderen, weniger wichtigen Branchen verteilt. Obwohl keine andere Branche den zweistelligen Bereich erreicht hat, heben sich chemische Produkte mit 8 Prozent von den restlichen Erzeugnissen, die unter der 5-Prozent-Marke abgeschnitten haben, deutlich ab.

## 11.5 Grafikbeschreibung 5

Thema: Inflationsrate: Prognose

Quelle: Industrie- und Handelskammern in Nordrhein-Westfalen, <<http://cl-01.ihk.dus.de.serverscope.net/ihk/~trade/shop/foreigntrade/frontend/india.html>>



Das Säulendiagramm gibt Informationen zum Thema Inflation zwischen 1999 und 2007 wieder. Darüber hinaus prognostiziert die Grafik die Entwicklung der Inflationsrate für das Jahr 2008. Die Daten wurden von den Industrie- und Handelskammern in Nordrhein-Westfalen herausgegeben.

Die Grafik zeigt, dass die Inflationsrate im Jahr 1999 bei 4,7 Prozent lag und bis 2005 eine mehr oder weniger fallende Tendenz aufwies. Zwar kam es 2002 und 2005 zu einer leichten Erhöhung der Inflationsrate, aber sie lag weiterhin unter dem Niveau von 1999.

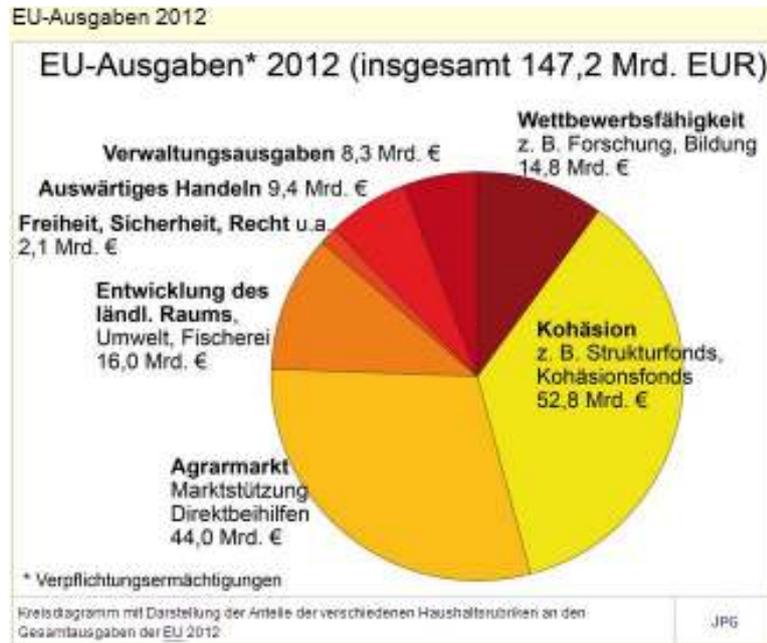
Im Jahr 2006 wurde ein rapider und starker Inflationsanstieg verzeichnet. Die Inflationsrate ist in diesem Zeitraum im Vergleich zu 2005 um ganze zwei Prozent gestiegen. Die Situation hat sich auch im nächsten Jahr nicht gelegt und die Inflationsrate ist um weitere 0,2 Prozent gegenüber dem Vorjahr gestiegen.

Was die Prognose für das Jahr 2008 betrifft, wird mit einem mäßigen Rückgang der Inflationsrate gerechnet. Den Schätzungen der Industrie- und Handelskammern in Nordrhein-Westfalen zufolge könnte die Inflationsrate um etwa 1,2 Prozent auf 5,2 Prozent gegenüber dem Vorjahr fallen.

## 11.6 Grafikbeschreibung 6

Thema: EU Ausgaben 2012

Quelle: Europäisches Parlament, <[http://www.europarl.europa.eu/brussels/website/content/modul\\_07/abb\\_Ausgaben.html](http://www.europarl.europa.eu/brussels/website/content/modul_07/abb_Ausgaben.html)>



Das Kreisdiagramm bietet uns einen Blick auf die Ausgaben der Europäischen Union im Jahr 2012. Die darin enthaltenen Angaben stammen direkt vom Europäischen Parlament und wurden erstmals 2012 veröffentlicht.

Diverse Kohäsionsziele, unter anderem die EU-Strukturfonds, verschluckten 2012 knapp 53 Mrd. Euro und belegen somit den ersten Platz was den Ausgabenmarathon des Staatenverbundes betrifft. Mit einem Abstand von fast 9 Mrd. Euro kommt an zweiter Stelle der Agrarmarkt, der sich für Direktbeihilfen, Marktstützung usw. von dem großen EU-Kuchen rund 44 Mrd. Euro abgeschnitten hat. An dritter Stelle des Ausgabenrankings stehen Entwicklungsprojekte der EU, die der Kultivierung des ländlichen Raums zugutekamen.

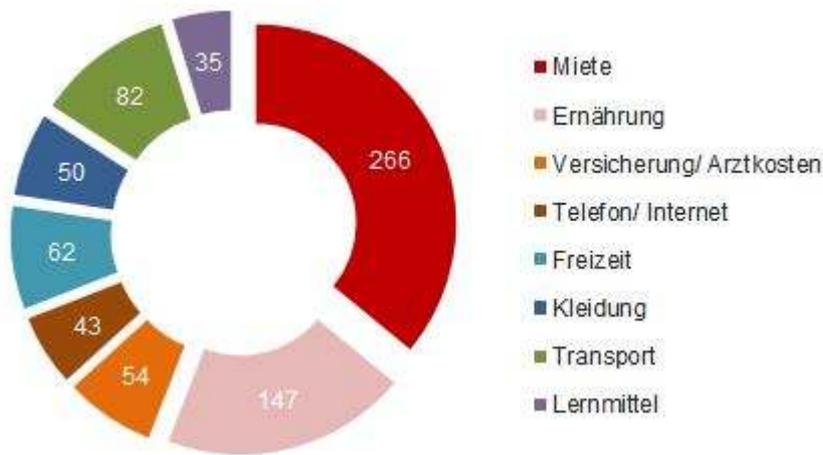
Die restlichen Gelder in Höhe von ca. 34 Mrd. Euro wurden in anderen Bereichen verwendet. Dazu zählen vor allem Finanzmittel in Höhe von fast 15 Mrd. Euro, die zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit ausgegeben wurden, auswärtiges Handeln, das mit über 9 Mrd. Euro unterstützt wurde und diverse Verwaltungsausgaben, die über 8 Mrd. Euro in Anspruch nahmen. Das Schlusslicht, mit gut 2 Mrd. Euro, bilden sonstige Ausgaben, beispielsweise Sicherheits- und Rechtskosten.

## 11.7 Grafikbeschreibung 7

*Thema:* Was kostet ein Studium in Deutschland?

*Informationen zur Grafik:* Eine Umfrage von den deutschen Studentenwerken. Gesamtausgaben im Monat: 739 Euro.

*Quelle:* <<http://www.ingenieurwesen-studieren.de/studium-finanzieren/>>



Das Ringdiagramm hält grafisch fest, welche Kosten deutschen Studentinnen und Studenten tagtäglich anfallen und welche ihrer Existenz-, Luxus- und Kulturbedürfnisse sie dazu zwingen tief in die Tasche zu greifen.

Die deutschen Studentenwerke haben in einer Umfrage festgestellt, dass die Mietkosten mit ganzen 266 Euro im Monat den größten Teil der Studentenausgaben bilden. Auch die zweitplatzierten Ernährungskosten, die bei einem durchschnittlichen Studenten auf fast 150 Euro im Monat kommen, können für keine Überraschung sorgen. Mit einem deutlichen Abstand schließen Verkehrsauslagen die Top Drei der Studentenkosten. Wenn wir noch diverse Ausgaben für Medizin, Krankenversicherung, Arztbesuche und Kleidung hinzuzählen, kommen wir auf satte 550 Euro im Monat, die deutsche Studentinnen und Studenten nur für ihre Grundbedürfnisse ausgeben.

Wenn wir noch bedenken, dass jeder Student sein Studium finanzieren muss, also Fachbücher, Lexika und Skripten zu kaufen und andere mit dem Studium zusammenhängende Ausgaben zu decken hat, kommen noch weitere 35 Euro im Monat hinzu.

Da man nach einem harten und stressvollen Tag an der Uni bzw. Hochschule auch etwas ausspannen muss, gibt der Durchschnittsstudent über 60 Euro im Monat für Spaß, Unterhaltung und seine Freizeitaktivitäten aus. Damit verbunden sind auch Handy- und Internetkosten, die die Studentenrechnung mit mehr als 40 Euro im Monat belasten.

Im Großen und Ganzen ergibt sich daraus, dass Studierende in Deutschland rund 740 Euro im Monat für ihr tägliches Dasein ausgeben.

**Nützliche Links:**

Ein Paar nützliche Beispiele von Grafikbeschreibungen können auf folgenden Webseiten gefunden und kostenlos heruntergeladen werden:

Universität Potsdam, Zentrum für Sprachen und Schlüsselkompetenzen: <<http://www.uni-potsdam.de/zessko-sprachen/daf/pruefung/dsh-muster/dsh-schreiben.html>>

Belarussische Staatliche Universität: <<http://www.bsu.by/Cache/pdf/379213.pdf>>